叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 泛神崇拜及其他诗歌(pan-worship, And Other Poems) 000001

2. 泛神崇拜及其他诗歌(pan-worship, And Other Poems) 000002

3. 泛神崇拜及其他诗歌(pan-worship, And Other Poems) 000003

4. 泛神崇拜及其他诗歌(pan-worship, And Other Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泛神崇拜及其他诗歌(Pan-Worship, and Other Poems)
第1/4页

[pæn] - ['wɜːʃɪp]
PAN - WORSHIP
平底锅 - 崇拜

泛神崇拜

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
AND OTHER POEMS
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[pæn] - ['wɜːʃɪp]
PAN - WORSHIP
平底锅 - 崇拜

泛神崇拜

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
AND OTHER POEMS
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['elənɔ] ['fɑːrˌdʒiːən]
ELEANOR FARJEON
埃莉诺 法尔杰恩

埃莉诺·法尔吉恩

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['ɛlkɪn] ['mæθjuːz] , ['viːgəu] [striːt] , ['dʌbljuː] . -
ELKIN MATHEWS , VIGO STREET , W . 1908
麋鹿 马修斯 , 维戈 街道 , W . -

埃尔金·马修斯，维戈街，W.1908

[tuː; tə][maɪ] ['fɑːðə(r)]
TO MY FATHER
到 我的 父亲

致我的父亲

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

[pæn] - ['wɜːʃɪp] [naɪn]
Pan - Worship 9
平底锅 - 崇拜 9

泛崇拜 9

['veɪgrənt] [sɔːŋz] -
Vagrant Songs 13
流浪汉 歌曲 -

流浪歌曲 13

[kɪŋ] - ['gɑːd(ə)n] -
King Laurin's Garden 18
国王 - 花园 -

劳林国王花园 18

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['fɒrɪst] -
The Mysterious Forest 21
这 神秘 森林 -

神秘森林 21

[ðə; ði][əʊld] [greɪ] [kwiːn] -
The Old Grey Queen 22
这 老的 灰色的 女王 -

老灰女王 22

[ðə; ði] [kwest] -
The Quest 24
这 寻求 -

Quest 24

[ðə; ði][ʌn'spəʊkən] [wɜːd] -
The Unspoken Word 26
这 未说出口的 单词 -

未说出口的话 26

[ɪn][ðə; ði] - ['æntiruːm; 'æntirʊm] -
In the Oculist's Anteroom 33
在 这 - 接待室 -

在眼科医生的前厅 33

['lɪt(ə)l] [driːm] - ['brʌðə(r)] -
Little Dream - Brother 34
小的 梦 - 兄弟 -

小梦-兄弟34

[faʊst] [ænd; ənd] ['mɑːgrət] -
Faust and Margaret 36
浮士德 和 玛格丽特 -

福斯特和玛格丽特 36

[driːm] - [ʃɪps] -
Dream - Ships 37
梦 - 船舶 -

梦想之船 37

[ðə; ði]['mɒrəl] -
The Moral 38
这 道德 -

道德38

['kʌlə(r)] - [təʊnz] -
Colour - Tones 40
颜色 - 音调 -

色彩色调 40

[frɒm; frəm][æn; ən][əʊld]['gɑːd(ə)n] -

From	an	old	Garden	42
从	一个	老的	花园	-

来自一座古老的花园 42

[ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] - [sɔːŋz] -

A	Sheaf	of	Nature	-	Songs	59
一个	捆	的	自然	-	歌曲	-

自然之歌集 59

[ə'pɒləʊ][ɪn] ['fɪəriː] -

Apollo	in	Pherae	729
阿波罗	在	法拉	-

费拉伊的阿波罗 729

[pæn] - ['wɜːʃɪp]

PAN	-	WORSHIP
平底锅	-	崇拜

泛神崇拜

[ɪn] ['ɑːkədi] [ðeə(r)] [laɪz] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [sprɪŋ]

In	Arcady	there	lies	a	crystal	spring
在	阿卡迪	那里	谎言	一个	水晶	春天

阿卡迪有一处水晶泉

- [ɔːl] [ə'baʊt] [wɪð] [griːn] [mə'ləʊdiəs] [riːdz]

Ring'd	all	about	with	green	melodious	reeds
-	全部	关于	和	绿色的	悦耳动听	芦苇

四周环绕着婉转婉转的绿色芦苇

['sweɪɪŋ] ['mjuːzɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .

Swaying	seal'd	music	up	and	down	the	wind	.
摇晃	密封	音乐	向上	和	向下	这	风	.

海豹的音乐随风上下摇曳。

[hɪə(r)] [ɒn] [ɪts] [taɪm] - - ['pedɪst(ə)l]

Here	on	its	time	-	defacèd	pedestal
这里	在	它是	时间	-	-	座

这里，在它那饱经风霜的基座上

[ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːf] - [fə'gɒtn] [gɒd]

The	image	of	a	half	-	forgotten	God
这	图像	的	一个	一半	-	被遗忘的	上帝

一个被半遗忘的神的形象

['krʌmb(ə)lz] [tuː; tə] [ɪts] [kəm'pliːt] [ə'blɪviən] .

Crumbles	to	its	complete	oblivion	.
碎屑	到	它是	完全的	遗忘	.

彻底崩溃，湮没无闻。

[ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'veərɪəb(ə)l] [ɜːθ]

The	faithful	and	invariable	earth
这	忠实	和	不变的	地球

忠诚不变的地球

[tilt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ʃraɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [kʌp] ,

Tilts	at	the	shrine	her	sacrificial	cup	,
倾斜	在	这	神社	她	献祭	杯子	,

她向神龛倾斜祭祀用的杯子，

['spɪlɪŋ] [laɪ'beɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [brɪm] [ðæt] [rʌnz]

Spilling	libations	from	the	brim	that	runs
溢出	酒	从	这	帽檐	那	跑步

酒水从杯沿倾泻而出

[ðə; ði]['gəʊldən]['nektə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dæfədɪlz]

The	golden	nectar	of	her	daffodils
这	金的	花蜜	的	她	水仙花

她水仙花的金色花蜜

[ænd; ənd][rɪvjʊ'lɪts][ɒv; əv]['sʌmə(r)] - ['briːðɪŋ] .

And	rivulets	of	summer	-	breathing	flow'rs	.
和	小溪	的	夏天	-	呼吸	花朵	.

还有潺潺流淌的夏日花朵。

[əʊ][ˌevə'nes(ə)nt] ['templz] [bɪlt] [ɒv; əv][mæn]

O	evanescent	temples	built	of	man
哦	转瞬即逝	寺庙	建造	的	男人

哦，转瞬即逝的人造神庙

[tuː; tə] ['diəti] [hiː; hi] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [di'θrəun] !

To	deities	he	honoured	and	dethroned	!
到	神灵	他	荣幸	和	被废黜	!

他既敬奉神明，又废黜神明!

[ɜːθ] [ʃuːts] [ə; eɪ][treɪl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l][vaɪn]

Earth	shoots	a	trail	of	her	eternal	vine
地球	芽	一个	踪迹	的	她	永恒	藤

大地绽放出永恒藤蔓的踪迹。

[tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [men][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] .

To	crown	the	head	that	men	have	ceased	to	honour	.
到	王冠	这	头	那	男人	有	停止	到	荣誉	.

为那颗已被世人不再尊崇的头颅加冕。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kɒrənəl][ɒv; əv] [liːf] [ænd; ənd]['laɪkən]

Beneath	the	coronal	of	leaf	and	lichen
下面	这	冠	的	叶子	和	地衣

在叶片和地衣的冠状层下方

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [smaɪl][ə'pɒn][ðə; ði][lɪps] [di'raid]

The	mocking	smile	upon	the	lips	derides
这	嘲讽	微笑	之上	这	嘴唇	嘲笑

唇边那嘲讽的笑容

[pænz] [lɒst] [də'mɪnjən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ɪəz]

Pan's	lost	dominion	;	but	the	pointed	ears
平底锅	丢失的	统治权	;	但	这	尖	耳朵

潘失去的统治；但尖耳朵

[ɑː(r); ə(r)] [kiːn] [ænd; ənd] - [wɪð] [əʊld] [rɪ'mɛmbərd] [saʊndz] .

Are	keen	and	prick'd	with	old	remember'd	sounds	.
是	敏锐的	和	-	和	老的	记得	声音	.

被尘封已久的记忆声音敏锐地刺痛着。

[ɔːl][maɪ] [brest] [eɪks] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] !

All	my	breast	aches	with	longing	for	the	past	!
全部	我的	胸部	疼痛	和	渴望	为了	这	过去的	!

我胸口一阵阵地疼痛，无比怀念过去!

[ðaʊ] [gɒd][ɒv; əv][stəʊn] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː]

Thou	God	of	stone	,	I	have	a	craving	in	me
你	上帝	的	石头	,	我	有	一个	渴望	在	我

石头之神啊，我心中充满渴望

[fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [wɜːt] [ɪn][əʊld]

For	knowledge	of	thee	as	thou	wert	in	old
为了	知识	的	你	作为	你	沃特	在	老的

求知你古时的模样

[ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['twailait] [ɪn][ɑ:'keɪdiə] . -

Enchanted	twilights	in	Arcadia	.	10
迷人的	黄昏	在	阿卡迪亚	.	-

阿卡迪亚迷人的黄昏。10

[ɑ:'keɪdiə] !

Arcadia	!
阿卡迪亚	!

阿卡迪亚!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['mju:zɪk]

it	is	the	very	music
它	是	这	非常	音乐

那就是音乐。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [sprɪŋ] - [taɪd] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɪts][fɜ:st] [weɪv]

Of	the	first	spring	-	tide	rippling	its	first	wave
的	这	第一的	春天	-	潮	涟漪	它是第一的		海浪

初潮泛起第一道涟漪

['əʊvə(r)][ðə; ði]['neɪkɪd] , ['lɑ:fɪŋ] ['beɪbi] [wɜ:ld] . . .

Over	the	naked	,	laughing	baby	world	.	.	.
超过	这	裸	,	笑	婴儿	世界	.	.	.

在赤裸、欢笑的婴儿世界之上.....

[kʌm] [ə'gen] , [ðaʊ] ['spɑ:klɪŋ] [sprɪŋ] - [taɪd] , [kʌm] [ə'gen] ,

Come	again	,	thou	sparkling	spring	-	tide	,	come	again	,
来	再次	,	你	闪闪发光	春天	-	潮	,	来	再次	,

再来吧，闪耀的春潮，再来吧!

[rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd] [flʌd] [ðɪs] ['ɔ:təm] [frɒm; frəm][maɪ][səʊl] !

Rush	in	and	flood	this	autumn	from	my	soul	!
匆忙	在	和	洪水	这	秋天	从	我的	灵魂	!

涌入，让这秋天的洪流从我的灵魂中流淌而出!

[ði:z] ['wɔ:təz] ['welɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [gɑ:dz] [ʃraɪn] ,

These	waters	welling	at	a	dead	God's	shrine	,
这些	水	井	在	一个	死的	神的	神社	,

这些水是从一座已逝神灵的神龛中涌出的，

[ði:z] ['hæpi] ['wɔ:təz] ['bʌblɪŋ] ['lɪmpɪd] ['kɪsɪz] ,

These	happy	waters	bubbling	limpid	kisses	,
这些	快乐的	水	冒泡	清澈的	吻	,

这些快乐的水面翻腾着清澈的吻，

['i:v(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [braɪt] [ænd; ənd]['i:gə(r)][lɪps] [meɪd] [wet]

Even	with	such	bright	and	eager	lips	made	wet
甚至	和	这样的	明亮的	和	渴望的	嘴唇	制成	湿的

即使嘴唇如此明亮而渴望地湿润

[ðə; ði][hem][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθs] ['gɑ:mənt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]

The	hem	of	the	earth's	garment	in	the	days
这	她们	的	这	地球的	服装	在	这	天

大地衣裳的边缘在那些日子里

[wen] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] ['ju:θfl] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [gri:s]

When	earth	was	youthful	and	the	Gods	of	Greece
什么时候	地球	曾是	青春	和	这	神	的	希腊

当大地尚且年轻，希腊诸神尚且存在之时

[ɪn] ['stɑ:ri] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [kraʊnd] [ə'lɪmpəs] .

In	starry	constellation	crowned	Olympus	.
在	繁星	星座	加冕	奥林匹斯山	.

在繁星点点的星座中，奥林匹斯山熠熠生辉。

[wɒt] ['drɪftɪŋ] [mɪsts] [hæv; həv] - [ðə; ði] [ə'lɪmpiən] ['faɪərz] ?

What	**drifting**	**mists**	**have**	**veil'd**	**the**	**Olympian**	**fires**	**?**
什么	漂流	薄雾	有	-	这	奥运选手	火灾	?

是什么样的迷雾遮蔽了奥林匹亚的圣火?

[wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [griːs] ?

What	**of**	**the**	**Gods**	**of**	**Greece**	**?**
什么	的	这	神	的	希腊	?

那么希腊诸神呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [griːs] ?

and	**what**	**of**	**Greece**	**?**
和	什么	的	希腊	?

希腊的情况又如何呢?

[əʊ]['vɜːdʒɪn] [griːs] , ['stændɪŋ] [wɪð] ['neɪkɪd] [fiːt]

O	**virgin**	**Greece**	**,**	**standing**	**with**	**naked**	**feet**
哦	处女	希腊	,	常设	和	裸	脚

哦，纯洁的希腊，赤脚站立

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [djuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt]

In	**the**	**morning**	**dews**	**of**	**the**	**world**	**against**	**the**	**light**
在	这	早晨	露水	的	这	世界	反对	这	光

在清晨世界的露珠中，逆光而立

[ɒv; əv][æn; ən]['ɪnfənt] [dɔːn] !

Of	**an**	**infant**	**dawn**	**!**
的	一个	婴儿	黎明	!

如同初升的黎明!

[əʊld] [griːs] , ['evə(r)] - [jʌŋ] [griːs] ,

old	**Greece**	**,**	**ever**	**-**	**young**	**Greece**	**,**
老的	希腊	,	曾经	-	年轻的	希腊	,

古老的希腊，永远年轻的希腊

[ðə; ði]['peɪgən][ɪn][maɪ] [blʌd] , [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɪn][ˌem 'iː]

The	**pagan**	**in**	**my**	**blood**	**,**	**the**	**instinct**	**in**	**me**
这	异教徒	在	我的	血	,	这	本能	在	我

我血液里的异教徒，我内心的本能

[ðæt] [jəːnz] [bæk] , [bæk] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] - ['wɜːʃɪp] , [kraɪz]

That	**yearns**	**back**	**,**	**back**	**to**	**nature**	**-**	**worship**	**,**	**cries**
那	渴望	后退	,	后退	到	自然	-	崇拜	,	哭泣

那渴望回归，回归自然崇拜，哭泣

[ə'laʊd] [tuː; tə] [ðiː] !

Aloud	**to**	**thee**	**!**
大声	到	你	!

大声地对你说!

[aɪ] [wʊd] [stuːp] [tuː; tə] [kɪs] [ðəʊz] [fiːt] ,

I	**would**	**stoop**	**to**	**kiss**	**those**	**feet**	**,**
我	会	哈腰	到	吻	那些	脚	,

我愿意弯下腰去亲吻那双脚。

[swiːt] [waɪt] [wet] [fiːt] [wɒʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [fɜːst] [djuːz] : —

Sweet	**white**	**wet**	**feet**	**washed**	**with**	**the**	**earth's**	**first**	**dews**	**:**	**—**
甜的	白色的	湿的	脚	洗过	和	这	地球的	第一的	露水	:	—

被大地第一缕露水洗净的洁白湿润的双脚:

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɪə(r)][tuː; tə] [grɑːs] [aɪ] [wʊd] [ˌɑːr 'iː] - [kætʃ]

And	**leaning**	**ear**	**to**	**grass**	**I**	**would**	**re**	**-**	**catch**
和	倾斜	耳朵	到	草	我	会	关于	-	抓住

我侧耳倾听草地，希望能再次捕捉到它。

['ekəʊz] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] ['saʊndɪŋ] [daʊn] [dɪm]['eɪdʒɪz]

Echoes	of	footsteps	sounding	down	dim	ages
回声	的	脚步声	听起来	向下	暗淡	年龄

脚步声的回响在遥远的过去回荡

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ðə; ði]['mju:zɪk][wʌns] [ðeɪ] [meɪd] [ɒn] [ði:] :

For	ever	the	music	once	they	made	on	thee	:
为了	曾经	这	音乐	一次	他们	制成	在	你	:

永远铭记他们曾为你谱写的乐章:

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [step][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'pɒləʊ] [wen] ,

The	flaming	step	of	the	young	Apollo	when	,
这	炽盛	步	的	这	年轻的	阿波罗	什么时候	,

年轻的阿波罗迈着炽热的步伐,

[wɪð] [lɪmz] [laɪk] [lait] [ænd; ənd]['gəʊldən] [lɒks] [bæk]

With	limbs	like	light	and	golden	locks	toss'd	back
和	四肢	喜欢	光	和	金的	锁	抛掷	后退

四肢轻盈如光，金色秀发向后甩动

[ɒn][ə; eɪ] [smu:ð] ['aɪvəri] ['ʃəʊldə(r)] , [hi:; hi] [ə'vendʒ]

On	a	smooth	ivory	shoulder	,	he	avenged
在	一个	光滑的	象牙	肩膀	,	他	复仇

在光滑的象牙般的肩膀上，他复仇了

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [rɔŋ, rɔ:ŋ][ɒn]['paɪθən] : [ðə; ði] ['dri:mɪŋ] step11

His	mother's	wrongs	on	Python	:	the	dreaming	step11
他的	母亲的	错误	在	Python	:	这	做梦	step11

他母亲在Python上的错误：梦境步骤11

[ɒv; əv]['haɪləz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv]['mɪsɪə]

Of	Hylas	in	the	woods	of	Mysia
的	希拉斯	在	这	树林	的	密西亚

希拉斯在密西亚的森林里

['li:dɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [bɪ'ni:θ] [swi:t] ['sɪlvən] ['wɔ:təz] :

Leading	to	sleep	beneath	sweet	sylvan	waters	:
领导	到	睡觉	下面	甜的	森林	水	:

通往在甜美的林间水面下安眠:

[ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] [step][ɒv; əv] - [ˌætə'læntə]

The	laughing	step	of	untrammell'd	Atalanta
这	笑	步	的	-	亚特兰大

不受束缚的阿塔兰塔的欢笑步伐

[spə:n] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]['gəʊldən]['kæptʃə(r)] :

Spurning	the	ground	before	her	golden	capture	:
拒绝	这	地面	前	她	金的	捕获	:

在她被金色俘获之前，她轻蔑地拂去了地面:

[tʃaɪld] - [prəu'sə:pinə] ['stepɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,

Child	-	Proserpina	stepping	like	a	flower	,
孩子	-	普罗塞庇娜	步进	喜欢	一个	花	,

小普罗塞庇娜步履轻盈如花,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [step][ɒv; əv]['sɪrɪŋks] ['fli:ɪŋ] — [wɒt] ?

And	the	singing	step	of	Syrinx	fleeing	—	what	?
和	这	歌唱	步	的	塞林克斯	逃离	—	什么	?

还有西林克斯逃亡时的歌唱步伐——那是什么?

[ɪf] [ðaʊ] [kʊdst] [spi:k] , [nɪ'glektɪd] , ['snɪrɪŋ] [stəʊn] ,

If	thou	couldst	speak	,	neglected	,	sneering	stone	,
如果	你	可以	说话	,	被忽视的	,	冷笑	石头	,

如果你能说话，被忽视的、冷嘲热讽的石头,

[ðaʊ] [wʊdst] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] .
Thou wouldst know how to answer me .
你 会 知道 如何 到 回答 我 .

你应该知道如何回答我。

[wɪlt] [ðaʊ]
Wilt thou
枯萎 你

你愿意吗?

[nɒt] [spiːk] ? . . .
Not speak ? . . .
不是 说话 ? . . .

不说话? .....

[haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! . . .
How still it is ! . . .
如何 仍然 它 是 ! . . .

多么安静啊!

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
The noise of the world
这 噪音 的 这 世界

世界的喧嚣

[ɪz] [ʃʌt] [ə'baʊt] [wɪð] ['saɪləns] ! . . .
Is shut about with silence ! . . .
是 关闭 关于 和 沉默 ! . . .

四周一片寂静!

[ɪf] [ai] [niːl] ,
If I kneel ,
如果 我 下跪 ,

如果我跪下,

[bend] [ænd; ənd][ə'dɔː(r)] , [meɪk] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [ðiː] ,
Bend and adore , make sacrifice to thee ,
弯曲 和 崇拜 , 制作 牺牲 到 你 ,

俯身膜拜,为你献上牺牲,

[ɪf] [tuː; tə][ðaɪ] [lɒŋ] - [dɪ'zɜːtɪd] [feɪn] [ai] [brɪŋ]
If to thy long - deserted fane I bring
如果 到 你的 长的 - 荒凉的 费恩 我 带来

若我将之带到你那久违的神殿

['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] — [ðen] [ɪf] [ai][snæp]
Tribute of milk and honey — then if I snap
贡 的 牛奶 和 蜂蜜 — 然后 如果 我 折断

献上牛奶和蜂蜜的贡品——然后如果我突然

[ðæt] ['lʌvliɪst] [paɪp][ɒv; əv][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] ['mɑːdʒɪn]
That loveliest pipe of all at the spring's margin
那 最可爱的 管道 的 全部 在 这 春天 利润

泉水边那根最美的烟囱

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv]['sɪrɪŋks][frɒm; frəm][ɪts] ['hɒləʊ] ,
And let the song of Syrinx from its hollow ,
和 让 这 歌曲 的 塞林克斯 从 它是 空洞的 ,

让叙林克斯的歌声从它的空洞中响起,

[neɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [nɪmfs] [swiːt] [self] — [əʊ][pæn] , [əʊld][pæn] ,
Nay , even the nymph's sweet self — O Pan , old Pan ,
不 , 甚至 这 仙女的 甜的 自己 — 哦 平底锅 , 老的 平底锅 ,

不,就连仙女甜美的本性——哦,潘,老潘,

[ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] [siː] [ðiː] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] ,
Shall **I** **not** **see** **thee** **stirring** **in** **the** **stone** **,**
将 我 不是 看 你 搅拌 在 这 石头 ,

难道我看不见你在石头中苏醒吗?

[kræk] [ðaɪ] [kən'faɪnmənt] , [liːp] [fɔːθ] — [biː; bi] [ə'gen] ?
Crack **thy** **confinement** **,** **leap** **forth** **—** **be** **again** **?**
裂缝 你的 监禁 , 飞跃 前进 — 是 再次 ?

挣脱束缚，纵身跃出——重获新生?

[ai][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [braɪt] [striːmz] ,
I **can** **believe** **it** **,** **master** **of** **bright** **streams** **,**
我 能 相信 它 , 掌握 的 明亮的 溪流 ,

我相信你，明流之主。

[lɔːd] [ɒv; əv] [griːn] ['wʊdləndz] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [sʌn] - [spred] [pleɪnz]
Lord **of** **green** **woodlands** **,** **king** **of** **sun** **-** **spread** **plains**
主 的 绿色的 林地 , 国王 的 太阳 - 传播 平原

绿林之主，阳光普照平原之王

[ænd; ənd][stɑː(r)] - [splæʃt] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [drentʃt] [ɪn] ['muːnlaɪt] !
And **star** **-** **splashed** **hills** **and** **valleys** **drenched** **in** **moonlight** **!**
和 星星 - 溅起 丘陵 和 山谷 湿透了 在 月光 !

还有繁星点点的山丘和沐浴在月光下的山谷!

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'gen] [ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv]['draiəd]
And **I** **shall** **see** **again** **a** **dance** **of** **Dryads**
和 我 将 看 再次 一个 舞蹈 的 树精

我还会再次看到树精的舞蹈。

[ænd; ənd]['eəri] [ʃeɪps] [ɒv; əv]['ɔːriæd] ['sɜːklɪŋ] [friː]
And **airy** **shapes** **of** **Oreads** **circling** **free**
和 轻盈的 形状 的 山里人 盘旋 自由的

还有自由盘旋的山林仙女们轻盈的身影。

[tuː; tə] [ʃaɪ] [swiːt] ['paɪpɪŋ] [ɒv; əv][fæn'tæstɪk] [fɔːnz]
To **shy** **sweet** **pipings** **of** **fantastic** **fauns**
到 害羞的 甜的 管道 的 极好的 半人半羊神

致那些羞涩甜美的奇幻小精灵

[ænd; ənd] ['lʌstiər] - ['briːðɪŋ] ['sætəz] . . .
And **lustier** **-** **breathing** **satyrs** **. . .**
和 更亮丽 - 呼吸 萨提尔 . . .

以及更贪婪、更嗜血的萨提尔.....

[gɒd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
God **of** **Nature** **,**
上帝 的 自然 ,

自然之神

[θraɪs] ['heɪlɪŋ] [ðiː] [baɪ] [neɪm] [wɪð] ['bɔɪstərəs] lungs12
Thrice **hailing** **thee** **by** **name** **with** **boisterous** **lungs12**
三次 欢呼 你 经过 姓名 和 喧闹的 lungs12

三次用洪亮的嗓音呼喊你的名字[12]

[ai] [wɪl] [θrɪl] [ðiː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ['eɪdʒɪz] , [ðʌs] :
I **will** **thrill** **thee** **back** **from** **the** **dead** **ages** **,** **thus** **:**
我 将要 刺激 你 后退 从 这 死的 年龄 , 因此 :

我将让你从沉寂的时代重返人间，方法如下:

[pæn] ! [pæn] !
Pan **!** **Pan** **!**
平底锅 ! 平底锅 !

平底锅! 平底锅!

[əʊ][pæn] ! [brɪŋ] [bæk] [ðaɪ] [reɪn] [ə'gen]
O Pan ! bring back thy reign again
哦 平底锅！ 带来 后退 你的 在位 再次

潘神啊！请你重掌大权！

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ! . . .
Upon the earth ! . . .
之上 这 地球 ！ . . .

在地球上！.....

[nʌm] ['pɔɪntɪd] [ɪəz]
Numb pointed ears
麻木的 尖 耳朵

尖耳朵麻木

, [jiː; ji][hɪə(r)]
, ye hear
， 是的 听到

你们听着

['əʊnli][ðə; ði] [wɒʃ] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][fɑː(r)] ['wɔːtəz] ,
Only the wash and whisper of far waters ,
仅有的 这 洗 和 耳语 的 远的 水 ，

只有远方水面的波光粼粼和低语，

[ðə; ði] [peɪl] [griːn] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [θɪn] ['dɪstənt] [sprɪŋz]
The pale green waters of thin distant Springs
这 苍白 绿色的 水 的 薄的 遥远 斯普林斯

远处清澈泉水的淡绿色水

['ʌndə(r)][ðə; ði] [peɪl] [griːn] [laɪt] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [muːnz]
Under the pale green light of distant moons
在下面 这 苍白 绿色的 光 的 遥远 月亮

在遥远月亮的淡绿色光芒下

['wɒʃɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [wɜːld]
Washing upon the shores of the old , old world
洗涤 之上 这 海岸 的 这 老的 ， 老的 世界

冲刷着古老世界的海岸

[wɪð] [ə; eɪ] [fəʊm] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ə; eɪ] [fəʊm] [ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] ['flaʊəz] . . . . -
With a foam of flowers , a foam of whispering flowers 13
和 一个 泡沫 的 花朵 ， 一个 泡沫 的 耳语 花朵 . . . . -

伴着花海，伴着轻声细语的花海.....13

['veɪgrənt] [sɔːŋz]
VAGRANT SONGS
流浪汉 歌曲

流浪歌曲

[aɪ]
I
我

我

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [mɑːtʃ]
But yesterday the winds of March
但 昨天 这 风 的 行进

但昨天三月的风吹拂着

[bent] [bæk] [ðə; ði] ['bærən] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːtʃ] . . .
Bent back the barren branches of the larch . . .
弯曲 后退 这 荒芜 分支 的 这 落叶松 . . .

向后弯曲落叶松光秃秃的枝条.....

[bʌt; bət][əʊ] ! [tuː; tə] - [deɪ]
But O ! to - day
但 哦 ！ 到 - 天

但是，哦！今天

[ðə; ði] ['beənəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [swept] [ə'weɪ] .
The bareness from the earth is swept away .
这 裸露 从 这 地球 是 扫荡 离开 .

大地上的荒芜被扫除。

[diːp] [θruː] [maɪ] ['swelɪŋ] [brest] [ai][hɪə(r)]
Deep through my swelling breast I hear
深的 通过 我的 肿胀 胸部 我 听到

我肿胀的胸腔深处传来声音

[ðə; ði][waɪld][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi][taɪm][əʊ] - [jɪə(r)] —
The wild call of the gipsy time o ' year —
这 荒野 称呼 的 这 吉普赛人 时间 o - 年 —

一年中吉普赛人狂野的呼喊——

[əʊ] , ['veɪgrənt] [sprɪŋ] ,
O , Vagrant Spring ,
哦 , 流浪汉 春天 ,

哦，流浪的春天，

['brʌðə(r)][əʊ] - [maɪn] , [aɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒipsi] !
Brother o ' mine , I'm for the gipsying !
兄弟 o - 矿 , 我是 为了 这 吉普赛人 !

我的兄弟，我支持吉普赛人！

[ðə; ði] ['griːnɪŋ] [ɜːθ] [ai][stænd][ə'pɒn]
The greening earth I stand upon
这 绿化 地球 我 站立 之上

我脚下这片绿意盎然的土地

['tiŋgl] [maɪ] [fiːt] : ['brʌðə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɒn] !
Tingles my feet : Brother , we must begone !
刺痛 我的 脚 : 兄弟 , 我们 必须 走开 !

脚底发麻：兄弟，我们得走了！

['jʌŋgə] [ænd; ənd] ['jʌŋgə] ,
Younger and younger ,
年轻 和 年轻 ,

越来越年轻，

[ɔːl][maɪ] [hɑːt] [kraɪz][ə'laʊd] [wɪð] ['wɒndə(r)] - Hunger14
All my heart cries aloud with Wander - Hunger14
全部 我的 心 哭泣 大声 和 漫步 - Hunger14

我的心与 Wander-Hunger14 一起呐喊

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] [nəʊ] [ai] [nʌn] ,
Of troubles know I none ,
的 麻烦 知道 我 没有任何 ,

我不知何故烦恼，

[ɒv; əv] ['pleʒəz] [nəʊ] [ai] ['meni] —
Of pleasures know I many —
的 快乐 知道 我 许多 —

我深知许多快乐——

[ai] [rəʊv] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [sʌn]
I rove beneath the sun
我 漫游 下面 这 太阳

我在阳光下漫游

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peni] .
Without a single penny .
没有 一个 单身的 一分钱 .

一分钱都没有。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [mait] ['envi] [lɒŋ]
A king might envy long
一个 国王 可能 嫉妒 长的

国王可能会嫉妒很久

[ðə; ðɪ][feə(r)][maɪ] [bɔːd] [ə'dɔːnɪŋ] —
The fare my board adorning —
这 票价 我的 木板 装饰 —

我餐盘上摆放的菜肴——

[ə'pɒn][ə; eɪ] - [sɒŋ]
Upon a throstle's song
之上 一个 - 歌曲

伴着画眉鸟的歌声

[ai] [brəʊk] [maɪ][fɑːst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;
I broke my fast this morning ;
我 打破 我的 快速地 这 早晨 ;

我今天早上破戒了;

[maɪ] [lʌntʃ] , [ə; eɪ][gɜːrlz] [kwɪk] [smaɪl] ,
My lunch , a girl's quick smile ,
我的 午餐 , 一个 女孩们 快的 微笑 ,

我的午餐，女孩转瞬即逝的微笑，

[æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sɪnə(r)] ;
As I'm a living sinner ;
作为 我是 一个 活的 罪人 ;

因为我是一个活着的罪人;

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ][maɪl] . . .
She walked with me a mile . . .
她 步行 和 我 一个 英里 . . .

她陪我走了一英里.....

[ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['dɪnə(r)] .
I kissed her for my dinner .
我 亲吻 她 为了 我的 晚餐 .

我为了晚餐吻了她。

[ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] [nəʊ] [ai] [nʌn] ,
Of troubles know I none ,
的 麻烦 知道 我 没有任何 ,

我不知何故烦恼，

[ɒv; əv] ['pleʒəz] [nəʊ] [ai] ['meni] —
Of pleasures know I many —
的 快乐 知道 我 许多 —

我深知许多快乐——

[ai][feə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [sʌn]
I fare beneath the sun
我 票价 下面 这 太阳

我在阳光下安然无恙

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peni] !

Without	**a**	**single**	**penny**	**!**
没有	一个	单身的	一分钱	!

一分钱都没花!

[θriː]

III

三、

三

[əʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

O	**,**	**how**	**she**	**laughs**	**with**	**me**	**,**
哦	,	如何	她	笑声	和	我	,

哦，她和我一起笑得多么开心啊!

[iːts] [wɪð] [ˌem 'iː] , [kwɑːf, kwɔf] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Eats	**with**	**me**	**,**	**quaffs**	**with**	**me**	**,**
吃	和	我	,	畅饮	和	我	,

和我一起吃饭，和我一起喝酒，

[smaɪlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [saɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Smiles	**to**	**me**	**,**	**sighs**	**to**	**me**	**,**
微笑	到	我	,	叹息	到	我	,

对着我微笑，对着我叹息，

['kwestʃənz] , [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Questions	**,**	**replies**	**to**	**me**	**,**
问题	,	回复	到	我	,

问题，以及对我的回复，

['ɑːnsəz] [maɪ] ['evri] [muːd] ,

Answers	**my**	**every**	**mood**	**,**
答案	我的	每一个	情绪	,

回应我的每一种情绪，

[faindz] [gʊd] [wɒt] [ai][faɪnd] [gʊd] ,

Finds	**good**	**what**	**I**	**find**	**good**	**,**
发现	好的	什么	我	寻找	好的	,

我觉得好的东西也是好的，

[ɜːθ] , [ðə; ði] [griːn] ['mʌðə(r)] ! -

Earth	**,**	**the**	**green**	**Mother**	**!**	**15**
地球	,	这	绿色的	母亲	!	-

地球，绿色的母亲！15

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][mæn][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ]

Where	**shall**	**man**	**live**	**and**	**die**
在哪里	将	男人	居住	和	死

人将在哪里生活和死亡

['hævɪŋ] [maɪ] ['treʒəri]

Having	**my**	**treasury**
拥有	我的	财政部

拥有我的金库

[wɪtʃ] ['nevə(r)][gəʊld][kʊd; kəd] [bai] —

Which	**never**	**gold**	**could**	**buy**	**—**
哪个	绝不	金子	可以	买	—

黄金永远买不到的东西——

['wɔːtə(r)][ænd; ənd][eə(r)][ænd; ənd][skaɪ]

Water	**and**	**air**	**and**	**sky**
水	和	空气	和	天空

水、空气和天空

[ænd; ənd] ['ɜːrθs] [greɪt] ['sɪmpəθi] —
And **Earth's** **great** **sympathy** **—**
和 地球的 伟大的 同情 —

地球的伟大同情——

[seɪv] [hiː; hi][duː; də][lɪv; laɪv][æz; əz][ai] ?
Save **he** **do** **live** **as** **I** **?**
节省 他 做 居住 作为 我 ?

难道他要像我一样生活吗?

[dʒɔɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['brʌðə(r)] !
Join **with** **me** **,** **Brother** **!**
加入 和 我 , 兄弟 !

兄弟，跟我一起吧!

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] ['sɪkənɪŋ]
If **you** **be** **sickening**
如果 你 是 令人作呕

如果你感到恶心

[hɪrz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwɪkənɪŋ] !
Here's **for** **your** **quickening** **!**
这里是 为了 你的 加速 !

祝你早日康复!

[hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Here **at** **the** **heart** **of** **it**
这里 在 这 心 的 它

这里是它的核心所在

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
You **shall** **be** **part** **of** **it** **,**
你 将 是 部分 的 它 ,

你将成为其中的一份子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [smel] [ɒv; əv][reɪn]
And **the** **good** **smell** **of** **rain**
和 这 好的 闻 的 雨

还有雨水的清新气息。

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [həʊl] [ə'gen] —
Shall **make** **you** **whole** **again** **—**
将 制作 你 所有的 再次 —

它会让你重获新生——

[dʒɔɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['brʌðə(r)] !
Join **with** **me** **,** **Brother** **!**
加入 和 我 , 兄弟 !

兄弟，跟我一起吧!

[hɪə(r)][ðə; ði][laɪf] - [sæp] [rʌnz] [griːn] ,
Here **the** **life** **-** **sap** **runs** **green** **,**
这里 这 生活 - 树液 跑步 绿色的 ,

这里生命之水呈绿色，

[hɪə(r)][ðə; ði][laɪf] - [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] ,
Here **the** **life** **-** **ways** **are** **clean** **,**
这里 这 生活 - 方式 是 干净的 ,

这里的生活风俗很纯洁，

[hɪə(r)][dʒʌst][wʌn][bɜːd] [ðæt] [sɪŋz]
Here **just** **one** **bird** **that** **sings**
这里 只是 一 鸟 那 唱歌

这里只有一只会唱歌的鸟

[ˌɑːr ˈiː] - [stɑːrts][jɔː(r); jə(r)] ['slʌgɪʃ] [sprɪŋz] ,

Re	-	starts	your	sluggish	springs	,
关于	-	开始	你的	迟缓	弹簧	,

重新启动你迟缓的弹簧，

[hɪə(r)]['ʌndə(r)] [muːn] [ænd; ənd] [sʌn]

Here	under	moon	and	sun
这里	在下面	月亮	和	太阳

在月光和阳光下

[juː; jʊ] , [ai][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑː(r); ə(r)][wʌn] ,

You	,	I	and	She	are	one	,
你	,	我	和	她	是	一	,

你、我和她是一体的。

[ɜːθ] , [ðə; ði] [griːn] ['mʌðə(r)] ! -

Earth	,	the	green	Mother	!	16
地球	,	这	绿色的	母亲	!	-

地球，绿色的母亲！16

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ai] [leɪ] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

I	lay	me	on	the	ground
我	躺	我	在	这	地面

我躺在地上

['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ,

Under	the	dark	,
在下面	这	黑暗的	,

在黑暗中，

[ænd; ənd] ['hɛvənz] ['pɜːp(ə)l][ɑːk]

And	Heaven's	purple	arc
和	天	紫色的	弧

还有天堂的紫色弧线

[druː] [ɪts] [diːp] ['kɜːtənz] [raʊnd]

Drew	its	deep	curtains	round
德鲁	它是	深的	窗帘	圆形的

它拉上了厚厚的窗帘。

[maɪ] ['wɪəri] [hed] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [saʊnd] .

My	weary	head	and	shut	away	the	sound	.
我的	厌倦	头	和	关闭	离开	这	声音	.

我疲惫的头颅，隔绝了外界的声音。

[ðə; ði]['gəʊldən][stɑː(r)] - [laɪts] [krept]

The	golden	star	-	lights	crept
这	金的	星星	-	灯	悄悄地爬

金色的星光缓缓渗入

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] . . .

Over	the	hill	.	.	.
超过	这	爬坡道	.	.	.

翻过山头.....

[ai] [leɪ] [səʊ] ['veri] [stɪl]

I	lay	so	very	still
我	躺	所以	非常	仍然

我躺得一动不动

[ai] [hɜːd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stept] . . .
I **heard** **them** **as** **they** **stepped** **.** **.** **.**
我 听到 他们 作为 他们 步 . . .

我听到他们迈着脚步……

" [sliːp] ! " [briːðd] [ðə; ði] [ɜːθ] .
" **Sleep** **!** **"** **breathed** **the** **Earth** **.**
" 睡觉 ! " 呼吸 这 地球 .

“睡吧！”大地轻声说道。

[əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ai][slept] .
Upon **her** **breast** **I** **slept** **.**
之上 她 胸部 我 睡着了 .

我睡在她胸前。

[viː]
V
V

\/

[aɪl] [steɪ] [wʌn] [naɪt] [bɪˈniːθ] [jɔː(r); jə(r)] [ruːf] ,
I'll **stay** **one** **night** **beneath** **your** **roof** **,**
患病的 停留 一 夜晚 下面 你的 屋顶 ,

我会在你家屋檐下住一晚。

[ænd; ənd][lɒŋgə(r)][ai] [wɪl] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn] ,
And **longer** **I** **will** **stay** **for** **no** **man** **,**
和 更长 我 将要 停留 为了 不 男人 ,

我不会再为任何人停留太久。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [aɪm] ['lʌvɪŋ] - [pruːf] —
And **as** **for** **love** **,** **I'm** **loving** **-** **proof** **—**
和 作为 为了 爱 , 我是 爱 - 证明 —

至于爱情，我可是爱情的克星——

[tɜːn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [waɪt] ['wʊmən] .
Turn **by** **your** **eyes** **,** **White** **Woman** **.**
转动 经过 你的 眼睛 , 白色的 女士 .

白衣女子，请用你的目光注视我。

[ðə; ði]['wɒndə(r)] - ['fiːvərz] [ɪn][maɪ] [blʌd] ,
The **Wander** **-** **fever's** **in** **my** **blood** **,**
这 漫步 - 发烧 在 我的 血 ,

我的血液里流淌着流浪的渴望。

[ai][hæv; həv][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['sɪmp(ə)l] ['lʌvɪŋ] —
I **have** **no** **time** **for** **simple** **loving** **—**
我 有 不 时间 为了 简单的 爱 —

我没有时间谈恋爱——

[ðə; ði][hɒt] [ɜːθ] [ɪz][ɪn]['rəʊvɪŋ] [muːd] ,
The **hot** **Earth** **is** **in** **roving** **mood** **,**
这 热的 地球 是 在 漫游 情绪 ,

炽热的地球正处于游荡状态，

[ænd; ənd][ai] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi]['rəʊvɪŋ] .
And **I** **too** **must** **be** **roving** **.**
和 我 也 必须 是 漫游 .

我也一定是四处游荡的。

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [juː; jʊ] . . . [suːn] , [ɑː] , [suːn]
If **I** **should** **love** **you** **.** **.** **.** **soon** **,** **ah** **,** **soon**
如果 我 应该 爱 你 . . . 很快 , 啊 , 很快

如果我爱你……很快，啊，很快

[aɪ'd] [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə][gəʊ][ə; eɪ] - ['rəʊmɪŋ] ,

I'd	break	your	heart	to	go	a	-	roaming	,
ID	休息	你的	心	到	去	一个	-	漫游	,

我宁愿伤心也要去流浪，

[ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n]

And	chasing	shadows	of	the	moon
和	追逐	阴影	的	这	月亮

追逐月亮的影子

[θɪŋk] ['nevə(r)][wʌns][ɒv; əv]['həʊmɪŋ] . -

Think	never	once	of	homing	.	17
思考	绝不	一次	的	归巢	.	-

千万别想着返航。17

[waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪŋ] [maɪ] [brest] [wɪð] [tɪəz] ?

Why	will	you	wring	my	breast	with	tears	?
为什么	将要	你	拧	我的	胸部	和	眼泪	?

你为何要用泪水挤压我的胸膛?

[tɪəz] [wɪl] [nɒt] [kwentʃ] [ðə; ði]['wɒndə(r)] - ['fi:və(r)] .

Tears	will	not	quench	the	Wander	-	fever	.
眼泪	将要	不是	淬火	这	漫步	-	发烧	.

眼泪无法浇灭你对旅行的渴望。

[waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [fɪl] [maɪ] [səʊl] [wɪð] [fɪəz]

Why	will	you	fill	my	soul	with	fears
为什么	将要	你	充满	我的	灵魂	和	恐惧

你为何要让我的灵魂充满恐惧?

[wen] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ?

When	I	will	go	for	ever	?
什么时候	我	将要	去	为了	曾经	?

我何时才能永远离开?

[aɪ] [hu:m] [ðə; ði] ['ɜ:rθs] [gri:n] ['pæʃ(ə)nz] [mu:v]

I	whom	the	Earth's	green	passions	move
我	谁	这	地球的	绿色的	激情	移动

我，被大地绿色的激情所感动

[hæv; həv][pʊt] [ə'weɪ] [ɔ:l] ['pæʃ(ə)nz] ['hju:mən] . . .

Have	put	away	all	passions	human	.	.	.
有	放	离开	全部	激情	人类	.	.	.

已摒弃一切人间情欲.....

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [lʌv] ! . . .

I	will	not	love	!	.	.	.
我	将要	不是	爱	!	.	.	.

我不会去爱!

[aɪ][deə(r)][nɒt] [lʌv] . . .

I	dare	not	love	.	.	.
我	敢	不是	爱	.	.	.

我不敢去爱.....

[tɜ:n] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [waɪt] ['wʊmən] .

Turn	by	your	eyes	,	White	Woman	.
转动	经过	你的	眼睛	,	白色的	女士	.

白衣女子，请用你的目光注视我。

['sɪksθ]

VI

六年级

[ai] [went] [fɑː(r)][ænd; ənd][kəʊld]
I **went** **far** **and** **cold**
我 去 远的 和 寒冷的

我走得很远，也很冷。

['əʊvə(r)] ['ʌplənd] [wəʊld]
Over **upland** **wold**
超过 高地 沃尔德

越过高地沃尔德

[weə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [sprɪŋz] ['briːðɪŋ]
Where **the** **story** **of** **spring's** **breathing**
在哪里 这 故事 的 春天 呼吸

春天呼吸的故事在哪里

['skeəsli] [jet] [wɒz; wəz][təʊld] .
Scarcely **yet** **was** **told** **.**
几乎 然而 曾是 讲述 .

几乎还没人告诉他们。

['ʃɪftɪŋ] ['mɒnətəʊn]
Shifting **monotone**
转变 单调

变换单调

[ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [wɪndz] [məʊn]
Of **the** **pale** **wind's** **moan**
的 这 苍白 风的 呻吟

苍白的风的哀鸣

[θruː] [maɪ][heə(r)][æt; ət] [dʌsk] [went] ['riːðɪŋ] ,
Through **my** **hair** **at** **dusk** **went** **wreathing** **,**
通过 我的 头发 在 黄昏 去 花环 ,

黄昏时分，花环穿过我的头发，

[ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [ə'ləʊn] .
And **I** **walked** **alone** **.**
和 我 步行 独自的 .

我独自一人走着。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][fɑː(r)]
Far **below** **and** **far**
远的 以下 和 远的

远在下方，远方

[weə(r)] [ðə; ði] ['həumsted] [ɑː(r); ə(r)]
Where **the** **homesteads** **are**
在哪里 这 家园 是

家园在哪里

[wʌn] [smɔːl] ['rʌdi] ['kænd(ə)l] ['twiŋkl] ,
One **small** **ruddy** **candle** **twinkled** **,**
一 小的 红润 蜡烛 闪烁 ,

一根小小的、泛着红光的蜡烛闪烁着光芒，

['wɔːmə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][stɑː(r)] .
Warmer **than** **a** **star** **.**
更温暖 比 一个 星星 .

比星星还温暖。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
When **the** **day** **was** **gone** **,**
什么时候 这 天 曾是 已消失 ,

当一天过去后，

['sɒftli] [wʌn][baɪ][wʌn]
Softly one by one
轻轻 一 经过 一

轻轻地，一个接一个

['həʊmɪŋ] - [laɪts] [ðə; ði] ['væli] ['sprɪŋk(ə)ld] . . .
Homing - lights the valley sprinkled . . .
归巢 - 灯 这 谷 撒上 . . .

山谷中洒满了归巢灯.....

[ænd; ənd][ai] ['wɔndə] [ɒn] . -
And I wandered on . 18
和 我 漫步 在 . -

于是我继续漫无目的地走着。18

[kɪŋ] - ['gɑːd(ə)n]
KING LAURIN'S GARDEN
国王 - 花园

劳林国王花园

([ə; eɪ] ['stɪriən] ['pez(ə)nt] - [gɜːl] [driːmz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wiːl])
(A Styrian Peasant - Girl Dreams at her Wheel)
(一个 施蒂里亚 农民 - 女孩 梦想 在 她 车轮)

（施蒂里亚农家女孩在车轮旁做梦）

[kɪŋ] ['lɔːrɪn] [hæz; həz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['rəʊzɪz]
King Laurin has a garden of roses
国王 劳林 有 一个 花园 的 玫瑰

劳林国王拥有一座玫瑰园

[weə(r)] [wɔːm] [swiːt] ['əudəz] [duː; də]['aɪdli] [fləʊ]
Where warm sweet odours do idly flow
在哪里 温暖的 甜的 气味 做 闲散地 流动

温暖甜美的香气悠然流淌

[weɪv] [ə'pɒn] [weɪv] [θruː] [ðə; ði] - [eə(r)] . . .
Wave upon wave through the charmèd air . . .
海浪 之上 海浪 通过 这 - 空气 . . .

一波又一波的波浪穿过迷人的空气.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪn][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['rəʊzɪz]
It is sin to wish for the garden of roses
它 是 罪 到 希望 为了 这 花园 的 玫瑰

渴望玫瑰花园是一种罪过。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][waɪld] ['maʊntənz] [weə(r)] [nəʊ][men][gəʊ] .
In the heart of wild mountains where no men go .
在 这 心 的 荒野 山脉 在哪里 不 男人 去 .

在人迹罕至的荒野深处。

['lɔːrɪn] [ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊzi]['gɑːd(ə)n] .
Laurin is king of a rosy garden .
劳林 是 国王 的 一个 红润 花园 .

劳林是玫瑰园之王。

[ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz][ɪz][reə(r)] , [əʊ][reə(r)] !
The lure of the roses is rare , O rare !
这 饵 的 这 玫瑰 是 稀有的 , 哦 稀有的 !

玫瑰的魅力如此罕见，多么罕见！

[ðeɪ] ['tremb(ə)l][ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd] [θrɒb] [ænd; ənd] [gləʊ] . . .
They tremble and brighten and throb and glow . . .
他们 颤抖 和 提亮 和 搏动 和 辉光 . . .

它们颤抖、发光、悸动、闪耀.....

[ai] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kɪŋ] - ['gɑːd(ə)n] .

I	may	not	think	of	King	Laurin's	garden	.
我	可能	不是	思考	的	国王	-	花园	.

我可能不会想起劳林国王的花园。

[ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [meɪdz] [ɪz] [ðeə(r)] .

A	danger	,	they	tell	me	,	for	maids	is	there	.
一个	危险	,	他们	告诉	我	,	为了	女佣	是	那里	.

他们告诉我，女佣们面临危险。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [haɪ] ['geɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] ,

There	are	four	high	gates	to	the	garden	of	roses	,
那里	是	四	高的	大门	到	这	花园	的	玫瑰	,

玫瑰园有四座高高的门，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [bluːm] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [gɑːd] ,

For	the	treasure	of	bloom	a	golden	guard	,
为了	这	宝藏	的	盛开	一个	金的	警卫	,

为了守护花朵的宝藏，需要一位金色的卫士。

[ə; eɪ] ['preʃəs] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊz] - [waɪn] [red] .

A	precious	cup	for	the	rose	-	wine	red	.
一个	宝贵的	杯子	为了	这	玫瑰	-	葡萄酒	红色的	.

盛装玫瑰红葡萄酒的珍贵酒杯。

[əʊ] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] !

O	the	golden	gates	of	the	garden	of	roses	!
哦	这	金的	大门	的	这	花园	的	玫瑰	!

哦，玫瑰花园的金色大门!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tɔːl] [ænd; ənd] [bɑːd] .

They	are	bright	and	beautiful	,	tall	and	barred	.
他们	是	明亮的	和	美丽的	,	高的	和	禁止	.

它们颜色鲜艳美丽，高挑且有条纹。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [strɒŋ] [wɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['rəʊzi] ['gɑːd(ə)n] ;

There	is	no	strong	wall	round	the	rosy	garden	;
那里	是	不	强的	墙	圆形的	这	红润	花园	;

玫瑰园周围没有坚固的围墙;

[frɒm; frəm] [geɪt] [tuː; tə] [geɪt] [rʌnz] [ə; eɪ] ['wəʊv(ə)n] [θred] ,

From	gate	to	gate	runs	a	woven	thread	,
从	门	到	门	跑步	一个	编织	线	,

从一道门到另一道门，仿佛有一条编织的线。

['jeləʊ] [ænd; ənd] ['sɪlkən] [ænd; ənd] [faɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɔːd] .

Yellow	and	silken	and	fine	,	for	ward	.
黄色的	和	丝	和	美好的	,	为了	病房	.

黄色、丝绸般细腻，用于防护。

[huː] [snæps] [ðə; ði] [wɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊzi] ['gɑːd(ə)n]

Who	snaps	the	ward	of	the	rosy	garden
WHO	快照	这	病房	的	这	红润	花园

谁拍下了玫瑰花园的病房

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [peɪ] , - [tɪz] [sed] . -

With	his	hand	and	his	foot	shall	he	pay	,	'	tis	said	.	19
和	他的	手	和	他的	脚	将	他	支付	,	-	的	说	.	-

据说，他将以手脚偿还。[19]

['lɔ:rɪn] [hu:] [ru:lz] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv]['rəʊzɪz]
Laurin who rules the garden of roses
劳林 WHO 规则 这 花园 的 玫瑰

统治玫瑰园的劳琳

[ɪz][æn; ən][elf] - [kɪŋ] , ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi][hæz; həz][nəʊ][səʊl] .
Is an elf - king , therefore he has no soul .
是 一个 精灵 - 国王 , 所以 他 有 不 灵魂 .

他是精灵王，因此没有灵魂。

([ðə; ði] [gʊd] [pri:st] ['ʃʌdə] [æt; ət] - [neɪm] .)
(The good priest shudders at Laurin's name .)
(这 好的 牧师 颤抖 在 - 姓名 .)

（善良的牧师一听到劳林的名字就浑身颤抖。）

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['səʊlləs] [elf][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv]['rəʊzɪz] !
Poor soulless elf of the garden of roses !
贫穷的 无魂 精灵 的 这 花园 的 玫瑰 !

可怜的、没有灵魂的玫瑰园精灵!

[ʃæl; ʃəl][ai] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋ] ['lɔ:rɪn] [æt; ət]['vespə(r)] - [təʊl] ?
Shall I pray for King Laurin at Vesper - toll ?
将 我 祈祷 为了 国王 劳林 在 黄昏 - 收费 ?

我该在晚祷钟声响起时为劳林国王祈祷吗?

[ðeɪ] [seɪ] [nəʊ] [preə(r)z] [ɪn][ðə; ði]['rəʊzi]['gɑ:d(ə)n]
They say no prayers in the rosy garden
他们 说 不 祈祷 在 这 红润 花园

在玫瑰花园里，他们不祈祷。

[weə(r)] [laɪf][ɪz][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['freɪgrənt] [fleɪm]
Where life is the flash of a fragrant flame
在哪里 生活 是 这 闪光 的 一个 香 火焰

生命如芬芳火焰般转瞬即逝

[laɪk] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒn]['faɪə(r)] : [ðə; ði] [həʊl]
Like the heart of a flower on fire : the whole
喜欢 这 心 的 一个 花 在 火 : 这 所有的

如同燃烧的花朵中心：整个

[ɒv; əv] [fə'bɪd(ə)n] [swi:t] [ɪz][ðə; ði]['rəʊzi]['gɑ:d(ə)n]
Of forbidden sweet is the rosy garden
的 禁止 甜的 是 这 红润 花园

禁忌的甜蜜，便是那玫瑰花园

[ai] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ænd; ənd] [fi:l] [nəʊ] [ʃeɪm] .
I may not think of and feel no shame .
我 可能 不是 思考 的 和 感觉 不 耻辱 .

我可能不会想到，也不会感到羞耻。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [kɪŋ] - ['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv]['rəʊzɪz]
For in King Laurin's garden of roses
为了 在 国王 - 花园 的 玫瑰

在劳林国王的玫瑰花园里

['weɪkɪŋ] [θɔ:t] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [st'ɪld] [ə'sli:p] ,
Waking thought shall be stilled asleep ,
醒来 想法 将 是 静止 睡着了 ,

清醒的思绪将归于沉睡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [hɑ:t] [dri:m] [ɪt'self][hɑ:f] - [ə'weɪk] . . .
And the still heart dream itself half - awake . . .
和 这 仍然 心 梦 本身 一半 - 醒 . . .

而那颗静谧的心，梦境本身也半梦半醒.....

[əʊ][ðə; ði] [sɒft] , [sɒft] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['rəʊzɪz] !

O	the	soft	,	soft	dreams	of	the	garden	of	roses	!
哦	这	柔软的	,	柔软的	梦境	的	这	花园	的	玫瑰	!

哦，玫瑰花园里那些温柔的梦境啊！

[ðeɪ] [kriːp] . . .

They	creep	.	.	.
他们	潜行者	.	.	.

它们悄悄地爬.....

([aɪ] [lʊk] [nɒt]) . . .

(	I	look	not	)	.	.	.
(	我	看	不是	)	.	.	.

（我看起来不像）.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stiːl] [ænd; ənd] [kriːp] .

but	they	steal	and	creep	.
但	他们	偷	和	潜行者	.

但他们偷窃和潜行。

['lɔːrɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzi]['gɑːd(ə)n]

Laurin	the	king	of	the	rosy	garden
劳林	这	国王	的	这	红润	花园

玫瑰花园之王劳林

[hæz; həz][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['gɜːdl] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [breɪk] .

Has	a	magic	girdle	that	none	can	break	.
有	一个	魔法	腰带	那	没有任何	能	休息	.

他有一条谁也挣脱不了的魔法腰带。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [liːp]

It	makes	the	pulse	of	his	life	to	leap
它	制作	这	脉冲	的	他的	生活	到	飞跃

它令他的生命脉搏骤然跳动。

[wɪð] [twelv] [menz] [streŋθ] .

With	twelve	men's	strength	.
和	十二	男士	力量	.

拥有十二个男人的力量。

[ɪn][ðə; ði]['rəʊzi]['gɑːd(ə)n]

In	the	rosy	garden
在	这	红润	花园

在玫瑰园里

[hiː; hi][ɪz] [fɪəd] [ænd; ənd] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [seɪk] .

He	is	feared	and	feared	for	the	girdle's	sake	.
他	是	害怕	和	害怕	为了	这	-	清酒	.

他令人畏惧，人们畏惧他是因为他的腰带。

['lɔːrɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['rəʊzɪz]

Laurin	the	king	of	the	garden	of	roses
劳林	这	国王	的	这	花园	的	玫瑰

玫瑰园之王劳林

[hæz; həz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [kraʊn] [weə(r)] [streɪndʒ] [bɜːdz] [səʊ] [sɪŋ]

Has	a	magic	crown	where	strange	birds	so	sing
有	一个	魔法	王冠	在哪里	奇怪的	鸟类	所以	唱歌

有一顶神奇的皇冠，奇异的鸟儿会在那里歌唱

[ðæt] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [daʊt] [baɪ][ðeə(r)] [sɒŋ] [wʌns] [kɪst]

That	resistance	and	doubt	by	their	song	once	kissed
那	反抗	和	怀疑	经过	他们的	歌曲	一次	亲吻

他们歌声中流露出的抗拒与怀疑，曾经吻过

[melt]['ɪntuː] [trɑːns] .
Melt into trance .
熔化 进入 发呆 .

进入恍惚状态。

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['rəʊzɪz]
In the garden of roses
在 这 花园 的 玫瑰

在玫瑰园里

[hiː; hi][ɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraʊnd] [bɜːd] - [rɪŋ] . -
He is loved and loved for his crowned bird - ring . 20
他 是 喜爱 和 喜爱 为了 他的 加冕 鸟 - 戒指 . -

他因佩戴加冕鸟形戒指而备受喜爱。20

['lɔːrɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzi]['gɑːd(ə)n]
Laurin the king of the rosy garden
劳林 这 国王 的 这 红润 花园

玫瑰花园之王劳林

[hæz; həz][ə; eɪ]['mædʒɪk][kləʊk][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][mɪst] ,
Has a magic cloak the colour of mist ,
有 一个 魔法 披风 这 颜色 的 薄雾 ,

他有一件雾色的魔法斗篷，

[ænd; ənd][hiː; hi][gəʊz] [ɪn'vɪzəbli] ['wɒndərɪŋ]
And he goes invisibly wandering
和 他 去 隐形地 漫游

他隐身游荡

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊən] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzi]['gɑːd(ə)n]
Far from the bourne of the rosy garden
远的 从 这 伯恩 的 这 红润 花园

远离玫瑰园的港湾

[laɪk] [ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv] [pɜːl] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['æməθɪst] .
Like a cloud of pearl and of amethyst .
喜欢 一个 云 的 珍珠 和 的 紫晶 .

宛如一团珍珠和紫水晶。

[hiː; hi] [siːk] [ə; eɪ][braɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,
He seeks a bride for his garden of roses ,
他 寻找 一个 新娘 为了 他的 花园 的 玫瑰 ,

他正在为他的玫瑰花园寻找一位新娘。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['səʊlləs] ['spɪrɪt][ə; eɪ]['hjuːmən][gɜːl] . . .
For the soulless spirit a human girl . . .
为了 这 无魂 精神 一个 人类 女孩 . . .

对于一个没有灵魂的灵魂来说，一个人类女孩.....

([ðə; ði] [priːst] [bɪdz][ˌem 'iː][weə(r)][maɪ] [krɒs] [ænd; ənd] [preɪ]) . . .
(The priest bids me wear my cross and pray) . . .
(这 牧师 出价 我 穿 我的 叉 和 祈祷) . . .

（神父让我戴上十字架祈祷）.....

[hiː; hi] [wɪl] [beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['rəʊzɪz]
He will bear her back to his garden of roses
他 将要 熊 她 后退 到 他的 花园 的 玫瑰

他将把她带回他的玫瑰花园。

[ɪn][ðə; ði][mɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [greɪ] - [ænd; ənd] - [pɜːl] .
In the mist of his magic grey - and - pearl .
在 这 薄雾 的 他的 魔法 灰色的 - 和 - 珍珠 .

在他那神奇的灰珍珠色迷雾中。

- [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊzi]['gɑːd(ə)n] ,

Kunhild	**was**	**borne**	**to**	**the**	**rosy**	**garden**	**,**
-	曾是	出生	到	这	红润	花园	,

昆希尔德出生在玫瑰园，

[ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['diːtrɪk] [ɒv; əv][bɜːrn] , [wʌn] [deɪ] .

The	**sister**	**of**	**Dietrich**	**of**	**Bern**	**,**	**one**	**day**	**.**
这	姐姐	的	迪特里希	的	伯尔尼	,	一	天	.

有一天，伯尔尼的迪特里希的妹妹。

[ə; eɪ][feə(r)] [griːn] [miːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊdz] [dɪm][swɜːl] ,

A	**fair**	**green**	**mead**	**and**	**a**	**cloud's**	**dim**	**swirl**	**,**
一个	公平的	绿色的	蜂蜜酒	和	一个	云的	暗淡	漩涡	,

碧绿的草地和朦胧的云雾，

[ænd; ənd] - [ə'wəʊk][ɪn][ðə; ði]['rəʊzi]['gɑːd(ə)n] . . .

And	**Kunhild**	**awoke**	**in**	**the**	**rosy**	**garden**	**.**	**.**	**.**
和	-	醒来	在	这	红润	花园	.	.	.

昆希尔德在玫瑰园中醒来.....

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪndən] - [triː] [fɜːst] , [ðeɪ] [seɪ] .

But	**she**	**stood**	**by**	**a**	**linden**	**-**	**tree**	**first**	**,**	**they**	**say**	**.**
但	她	站立	经过	一个	菩提树	-	树	第一的	,	他们	说	.

但据说，她最初是站在一棵菩提树旁的。

[kɪŋ] ['lɔːrɪn] [hæz; həz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['rəʊzɪz]

King	**Laurin**	**has**	**a**	**garden**	**of**	**roses**
国王	劳林	有	一个	花园	的	玫瑰

劳林国王拥有一座玫瑰园

[fʊl] [ɒv; əv] [wɔːm] ['əʊdəz] . . .

Full	**of**	**warm**	**odours**	**.**	**.**	**.**
满的	的	温暖的	气味	.	.	.

充满温暖的气息.....

[aɪl] [sɪt][ænd; ənd][spɪn]

I'll	**sit**	**and**	**spin**
患病的	坐	和	旋转

我会坐下来旋转

[æz; əz][maɪ]['mʌðə(r)][bɪdz][ˌem 'iː] . . .

As	**my**	**Mother**	**bids**	**me**	**.**	**.**	**.**
作为	我的	母亲	出价	我	.	.	.

遵照母亲的嘱咐.....

[əʊ][waɪn] - [red] [gləʊ]

O	**wine**	**-**	**red**	**glow**
哦	葡萄酒	-	红色的	辉光

酒红色的光芒

[ɒv; əv][hɑːf] - [weɪkt] [driːmz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['rəʊzɪz] . . .

Of	**half**	**-**	**waked**	**dreams**	**in**	**the**	**garden**	**of**	**roses**	**.**	**.**	**.**
的	一半	-	醒来	梦境	在	这	花园	的	玫瑰	.	.	.

在玫瑰花园里半梦半醒的梦境.....

[spɪn] , [wiːl] ! . . .

Spin	**,**	**wheel**	**!**	**.**	**.**	**.**
旋转	,	车轮	!	.	.	.

转动轮盘!

[faɪn] [θred] , [braɪt] [laɪk] [sɪlk] , [ænd; ənd] [θɪn] .

fine	**thread**	**,**	**bright**	**like**	**silk**	**,**	**and**	**thin**	**.**
美好的	线	,	明亮的	喜欢	丝绸	,	和	薄的	.

细线，光泽如丝，纤细如羽。

[ə; eɪ] [greɪ] [mɪst] [stiːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊzi]['gɑːd(ə)n]

A	grey	mist	steals	from	the	rosy	garden
一个	灰色的	薄雾	偷窃	从	这	红润	花园

灰蒙蒙的薄雾从玫瑰花园中悄然袭来。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][waɪld] ['maʊntənz] [weə(r)] [nəʊ][men][gəʊ] . . .

In	the	heart	of	wild	mountains	where	no	men	go	.	.	.
在	这	心	的	荒野	山脉	在哪里	不	男人	去	.	.	.

在人迹罕至的荒野深处.....

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz][sɪn] —

To	think	of	the	garden	they	say	is	sin	—
到	思考	的	这	花园	他们	说	是	罪	—

据说，想到伊甸园就是罪过——

[aɪl] [driːm] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] - ['gɑːd(ə)n] . . .

I'll	dream	no	more	of	King	Laurin's	garden	.	.	.
患病的	梦	不	更多的	的	国王	-	花园	.	.	.

我再也不会梦见劳林国王的花园了.....

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ɪn]['aʊə(r)] ['medəʊ] [griːn] ['lɪndən] [grəʊ] . . . . -

in	our	meadow	green	lindens	grow	.	.	.	.	21
在	我们的	草地	绿色的	椴树	生长	.	.	.	.	-

我们的草地上长着绿色的菩提树.....21

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['fɒrɪst]

THE	MYSTERIOUS	FOREST
这	神秘	森林

神秘森林

[aɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['fɒrɪst] ,

I	stood	on	the	verge	of	the	mysterious	forest	,
我	站立	在	这	边缘	的	这	神秘	森林	,

我站在神秘森林的边缘，

['sʌnlaɪt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [medəuz] ,

Sunlight	lay	behind	me	on	the	meadows	,
阳光	躺	在后面	我	在	这	草地	,

阳光洒在我身后的草地上，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['fɒrɪst]

But	all	the	world	of	the	mysterious	forest
但	全部	这	世界	的	这	神秘	森林

但神秘森林的整个世界

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [reiθ] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] .

Was	a	world	of	wraiths	and	shadows	.
曾是	一个	世界	的	幽灵	和	阴影	.

这是一个充满幽灵和阴影的世界。

[ðə; ði][dɪm] [triːz] ['bekən] , ['bekən] [wɪð] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] ,

The	dim	trees	beckoned	,	beckoned	with	their	branches	,
这	暗淡	树木	招手	,	招手	和	他们的	分支	,

昏暗的树木伸出枝条，仿佛在召唤着什么。

[aɪ] [sed] : " [ðə; ði] [sʌnz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [medəuz] .

I	said	:	"	The	sun's	behind	me	on	the	meadows	.
我	说	:	"	这	太阳的	在后面	我	在	这	草地	.

我说："太阳在我身后的草地上。"

" [ə; eɪ][dɪm] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] , ['kɔ:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz]
" A dim voice calling , calling through the branches
" 一个 暗淡 嗓音 呼叫 , 呼叫 通过 这 分支

树枝间传来微弱的呼唤声

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [reiθ] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] .
From the world of wraiths and shadows .
从 这 世界 的 幽灵 和 阴影 .

来自幽灵与阴影的世界。

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] [kwi:n] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɔ:nf(ə)l] ,
I saw a pale young Queen , her eyes were mournful ,
我 锯 一个 苍白 年轻的 女王 , 她 眼睛 是 悲哀 ,

我看到一位面色苍白的年轻女王，她的眼神充满哀伤。

[sti:l] - . . . [ɪz][ðə; ði][sʌn] [jet] [ɒn][ðə; ði] [medəuz] ? . . .
Steal ghostwise . . . is the sun yet on the meadows ? . . .
偷 - . . . 是 这 太阳 然而 在 这 草地 ? . . .

鬼魅般地潜入.....阳光是否已经照耀在草地上？.....

[mɔ:(r)] ['fæntəmz] [pɑ:st] [ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɔ:nf(ə)l]
More phantoms passed and all their eyes were mournful
更多的 幻影 通过了 和 全部 他们的 眼睛 是 悲哀

更多幽灵经过，它们的眼神都充满了悲伤。

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [reiθ] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] .
In the world of wraiths and shadows .
在 这 世界 的 幽灵 和 阴影 .

在幽灵和阴影的世界里。

[ai] [si:] [ə; eɪ] [blu:] [lait] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['fɒrɪst] ,
I see a blue light in the mysterious forest ,
我 看 一个 蓝色的 光 在 这 神秘 森林 ,

我在神秘的森林里看到一道蓝光，

[ðə; ði][kəʊld] [naɪt] [laɪz][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] [medəuz] .
The cold night lies behind me on the meadows .
这 寒冷的 夜晚 谎言 在后面 我 在 这 草地 .

寒冷的夜幕已然远去，笼罩着我身后的草地。

[ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ['bekən] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['fɒrɪst] . . .
The branches beckon in the mysterious forest . . .
这 分支 招手 在 这 神秘 森林 . . .

神秘森林中，树枝仿佛在召唤着什么.....

[ðeɪ] ['bekən] , ['bekən] , ['bekən] , [kɔ:l][ænd; ənd] ['bekən]
They beckon , beckon , beckon , call and beckon
他们 招手 , 招手 , 招手 , 称呼 和 招手

它们招手、招手、招手、呼唤、招手

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [reiθ] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] . -
From the world of wraiths and shadows . 22
从 这 世界 的 幽灵 和 阴影 . -

来自幽灵与阴影的世界。22

[ðə; ði][əʊld] [greɪ] [kwi:n]
THE OLD GREY QUEEN
这 老的 灰色的 女王

老灰皇后

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [greɪ] ['taʊə(r)] ;
The Princess looked from the old grey tower ;
这 公主 看起来 从 这 老的 灰色的 塔 ;

公主从古老的灰色塔楼上眺望；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['wɪəri] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] .

She	was	a	-	weary	of	being	there	.
她	曾是	一个	-	厌倦	的	存在	那里	.

她厌倦了待在那里。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][nəʊ] [kraʊn] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gəʊld][heə(r)] ,

She	wore	no	crown	but	her	own	gold	hair	,
她	穿着	不	王冠	但	她	自己的	金子	头发	,

她没有戴王冠，只有她自己的金色秀发。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [greɪ] [kwiːn] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,

And	the	old	grey	Queen	had	shut	her	there	,
和	这	老的	灰色的	女王	有	关闭	她	那里	,

那位老灰女王把她关在了那里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][laɪk][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .

She	was	so	like	a	flower	.
她	曾是	所以	喜欢	一个	花	.

她就像一朵花。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋz] - [sʌn] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː]

"	The	young	King's	-	Son	comes	over	the	sea
"	这	年轻的	国王学院	-	儿子	来	超过	这	海

“年轻的国王之子从海上而来”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [huː] [wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd][əʊld] .

From	the	West	,	"	said	the	Queen	who	was	grey	and	old	.
从	这	西方	,	"	说	这	女王	WHO	曾是	灰色的	和	老的	.

“来自西方，”那位头发花白、年迈的女王说道。

" [ɪn][æn; ən][ˌʌn'lɪt][hɔːl][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [greɪ] [æz; əz][gəʊld] ?

"	In	an	unlit	hall	were	not	grey	as	gold	?
"	在	一个	未点燃	大厅	是	不是	灰色的	作为	金子	?

在昏暗的大厅里，灰色难道不如同金色吗?

[ɪn][æn; ən][ˌʌn'lɪt][hɔːl] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] ?

In	an	unlit	hall	what	are	young	and	old	?
在	一个	未点燃	大厅	什么	是	年轻的	和	老的	?

在昏暗的大厅里，年轻人和老年人之间有什么区别?

[wiːl; wil] [griːt] [ai] - [ðə; ði] [dɑːk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

We'll	greet	i	'	the	dark	,	"	said	she	.
出色地	迎接	我	-	这	黑暗的	,	"	说	她	.

“我们会在黑暗中迎接彼此，”她说。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [greɪ] ['taʊə(r)] . . .

The	Princess	looked	from	the	old	grey	tower	.	.	.
这	公主	看起来	从	这	老的	灰色的	塔	.	.	.

公主从那座古老的灰色塔楼上望去.....

[ləʊ] ! [ə; eɪ][mɪlk] - [waɪt] [seɪl][ɒn][ðə; ði]['sʌnlɪt]['əʊʃ(ə)n] .

Lo	!	a	milk	-	white	sail	on	the	sunlit	ocean	.
洛	!	一个	牛奶	-	白色的	帆	在	这	阳光照射	海洋	.

瞧！阳光照耀下的海面上，一片乳白色的帆影。

['flʌtə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ɪts] ['flʌtərɪŋ] ['məʊʃn] ,

Fluttered	her	heart	to	its	fluttering	motion	,
飘动	她	心	到	它是	飘动	运动	,

她的心也随着它的悸动而怦怦直跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] - [sʌn] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən]['əʊʃ(ə)n] . . .

And	the	King's	-	Son	looked	from	the	golden	ocean	.	.	.
和	这	国王学院	-	儿子	看起来	从	这	金的	海洋	.	.	.

国王之子从金色的海洋中眺望.....

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][laɪk][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .

She	was	so	like	a	flower	.
她	曾是	所以	喜欢	一个	花	.

她就像一朵花。

" [waɪ] [duː; də][ðə; ði] [greɪ] ['siːz] [breɪk] [ænd; ənd] [buːm] ?

"	Why	do	the	grey	seas	break	and	boom	?
"	为什么	做	这	灰色的	海域	休息	和	繁荣	?

"为什么灰色的海洋会破碎和轰鸣？"

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['stɑːləs] [dʌsk][səʊ] [greɪ] ?

And	why	is	the	starless	dusk	so	grey	?
和	为什么	是	这	无星	黄昏	所以	灰色的	?

为什么没有星星的黄昏看起来如此灰蒙蒙的?

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋz] - [sʌn] [dɪ'leɪ] ?

And	why	does	the	young	King's	-	Son	delay	?
和	为什么	做	这	年轻的	国王学院	-	儿子	延迟	?

这位年轻的国王之子为何迟迟不行动?

[ʃæl; ʃəl][ai] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [huː] [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,

Shall	I	,	"	said	the	Queen	who	was	old	and	grey	,
将	我	,	"	说	这	女王	WHO	曾是	老的	和	灰色的	,

"我该怎么做呢？"年迈的王后问道，她头发都白了。

" [sɪt][ɔːl] [naɪt] [ai] - [ðə; ði] [gluːm] ? " -

"	Sit	all	night	i	'	the	gloom	?	"	23
"	坐	全部	夜晚	我	-	这	愁云	?	"	-

"整夜坐在黑暗中？"23

[ðə; ði] [greɪ] ['siːz] [brəʊk][ɒn][æn; ən] ['empti] ['taʊə(r)]

The	grey	seas	broke	on	an	empty	tower
这	灰色的	海域	打破	在	一个	空的	塔

灰色的海水拍打着一座空荡荡的塔楼。

[laɪk] [peɪn] [ðæt] [nɔk] [ɒn][æn; ən] ['empti] [brest] .

Like	pain	that	knocks	on	an	empty	breast	.
喜欢	疼痛	那	敲门声	在	一个	空的	胸部	.

就像空荡荡的乳房被疼痛敲击一样。

[ləʊ] ! [ə; eɪ][mɪlk] - [waɪt] [seɪl] [ðæt] [fluː] [ðə; ði][krest]

Lo	!	a	milk	-	white	sail	that	flew	the	crest
洛	！	一个	牛奶	-	白色的	帆	那	飞翔	这	波峰

瞧！一面乳白色的帆在山脊上飘扬。

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ɒv; əv] [juːθ] [met] [brest] [tuː; tə] [brest]

Of	Love	and	of	Youth	met	breast	to	breast
的	爱	和	的	青年	遇见	胸部	到	胸部

爱与青春，胸贴胸

['meltɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [west] . . . .

Melted	away	in	the	golden	West	.	.	.	.
融化	离开	在	这	金的	西方	.	.	.	.

在金色的西部消融.....

[ðə; ði][əʊld] [greɪ] [kwiːn] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] ['empti] [brest] :

The	old	grey	Queen	beat	her	empty	breast	:
这	老的	灰色的	女王	打	她	空的	胸部	:

老灰发女王捶打着空荡荡的胸膛:

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][laɪk][ə; eɪ]['flaʊə(r)] . " -

"	She	was	so	like	a	flower	.	"	24
"	她	曾是	所以	喜欢	一个	花	.	"	-

"她就像一朵花。"24

[ðə; ði] [kwest]
THE **QUEST**
这 寻求

探索

[ə; eɪ] [naɪt] [raɪdz] [fɔːθ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kwest] ,
A **Knight** **rides** **forth** **upon** **a** **Quest** **,**
一个 骑士 骑行 前进 之上 一个 寻求 ,

一位骑士踏上征程，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)] [f'ɒləʊz] ['ɑːftə(r)] ;
And **his** **young** **Squire** **follows** **after** **;**
和 他的 年轻的 乡绅 跟随 后 ;

他的年轻侍从也紧随其后;

[ðə; ði] [naɪts] [aɪz] [dwel] [ɒn][ə; eɪ][stɑːrz] [waɪt] [krest] ,
The **Knight's** **eyes** **dwell** **on** **a** **star's** **white** **crest** **,**
这 骑士的 眼睛 住 在 一个 明星的 白色的 波峰 ,

骑士的目光停留在一颗星星的白色星冠上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪərz] [aɪz] [dwel] [ɒn] ['lɑːftə(r)] .
And **the** **Squire's** **eyes** **dwell** **on** **laughter** **.**
和 这 乡绅的 眼睛 住 在 笑声 .

而乡绅的目光却停留在笑意上。

" [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwest] [ðæt] [kleɪmz]['aʊə(r)] [sɔːrdz] ?
" **What** **of** **the** **Quest** **that** **claims** **our** **swords** **?**
" 什么 的 这 寻求 那 索赔 我们的 剑 ?

"那夺取我们宝剑的征程又将如何呢？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)][ɑːsks][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
" **The** **young** **Squire** **asks** **his** **master** **.**
" 这 年轻的 乡绅 问 他的 掌握 .

年轻的侍从问他的主人。

[ðə; ði] [naɪt] [sez] , " - [tɪz] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ,
The **Knight** **says** **,** **"** **'** **Tis** **too** **high** **for** **words** **,**
这 骑士 说道 , " - 的 也 高的 为了 字 ,

骑士说："这太高了，无法用语言形容。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [spiːd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [fɑːstə(r)] .
" **And** **they** **speed** **their** **horses** **faster** **.**
" 和 他们 速度 他们的 马匹 快点 .

他们让马跑得更快。

[ə; eɪ]['begə(r)] [heilz] [ðem; ðəm] : " [ɑːmz] ! [ɑːmz] , [sɜː(r)] [naɪt] ,
A **beggar** **hails** **them** **:** **"** **Alms** **!** **alms** **,** **Sir** **Knight** **,**
一个 乞丐 冰雹 他们 : " 施舍 ! 施舍 , 先生 骑士 ,

一个乞丐向他们喊道："施舍！施舍，骑士大人，

[ɔː(r)] [luːs] [maɪ][laɪf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['dægə(r)] !
Or **loose** **my** **life** **with** **your** **dagger** **!**
或者 松动的 我的 生活 和 你的 匕首 !

否则就用你的匕首夺走我的性命!

" [ðə; ði] [naɪt] [siːz] ['əʊnli][ə; eɪ] [stɑːrz] [waɪt] [laɪt] ,
" **The** **Knight** **sees** **only** **a** **star's** **white** **light** **,**
" 这 骑士 看到 仅有的 一个 明星的 白色的 光 ,

骑士只能看到一颗星星的白光，

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪərz] [pɜːs] [peɪz] [ðə; ði]['begə(r)] .
And **the** **Squire's** **purse** **pays** **the** **beggar** **.**
和 这 乡绅的 钱包 支付 这 乞丐 .

乡绅的钱包用来支付乞丐的钱。

[ə; eɪ] ['stɜ:di] ['rɒbə(r)][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [bɑ:rz] :

A	sturdy	robber	the	highroad	bars	:
一个	结实的	强盗	这	大路	酒吧	:

一个身强力壮的强盗闯入了公路酒吧:

" [sɜ:(r)] [naɪt] , ['aʊə(r)] [dets] [wi:l; wil]['set(ə)l] !

"	Sir	Knight	,	our	debts	we'll	settle	!
"	先生	骑士	,	我们的	债务	出色地	定居	!

"骑士大人，我们会偿还我们的债务！"

" [ðə; ði] [naɪt] [h'iəz] ['əʊnli][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [stɑ:z] ,

"	The	Knight	hears	only	the	song	of	stars	,
"	这	骑士	听到	仅有的	这	歌曲	的	明星	,

骑士只听见星辰的歌声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪərz] [bleɪd] [wɪnz][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

And	the	Squire's	blade	wins	the	battle	.
和	这	乡绅的	刀刃	胜利	这	战斗	.

侍从的剑赢得了这场战斗。

[ə; eɪ]['leɪdi] [lʊks] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:s(ə)l] [wɔ:l] :

A	lady	looks	from	a	castle	wall	:
一个	女士	看起来	从	一个	城堡	墙	:

一位女士从城堡墙上眺望:

" [sɜ:(r)] [naɪt] , [ɪn] ['pɪti] [steɪ] [ði:] !

"	Sir	Knight	,	in	pity	stay	thee	!
"	先生	骑士	,	在	遗憾	停留	你	!

"骑士大人，请怜悯你，留下吧！"

[ˌem 'i:] [hu:] [laɪ][hɪə(r)][ɪn] [θrɔ:l] ,

Untrammel	me	who	lie	here	in	thrall	,
解脱	我	WHO	说谎	这里	在	奴隶	,

解救我这被束缚于此的人，

[ænd; ənd][ai][ɪn] [lʌv] [wɪl] [peɪ] [ði:] . " -

And	I	in	love	will	pay	thee	.	"	25
和	我	在	爱	将要	支付	你	.	"	-

我将以爱回报你。"25

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][set][ɒn][ə; eɪ][gəʊl] ['hev(ə)n] - [haɪ]

The	Knight	is	set	on	a	goal	heaven	-	high
这	骑士	是	放	在	一个	目标	天堂	-	高的

骑士的目标是高高在上。

[weə(r)] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][stɑ:(r)][ɪz]['rɪz(ə)n] ,

Where	a	silver	star	is	risen	,
在哪里	一个	银	星星	是	升起	,

银星升起之处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sprɪŋz] [baɪ]

And	the	young	Squire	it	is	springs	by
和	这	年轻的	乡绅	它	是	弹簧	经过

年轻的乡绅突然出现

[tu:; tə] [fri:] [ðə; ði][meɪd][frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] .

To	free	the	maid	from	prison	.
到	自由的	这	女佣	从	监狱	.

把女仆从监狱里救出来。

" [teɪk] , [gʊd] [sɜ:(r)] [naɪt] , [maɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][praɪd] ,

"	Take	,	good	Sir	Knight	,	my	pleasure	and	pride	,
"	拿	,	好的	先生	骑士	,	我的	乐趣	和	自豪	,

"请接受我的荣幸和骄傲，尊敬的骑士先生。"

[ðə; ði] [miːd] [ɒv; əv]['væliənt] ['straɪvɪŋ] !
The meed of valiant striving !
这 需求 的 英勇 努力 !

英勇奋斗的需要!

[hɪə(r)] [weɪt] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [glæd] [braɪd]
Here wait the lips of your glad bride
这里 等待 这 嘴唇 的 你的 高兴的 新娘

这里是你的幸福新娘的嘴唇。

[huːz] [neɪm] [ɪz] [dʒɔɪ] - [ɒv; əv] - ['lɪvɪŋ] .
Whose name is Joy - of - Living .
谁 姓名 是 喜悦 - 的 - 活的 .

其名称为"生活之乐"。

" ['stɑːwəd] , ['stɑːwəd] [ðə; ði] [ræpt] [naɪt] [gəʊz] ,
" Starward , starward the rapt Knight goes ,
" 星向 , 星向 这 欣喜若狂 骑士 去 ,

"骑士陶醉地向星空飞去，向星空飞去。"

[ðə; ði] [stɑːrz] [truː] ['ɪmɪdʒ] ['mɪsɪŋ] .
The star's true image missing .
这 明星的 真的 图像 丢失的 .

这位明星的真实形象消失了。

[ðə; ði] ['leɪdi] [lɑːfs] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [rəʊz]
The lady laughs like a lovely rose
这 女士 笑声 喜欢 一个 迷人的 玫瑰

这位女士笑起来像一朵美丽的玫瑰

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwaɪərz] [lɪps] [duː; də] [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] .
And the Squire's lips do the kissing .
和 这 乡绅的 嘴唇 做 这 接吻 .

而乡绅的嘴唇则负责接吻。

" [wɒt] , [bɔɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [maɪ] [lʌv] [dʌθ] [wuː] ?
" What , boy , are you my love doth woo ?
" 什么 , 男生 , 是 你 我的 爱 确实 哇 ?

"男孩，你是我的爱人吗？"

[wʌts] [hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [wuː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What's he that would not woo it ? "
是什么 他 那 会 不是 哇 它 ? "

他算什么东西，竟然不去追求它?

" [hiːz] [dʒɒn] - [ə; eɪ] - [driːmz] - [əʊ] - - ['dɪərɪŋ] - [duː; də] ,
" He's John - a - Dreams - o ' - Dering - do ,
" 他是 约翰 - 一个 - 梦想 - o - - 德林 - 做 ,

"他是约翰·阿·德雷姆斯·奥·德林多，

[ænd; ənd] [aɪm] [dɪk] - [ʌp] - [æn; ən] - - [duː; də] - [ˌaɪ 'tiː] . " -
And I'm Dick - up - an ' - Do - it . " 26
和 我是 迪克 - 向上 - 一个 - - 做 - 它 . " -

我就是那个敢于行动的人。"26

[ðə; ði] [ʌn'spəʊkən] [wɜːd]
THE UNSPOKEN WORD
这 未说出口的 单词

未说出口的话

[ðə; ði] [mænz] [saɪd]
THE MAN'S SIDE
这 男人的 边

男人的一面

[tuː] [j'iəz] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [driːm]
Two years I have lived in a dream
二 年 我 有 居住地 在 一个 梦

两年来，我一直生活在梦里。

[ænd; ənd][hæv; həv] [deəd] [nɒt][tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː] —
And have dared not to end it —
和 有 敢于 不是 到 结尾 它 —

却不敢结束这一切——

[əʊnd] [welθ] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [suː'priːm; sjuː'priːm]
Owned wealth in a measure supreme
拥有 财富 在 一个 措施 最高

拥有的财富至高无上

[ænd; ənd] [biːn] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə][spend][ˌaɪ 'tiː] .
And been fearful to spend it .
和 到过 可怕 到 花费 它 .

并且一直不敢花掉它。

[juː; jʊ] , ['wʊmən][ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [lʌv]
You , woman of beauty and love
你 , 女士 的 美丽 和 爱

你，美丽而充满爱意的女子

[ɪn] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l][waɪz] ['fæʃ(ə)nd] ,
In such noble wise fashioned ,
在 这样的 高贵 明智的 造型 ,

以如此高贵而睿智的方式，

[ɑː(r); ə(r)][maɪ] [driːmz] [ænd; ənd][maɪ] [rɪtʃ] ['treʒə(r)] - [trəʊv] .
Are my dreams and my rich treasure - trove .
是 我的 梦境 和 我的 富有的 宝藏 - 宝库 .

是我的梦想，也是我丰富的宝藏。

[ai][ˌeɪ 'em] [ʃeɪmd] [ðæt] , [ɪm'pæʃ(ə)nd] ,
I am shamed that , impassioned ,
我 是 羞愧 那 , 热情洋溢 ,

我感到羞愧的是，我曾如此激动，

[ɪn]['siːkrət][ai]['levi] [dɪ'mɑːndz]
In secret I levy demands
在 秘密 我 征收 需求

我暗中提出要求

[ə'pɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən] [juːv] ['gɪv(ə)n] —
Upon more than you've given —
之上 更多的 比 你已经 给定 —

远超你所付出的——

[kreɪv] [jɔː'self] , [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl] , [aɪz] [ænd; ənd][hændz] ,
Crave yourself , heart and soul , eyes and hands ,
渴望 你自己 , 心 和 灵魂 , 眼睛 和 双手 ,

渴望你自己，你的心和灵魂，你的眼睛和双手。

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm] [meɪk] [ʌp]['hev(ə)n] .
Which in sum make up heaven .
哪个 在 和 制作 向上 天堂 .

总而言之，它们构成了天堂。

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɔːt] , [θruː] [ðiːz] [deɪz]
Unconscious of aught , through these days
无意识 的 零 , 通过 这些 天

这些日子里，我什么都不知道。

[juː; jʊ][hæv; həv][let][ˌem ˈiː][biː; bi][nɪə(r)][juː; jʊ] ,

You	**have**	**let**	**me**	**be**	**near**	**you**	**,**
你	有	让	我	是	靠近	你	,

你让我能靠近你，

['nəʊɪŋ] [nɒt] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [swiːt] [weɪz]

Knowing	**not**	**how**	**your**	**thousand**	**sweet**	**ways**
会心	不是	如何	你的	千	甜的	方式

不知你千百种甜蜜的方式

['əʊnli] [sɜːv] [tuː; tə][ɪn'dɪə(r)][juː; jʊ]

Only	**serve**	**to**	**endear**	**you**
仅有的	服务	到	心爱的	你

只会让你更讨人喜欢。

[tuː; tə][ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːbɪt] [huː] [muːv] ,

To	**all**	**in**	**your**	**orbit**	**who**	**move**	**,**
到	全部	在	你的	轨道	WHO	移动	,

致所有与你关系密切的人，

[ɪn] [sʌtʃ] ['ɪnəs(ə)ns] [rɔŋ, rɔːŋ]

In	**such**	**innocence**	**wronging**
在	这样的	无辜	错误

在这种无辜的错误中

[æz; əz] ['frendʃɪp] [wɒt] ['riːəli] [ɪz] [lʌv]

As	**friendship**	**what**	**really**	**is**	**love**
作为	友谊	什么	真的	是	爱

友情究竟是什么？爱又是什么？

[ænd; ənd] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['lɒŋɪŋ] . -

And	**unsatisfied**	**longing**	**.**	**27**
和	不满意	渴望	.	-

以及无法满足的渴望。27

[jet] , [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] — [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][jɔː(r); jə(r)] [frend] —

Yet	**,**	**your**	**friendship**	**—**	**to**	**be**	**just**	**your**	**friend**	**—**
然而	,	你的	友谊	—	到	是	只是	你的	朋友	—

然而，你们的友谊——仅仅是朋友——

[səʊ][kæps] [lʌv] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

So	**caps**	**love**	**in**	**another**	**,**
所以	帽子	爱	在	其他	,

所以，帽子在另一个地方很受欢迎，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [maɪ] [lʌv] , [bɜːnd] [tuː; tə][ɪts][end] ,

That	**I**	**would**	**my**	**love**	**,**	**burned**	**to**	**its**	**end**	**,**
那	我	会	我的	爱	,	烧伤	到	它是	结尾	,

愿我的爱，燃烧殆尽。

[ɪn][ɪts] [əʊn] [sməʊk] [maɪt] ['smʌðə(r)] ,

In	**its**	**own**	**smoke**	**might**	**smother**	**,**
在	它是	自己的	抽烟	可能	窒息	,

它自身的烟雾可能会窒息而死，

[lest] [aɪ][ɪn][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [wʌn] [deɪ]

Lest	**I**	**in**	**an**	**outbreak**	**one**	**day**
免得	我	在	一个	暴发	一	天

免得有一天我遭遇疫情爆发

[ɑːsk][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ɔːt] [strɒŋgə(r)] —

Ask	**of**	**friendship**	**aught**	**stronger**	**—**
问	的	友谊	零	更强	—

要求友谊更加牢固——

[wen] [juː; jʊ] [meɪ] [fə'bɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ]

When	you	may	forbid	me	to	say
什么时候	你	可能	禁止	我	到	说

当你禁止我说话的时候

['iːv(ə)n] " [frend] " ['eni] [lɒŋgə(r)] .

Even	"	friend	"	any	longer	.
甚至	"	朋友	"	任何	更长	.

甚至连"朋友"这个称谓都不再是了。

[səʊ][aɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [weɪ] [ænd; ənd][gəʊ] ,

So	I	come	in	the	old	way	and	go	,
所以	我	来	在	这	老的	方式	和	去	,

所以我照旧的方式来了又走，

[waɪl] [maɪ] [hɑːrts] ['kwikən] ['biːtiŋ]

While	my	heart's	quickened	beatings
尽管	我的	心脏的	加速	殴打

当我的心跳加速时

[ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ]

Are	hidden	,	and	you	never	know
是	隐	,	和	你	绝不	知道

它们被隐藏起来，你永远不会知道

[wɒt] [aɪ] [gliːn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['miːtiŋz] ;

What	I	glean	from	our	meetings	;
什么	我	收集	从	我们的	会议	;

我从会议中了解到：

[haʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ] [lʊk] ['iːv(ə)n] , [wɪtʃ] [siːm]

How	a	word	,	a	look	even	,	which	seems
如何	一个	单词	,	一个	看	甚至	,	哪个	似乎

一个词，甚至一个眼神，似乎

[səʊ] [ʌn'kɒnʃəsli] [miːt] ,

So	unconsciously	meted	,
所以	不知不觉	已记录	,

就这样无意识地，

[bɪldz] [njuː] [driːmz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] [driːmz]

Builds	new	dreams	on	the	wreckage	of	dreams
建造	新的	梦境	在	这	残骸	的	梦境

在梦想的废墟上，筑起新的梦想

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [kəm'plɪtɪd] .

That	were	never	completed	.
那	是	绝不	完全的	.

那些从未完成的项目。

[juː; jʊ][wʌns] [drɒpt] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] — [dɪd][nɒt] [siː]

You	once	dropped	a	flower	—	did	not	see
你	一次	掉落	一个	花	—	做过	不是	看

你曾掉落一朵花——却无人看见

[ðæt] [aɪ][hɪd][ɪn][maɪ]['bʊzəm]

That	I	hid	in	my	bosom
那	我	隐藏	在	我的	怀

我把它藏在了我的胸膛里

[wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [gɒl'kɒndə] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

What	was	more	than	Golconda	to	me	,
什么	曾是	更多的	比	戈尔孔达	到	我	,

对我而言，比戈尔康达更重要的是什么？

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [bruːzd] ['blɒsəm] .

And	to	you	a	bruised	blossom	.
和	到	你	一个	瘀伤	开花	.

而你，就像一朵凋零的花朵。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ai][wʌns] [held] [jɔː(r); jə(r)][hænd]

Ten	seconds	I	once	held	your	hand
十	秒	我	一次	握住	你的	手

我曾握过你的手十秒钟

[waɪl] [juː; jʊ] ['pʊld] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)]

While	you	pulled	from	the	river
尽管	你	拉	从	这	河

当你从河里拉船的时候

[ə; eɪ] ['lɪli] .

A	lily	.
一个	百合	.

一朵百合花。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd]

Could	you	understand
可以	你	理解

你能理解吗?

[waɪ] [maɪ] [əʊn] [hænd][ʃʊd; ʃəd]['kwɪvə(r)] ? -

Why	my	own	hand	should	quiver	?	28
为什么	我的	自己的	手	应该	颤动	?	-

为什么我的手会颤抖？28

[smɔːl] ['mætəz] [ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt]

Small	matters	these	things	you	account
小的	事情	这些	事物	你	帐户

这些都是小事，你要考虑。

[huː] [səʊ] ['laɪtli] [dɪ'fjuːs] [ðem; ðəm] ,

Who	so	lightly	diffuse	them	,
WHO	所以	轻轻	扩散	他们	,

谁如此轻易地传播它们，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][maɪ] [laɪfs] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [ə'maʊnt] —

But	to	all	my	life's	joy	they	amount	—
但	到	全部	我的	生活的	喜悦	他们	数量	—

但它们加起来，是我一生中最快乐的源泉——

[ænd; ənd][maɪ][fɪə(r)][ɪz] , [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] .

And	my	fear	is	,	to	lose	them	.
和	我的	害怕	是	,	到	失去	他们	.

我害怕的是失去他们。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [kaɪnd]

One	day	,	when	your	eyes	are	still	kind
一	天	,	什么时候	你的	眼睛	是	仍然	种类

总有一天，当你的眼神依然温柔的时候

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [stɪl] ['tendə(r)] ,

And	your	voice	is	still	tender	,
和	你的	嗓音	是	仍然	投标	,

你的声音依然温柔，

[ai][ʃæl; ʃəl][slɪp][ðə; ðɪ][kən'trəʊl][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,

I	shall	slip	the	control	of	my	mind	,
我	将	滑	这	控制	的	我的	头脑	,

我将失去对自身思想的控制，

[ɔ:l] [maɪ] ['fju:tʃə(r)] [sə'rendə(r)] ,

All	my	future	surrender	,
全部	我的	未来	投降	,

我未来的一切臣服，

[əu'bei] [ðə; ði] ['praɪm(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)]

Obeying	the	primal	desire
服从	这	原始	欲望

服从原始欲望

[tu:; tə] [fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'dɔ:(r)] [ju:; jʊ] ,

To	fall	down	and	adore	you	,
到	落下	向下	和	崇拜	你	,

跪倒在你面前，为你倾倒，

[ænd; ənd] ['aʊtpɔ:] [ɪn] [wʌn] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)]

And	outpour	in	one	instant	of	fire
和	倾泻	在	一	立即的	的	火

瞬间，火焰倾泻而出

[ɔ:l] [ðə; ði] [lʌv] [ai] [hæv; həv] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .

All	the	love	I	have	for	you	.
全部	这	爱	我	有	为了	你	.

我对你所有的爱。

- [twɪl] [bi:; bi] [deθ] , [ænd; ənd] [fɑ:(r)] [wɜ:s] , [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t]

-	Twill	be	death	,	and	far	worse	,	at	your	feet
-	斜纹布	是	死亡	,	和	远的	更糟	,	在	你的	脚

死亡，以及更可怕的灾祸，将降临在你脚下。

[wen] [maɪ] [lɪps] [si:s] [tu:; tə] ['blʌndə(r)]

When	my	lips	cease	to	blunder
什么时候	我的	嘴唇	停止	到	错误

当我的嘴唇不再失言

[ænd; ənd] [ai] [lʊk] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪə(r)] [aɪz] [tu:; tə] [mi:t]

And	I	look	up	your	dear	eyes	to	meet
和	我	看	向上	你的	亲爱的	眼睛	到	见面

我抬头望着你亲爱的双眼，与你相遇。

[ˌoʊvə'rʌnɪŋ] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

Overrunning	with	wonder	.
超时	和	想知道	.

惊叹不已。

[ˌðeər'ɑ:ftə(r)] — [wɒt] ?

Thereafter	—	what	?
此后	—	什么	?

之后呢?

['nʌθɪŋ] , [ai] [fɪə(r)] —

Nothing	,	I	fear	—
没有什么	,	我	害怕	—

恐怕什么也没有——

['i:v(ə)n] [dri:mz] [wɪl] [hæv; həv] ['vænɪʃd]

Even	dreams	will	have	vanished
甚至	梦境	将要	有	消失了

连梦想也将消失。

[wen] [ai] [baɪ] [maɪ] [ækt] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] [sfɪə(r)]

When	I	by	my	act	from	your	sphere
什么时候	我	经过	我的	行为	从	你的	领域

当我的行为超出你的范畴时

[ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][biː; bi] ['bænɪʃt] .
Shall **for** **ever** **be** **banished** **.**
将 为了 曾经 是 被放逐 .

将被永远驱逐。

[dɪə(r)] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [dred] —
Dear **,** **that** **is** **the** **moment** **I** **dread** **—**
亲爱的 , 那 是 这 片刻 我 恐惧 —

亲爱的，那正是我最害怕的时刻——

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][maɪ] [kən'feʃ(ə)n] ,
When **you** **hear** **my** **confession** **,**
什么时候 你 听到 我的 忏悔 ,

当你听到我的忏悔时，

[wen] [ðə; ði] [wɜːd] [aɪ][wɪð'həʊld][hæz; həz] [biːn] [sed]
When **the** **word** **I** **withhold** **has** **been** **said**
什么时候 这 单词 我 扣压 有 到过 说

当我隐瞒的话语被说出时

[ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; -
And **my** **love** **finds** **expression** **;** **29**
和 我的 爱 发现 表达 ; -

我的爱找到了表达的途径；29

[bʌt; bət] [tɪl] [ðen] ([ænd; ənd] [gɒd] [nəʊz] [haʊ] [aɪ] [siːk]
But **till** **then** **(** **and** **God** **knows** **how** **I** **seek**
但 直到 然后 (和 上帝 知道 如何 我 寻找

但在此之前（上帝知道我该如何寻求），

[tuː; tə] [pə'spəʊn] [ænd; ənd] [pə'spəʊn] [ˌaɪ 'tiː]) ,
To **postpone** **and** **postpone** **it** **)** **,**
到 推迟 和 推迟 它) ,

推迟和延期），

[tɪl] [maɪ] [lʌv] [grəuz] [tuː] [strɒŋ] , [lɪps] [tuː] [wiːk]
Till **my** **love** **grows** **too** **strong** **,** **lips** **too** **weak**
直到 我的 爱 生长 也 强的 , 嘴唇 也 虚弱的

直到我的爱太过强烈，嘴唇太过脆弱

[tuː; tə] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [dɪs'əʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
To **much** **longer** **disown** **it** **,**
到 很多 更长 断绝关系 它 ,

要更长时间地否认它，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
I **shall** **come** **,** **if** **I** **may** **,** **day** **by** **day** **,**
我 将 来 , 如果 我 可能 , 天 经过 天 ,

如果可以，我将日复一日地来。

[maɪ] [smɔːl] ['gliːnɪŋz] [tuː; tə]['gæðə(r)] ,
My **small** **gleanings** **to** **gather** **,**
我的 小的 拾穗 到 收集 ,

我收集的零星信息，

[waɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [pv; əv][ˌem 'iː] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ?
While **you** **think** **of** **me** **—** **how** **shall** **we** **say** **?**
尽管 你 思考 的 我 — 如何 将 我们 说 ?

当你想起我的时候——我们该怎么说呢?

[æz; əz][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɔː(r)]['fɑːðə(r)] ;
As **a** **brother** **or** **father** **;**
作为 一个 兄弟 或者 父亲 ;

像兄弟或父亲一样；

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [ges] , [tɪl] [ju:; jʊ] [lɜ:n]
And **you** **never** **will** **guess** **,** **till** **you** **learn**
和 你 绝不 将要 猜测 , 直到 你 学习

你永远不会猜到，直到你明白为止。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɑ:t] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
From **a** **heart** **brimming** **over** **,**
从 一个 心 充满 超过 ,

发自内心深处，

[ðæt] [aɪv] [met][ju:; jʊ][æt; ət] ['evri] [tɜ:n]
That **I've** **met** **you** **at** **every** **turn**
那 我已经 遇见 你 在 每一个 转动

我在每个转角都遇见了你

[æz; əz][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lʌvə(r)] .
As **a** **passionate** **lover** **.**
作为 一个 热情的 情人 .

作为一个热情的情人。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [saɪd]
THE **WOMAN'S** **SIDE**
这 女性的 边

女人的一面

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ju:; jʊ][həʊld] [bæk] , ?
How **long** **will** **you** **hold** **back** **,** **belov'd** **?**
如何 长的 将要 你 抓住 后退 , 亲爱的 ?

亲爱的，你还要忍耐多久?

[haʊ] [lɒŋ]
How **long**
如何 长的

多久

[li:v] [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜ:d] [ʌn'spəʊkən] ?
Leave **the** **supreme** **,** **the** **final** **word** **unspoken** **?**
离开 这 最高 , 这 最终的 单词 未说出口的 ?

让至高无上的权威，让最终的判决保持沉默?

[ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv]['saɪləns][həʊld][ʌn'brəʊkən] ?
The **barrier** **of** **silence** **hold** **unbroken** **?**
这 障碍 的 沉默 抓住 未破 ?

沉默的屏障依然坚固吗?

[men] — [ju:; jʊ] , [tu:] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn] — [hæv; həv] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [strɒŋ] ,
Men **—** **you** **,** **too** **,** **being** **a** **man** **—** **have** **called** **you** **strong** **,**
男人 — 你 , 也 , 存在 一个 男人 — 有 称为 你 强的 ,

男人们——包括你，身为男人的你——都称赞你坚强，

[ə; eɪ]['du:ə(r)][ɒv; əv][bɪg] [di:dz] , [greɪt] [ækts] .
A **doer** **of** **big** **deeds** **,** **great** **acts** **.**
一个 实干家 的 大的 契约 , 伟大的 行为 .

一个成就大事、做出伟大壮举的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] .
But **they** **are** **wrong** **.**
但 他们 是 错误的 .

但他们错了。

[ju:; jʊ] [læk] [ɪn] ['kʌrɪdʒ] .
You **lack** **in** **courage** **.**
你 缺少 在 勇气 .

你缺乏勇气。

[ai] , ['biːɪŋ] ['wʊmən] , [nəʊ]
I , being woman , know
我 , 存在 女士 , 知道

我身为女人，深知

[haʊ] ['ɒf(ə)n] ['wʊmən] [ʃeɪps] [mænz] ['entəpraɪzɪz] ,
How often woman shapes man's enterprises ,
如何 经常 女士 形状 男人的 企业 ,

女性对男性事业的影响程度如何?

['kləʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn]['mænɪfəʊld] [dɪs'gaɪzɪz]
Cloaking her work in manifold disguises
隐形 她 工作 在 歧管 伪装

她的作品披着多重伪装

[lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪf] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [det] [tuː; tə] [əʊ] —
Lest he should chafe too large a debt to owe —
免得 他 应该 摩擦 也 大的 一个 债务 到 欠 —

免得他背负的债务太大——

[straɪks] ['evri] [bləʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['hʌndrədθ] blow30
Strikes every blow up to the very hundredth blow30
罢工 每一个 吹 向上 到 这 非常 百分之一 blow30

每一击都有效，直到第一百击。30

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][lɑːst] [rɪ'zɒlv] , [ə'tʃiːv] , [kəm'pliːt]
That shall at last resolve , achieve , complete
那 将 在 最后的 解决 , 达到 , 完全的

那将最终解决、实现、完成

[ðə; ði] ['fɔːgɒn] [naɪn] - [ænd; ənd] - ['naɪnti] .
The foregone nine - and - ninety .
这 已放弃 九 - 和 - 九十 .

逝去的九九十岁。

[ðɪs] , [grəʊn] ['waɪzə(r)] ,
This , grown wiser ,
这 , 生长 更明智 ,

随着时间的推移，变得更加睿智了。

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
She leaves with him for fear he should despise her .
她 树叶 和 他 为了 害怕 他 应该 鄙视 她 .

她害怕他会厌恶她，所以跟他一起离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

泛神崇拜及其他诗歌(Pan-Worship, and Other Poems)

[hiː; hi] [wɪnz] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [fiːt] —
He wins the credit for the final feat —
他 胜利 这 信用 为了 这 最终的 特技 —

他因完成最后的壮举而获得赞誉——

[θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [nɒt] [hɜːz] , [meɪd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [tɔil] [swiːt] .
Thought of his triumph , not hers , made all her toiling sweet .
想法 的 他的 胜利 , 不是 她的 , 制成 全部 她 辛勤劳作 甜的 .

想到他的胜利，而不是她的胜利，她所有的辛劳都变得甜蜜起来。

, [haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Belov'd , how long before you understand ?
亲爱的 , 如何 长的 前 你 理解 ?

亲爱的，你还要多久才能明白?

[waɪ] , [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [tuː] [j'iəz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['lʌvə(r)] ,
Why , I have known two years you were my lover ,
为什么 , 我 有 已知 二 年 你 是 我的 情人 ,

为什么？我两年前就知道你是我的情人。

[ðæt] [ɔːl] [maɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [jɔːz] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] !
That all my being to yours was given over !
那 全部 我的 存在 到 你的 曾是 给定 超过 !

我的一切都献给了你!

[ðə; ði] [θɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [məʊst] [jəːnz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪz] [æt; ət] [hænd]
The thing your heart most yearns for lies at hand
这 事物 你的 心 最多 渴望 为了 谎言 在 手

你心中最渴望的东西就在手边。

[ə'weɪtɪŋ] ['əʊnli] [ðɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [dɪ'mɑːnd] .
Awaiting only this , that you shall make demand .
等待中 仅有的 这 , 那 你 将 制作 要求 .

只等你提出要求。

[hæv; həv] [ai] [nɒt] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es] [tuː]
Have I not worked for all betwixt us two
有 我 不是 工作 为了 全部 中间 我们 二

难道我没有为我们两人之间的一切付出努力吗?

[sɪns] [fɜːst] [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [sprɪŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,
Since first I saw your love spring into being ,
自从 第一的 我 锯 你的 爱 春天 进入 存在 ,

自从我第一次看到你的爱萌芽，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [tuː] [feɪnt] [ɒv; əv] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ]
And you became too faint of heart for seeing
和 你 成为 也 头晕的 的 心 为了 看到

你变得胆小如鼠，不敢看见。

[ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [piːtʃ] [juː; jʊ] [lɒŋd] [tuː; tə] ['gɑːnə(r)] [gruː] ,
That the one peach you longed to garner grew ,
那 这 一 桃 你 渴望 到 加纳 生长 ,

你梦寐以求的那颗桃子竟然长出来了。

['raipən] , [ænd; ənd] ['meləu] [hɪə(r)]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?

Ripened	,	and	mellowed	here	only	for	you	,	for	you	?
成熟的	,	和	温和的	这里	仅有的	为了	你	,	为了	你	?

专为你，为你，在这里成熟醇厚?

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [drɔ:n] [ə'bæʃt] [frɒm; frəm] [aʊt] [maɪ] [laɪf]

You	would	have	drawn	abashed	from	out	my	life
你	会	有	绘制	羞愧	从	出去	我的	生活

你会羞愧地离开我的生活

[hæd; həd][ai] [pə'mɪtɪd] ; [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n]

Had	I	permitted	;	it	became	my	mission
有	我	允许	;	它	成为	我的	使命

如果我允许的话，这便成了我的使命。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən]['məʊmənt][tu:; tə][fru'ɪʃ(ə)n]

To	bring	the	golden	moment	to	fruition
到	带来	这	金的	片刻	到	果实

让这黄金时刻得以实现

[θru:] , [ɑ:] , [haʊ] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv]['wɪstf(ə)l] [straɪf]

Through	,	ah	,	how	many	hours	of	wistful	strife
通过	,	啊	,	如何	许多	小时	的	怅惘	冲突

经历了，啊，多少个小时的惆怅挣扎

[wɪð] [ju:; jʊ] , [hu:] [gest] [nɒt] , ['i:v(ə)n] , [ðə; ði]['tendə(r)] ['strʌg(ə)l] [raɪf]

With	you	,	who	guessed	not	,	even	,	the	tender	struggle	rife
和	你	,	WHO	猜对了	不是	,	甚至	,	这	投标	斗争	普遍存在

连你都没猜到，那场温柔的挣扎也如此激烈。

[bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

Between	us	.
之间	我们	.

我们之间。

[wen] [ai][met][ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ,

When	I	met	you	with	a	smile	,
什么时候	我	遇见	你	和	一个	微笑	,

当我遇见你时，你面带微笑

" ['lʌvz] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , " [ju:; jʊ] [θɔ:t] , " [jet] [waɪl] [ʃi:; ʃi]['kaɪndli]

"	Love's	not	for	me	,	"	you	thought	,	"	yet	while	she	kindly
"	爱的	不是	为了	我	,	"	你	想法	,	"	然而	尽管	她	亲切地

“爱情不适合我，”你心想，“然而，当她温柔地……”

[stɪl] [lʊks] [ænd; ənd] [spi:ks] , [aɪl] [steɪ] .

Still	looks	and	speaks	,	I'll	stay	.
仍然	看起来	和	说话	,	患病的	停留	.

只要他还能说话，我就会留下来。

" [ænd; ənd] [went] [ðʌs] ['blaɪndli]

"	And	went	thus	blindly
"	和	去	因此	盲目地

于是，他就这样盲目地走了。

['teɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [wɒt] [spræŋ] [frɒm; frəm] [gaɪl]

Taking	for	innocence	what	sprang	from	guile
采取	为了	无辜	什么	弹簧	从	诡计

将源于诡诈之事误认为无辜

[ðæt] [ai] [mait] [həʊld][ju:; jʊ][baɪ][ˌem 'i:][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . -

That	I	might	hold	you	by	me	just	a	little	while	.	31
那	我	可能	抓住	你	经过	我	只是	一个	小的	尽管	.	-

那样我就可以把你留在我身边一会儿了。31

[ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [drɒpt] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ə'pɒn][ðə; ðɪ][pɑːθ] ,

The	day	I	dropped	a	flower	upon	the	path	,
这	天	我	掉落	一个	花	之上	这	小路	,

我把一朵花掉在小路上的那天，

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [aɪ] [eɪmd] [fɔː(r); fə(r)]

Did	you	not	know	it	was	the	thing	I	aimed	for
做过	你	不是	知道	它	曾是	这	事物	我	旨在	为了

你难道不知道那是我梦寐以求的东西吗?

[wen] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['lɔitə] (['sʌmwɒt] [leɪmd] [fɔː(r); fə(r)]

When	you	behind	me	loitered	(	somewhat	lamed	for
什么时候	你	在后面	我	徘徊	(	有些	跛脚	为了

当你在我身后徘徊时（有点跛脚）

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs]) , [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [frɒm; frəm]

A	good	excuse	)	,	secured	it	free	from	scath
一个	好的	原谅	)	,	安全	它	自由的	从	伤痕

（一个好借口），确保它免受损坏。

[ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][kləʊz] , [tuː; tə] [riːp] [ˌðeə'frɒm] ['lʌvz] ['ɑːftəmæθ]

And	hid	it	close	,	to	reap	therefrom	love's	aftermath
和	隐藏	它	关闭	,	到	收割	由此	爱的	后果

并将其藏好，以便从中收获爱情的余晖。

[ɪn] ['aʊəz] [wen] [ai][wɒz; wəz]['æbsənt] ?

In	hours	when	I	was	absent	?
在	小时	什么时候	我	曾是	缺席的	?

我不在的那些时间里呢?

[waɪ] , [aɪ] [ment] ,

Why	,	I	meant	,
为什么	,	我	意思是	,

我的意思是，

, [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðɪs] [wʌn]['flaʊə(r)] - ['treʒə(r)]

Belov'd	,	that	you	should	have	this	one	flower	-	treasure
亲爱的	,	那	你	应该	有	这	一	花	-	宝藏

亲爱的，愿你拥有这朵珍贵的花朵。

(['stəʊlən] , [juː; jʊ] [θɔːt] !)

(	Stolen	,	you	thought	!	)
(	被盗	,	你	想法	!	)

（你以为是偷来的！）

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːrts] [fʊl] ['meʒə(r)] —

out	of	my	heart's	full	measure	—
出去	的	我的	心脏的	满的	措施	—

倾尽我全部的心意——

[ment] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒlətri] [naɪts] [biː; bi] [spent]

Meant	that	your	solitary	nights	be	spent
意思是	那	你的	孤	夜晚	是	花费

意思是说，你独自一人的夜晚将会如何度过。

[tʃiːk] [tuː; tə][ɪts][pet(ə)lz] [prest] [weə(r)] [ɔːl][maɪ] [lʌv] [leɪ] [pent] .

Cheek	to	its	petals	pressed	where	all	my	love	lay	pent	.
脸颊	到	它是	花瓣	按下	在哪里	全部	我的	爱	躺	五角星	.

脸颊贴着花瓣，那里承载着我所有的爱。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ðɪ] [deɪ] [juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bəʊt] ,

And	then	,	the	day	you	helped	me	from	the	boat	,
和	然后	,	这	天	你	帮助	我	从	这	船	,

然后，就是你把我从船上救下来的那天，

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [tʃɑːns] , " [juː; jʊ] [θɔːt] , " [ai][həʊld][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz]

"	It	is	but	chance	,	"	you	thought	,	"	I	hold	her	fingers
"	它	是	但	机会	,	"	你	想法	,	"	我	抓住	她	手指

“这不过是巧合，”你心想，“我握住了她的手指。”

[ɪn] [maɪn] [pɑːst] ['kʌstəmz] ['lɪmɪt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['liŋgəz]

In	mine	past	custom's	limit	,	while	she	lingers
在	矿	过去的	海关	限制	,	尽管	她	徘徊不去

在我的地盘上，她已越过习俗的界限，而她却徘徊不去

[tuː; tə] [kʌl] [ðə; ði]['wɔːtə,lili; 'wɔtːtə,lili][ðeə(r)] [ə'fləʊt] .

To	cull	the	waterlily	there	afloat	.
到	淘汰	这	睡莲	那里	漂浮	.

去摘除漂浮在那里的睡莲。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [tʃɑːns] , .

"	It	was	not	chance	,	belov'd	.
"	它	曾是	不是	机会	,	亲爱的	.

“这不是偶然，亲爱的。”

[ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [nəʊt] .

And	still	you	would	not	note	.
和	仍然	你	会	不是	笔记	.

而你却丝毫不会注意到。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ə; eɪ]['wʊmən] [meɪ] [duː; də] , [dɪə(r)] ,

I	have	done	all	a	woman	may	do	,	dear	,
我	有	完毕	全部	一个	女士	可能	做	,	亲爱的	,

亲爱的，一个女人能做的事，我都做了。

[wɪð] [aɪz] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [təʊnz] [ɒv; əv] [vɔɪs] [hæv; həv]['spəʊkən] ,

With	eyes	and	hands	and	tones	of	voice	have	spoken	,
和	眼睛	和	双手	和	音调	的	嗓音	有	说	,

眼神、手势和语气都已表明了这一点。

[ɪn] [ɔːl][bʌt; bət] [wɜːdz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði]['təʊkən]

In	all	but	words	have	given	you	the	token
在	全部	但	字	有	给定	你	这	令牌

几乎无言以对，你已经得到了这个信物

[ænd; ənd] [siːl] [ɒv; əv] [lʌv] .

And	seal	of	love	.
和	海豹	的	爱	.

以及爱的印记。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [juː; jʊ][fɪə(r)] ?

What	is	it	then	you	fear	?
什么	是	它	然后	你	害怕	?

那你究竟在害怕什么?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [teɪk] [wʌn] [step] , [ðə; ði][gəʊl] ['biːɪŋ] [naʊ] [səʊ][nɪə(r)] ?

Can	you	not	take	one	step	,	the	goal	being	now	so	near	?
能	你	不是	拿	一	步	,	这	目标	存在	现在	所以	靠近	?

目标近在咫尺，你难道就不能迈出一步吗?

[dʒʌst][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [tuː; tə]['ʌtə(r)] , [dʒʌst][ðə; ði][lɑːst]

Just	the	last	word	to	utter	,	just	the	last
只是	这	最后的	单词	到	说出	,	只是	这	最后的

最后一个字，最后一个

[step] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] !

Step	to	be	taken	—	it	is	very	little	!
步	到	是	已采取	—	它	是	非常	小的	!

要采取的步骤——非常少!

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['lʌvz] ['strʌktʃə(r)] [ɪz][səʊ]['brɪt(ə)l] ?

Can	you	believe	Love's	structure	is	so	brittle	?
能	你	相信	爱的	结构	是	所以	脆	?

你相信爱情的结构竟然如此脆弱吗?

[ɔːl][aɪ][hæv; həv] ['bɪldɪd] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [j'iəz] [pɑːst]

All	I	have	builded	in	these	two	years	past
全部	我	有	已建成	在	这些	二	年	过去的

我这两年所建立的一切

[fɔːl] ['tɒtərɪŋ] [æt; ət][wʌn] [wɜːd] ?

Fall	tottering	at	one	word	?
落下	颤巍巍	在	一	单词	?

因一个词而摇摇晃晃?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][strɒŋgə(r)][kɑːst] . -

It	is	of	stronger	cast	.	32
它	是	的	更强	投掷	.	-

它的铸造工艺更精湛。32

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌem 'iː] [spiːk] .

You	would	not	have	me	speak	.
你	会	不是	有	我	说话	.

你不想让我说话。

[ðæt] [pɑːt][ɪz] [jɔːz] .

That	part	is	yours	.
那	部分	是	你的	.

那部分是你的。

[maɪ] [ʃeə(r)] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][aɪ][weɪt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] .

My	share	is	finished	and	I	wait	for	you	now	.
我的	分享	是	完成的	和	我	等待	为了	你	现在	.

我的那份已经做完了，现在我等你。

[ðə; ði][taɪm][tuː; tə][ækt][hæz; həz] [kʌm] — [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [naʊ] ?

The	time	to	act	has	come	—	what	will	you	do	now	?
这	时间	到	行为	有	来	—	什么	将要	你	做	现在	?

行动的时刻已经到来——你现在打算怎么做?

[dɪə(r)] , ['iːv(ə)n][aɪ'd] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ɔːl] [in'ʃuəz]

Dear	,	even	I'd	say	the	word	that	all	ensures
亲爱的	,	甚至	ID	说	这	单词	那	全部	确保

亲爱的，就连我也会说出那句确保一切的话语。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [lʌv] [ɪt'self][ɒv; əv] [lʌv] [in'djuə] .

But	that	were	more	than	love	itself	of	love	endures	.
但	那	是	更多的	比	爱	本身	的	爱	持续	.

但那远不止于爱本身，爱是永恒的。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][spend][maɪ] [streŋθ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wiːk] ,

I	had	to	spend	my	strength	when	you	were	weak	,
我	有	到	花费	我的	力量	什么时候	你	是	虚弱的	,

当你虚弱的时候，我不得不耗尽自己的力量。

[biː; bi] [gaɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ]

Be	guide	along	the	road	from	its	beginning
是	指导	沿着	这	路	从	它是	开始

从起点开始，一路指引方向。

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['bæriə(r)] .

To	the	last	barrier	.
到	这	最后的	障碍	.

到达最后一道障碍。

[ˌeɪ 'em][ai] [wɜːθ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ?
Am **I** **worth** **the** **winning** **?**
是 我 值得 这 获胜 ?

我配得上这场胜利吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tɜːn] [ðə; ði] [kiː] .
But **you** **must** **turn** **the** **key** **.**
但 你 必须 转动 这 钥匙 .

但你必须转动钥匙。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [kriːk] .
It **will** **not** **creak** **.**
它 将要 不是 吱嘎声 .

它不会发出吱嘎声。

[bɪ'lʌvɪd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [stɪl] . . . [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [spiːk] ? -
Beloved **,** **I** **am** **waiting** **still** **. . .** **will** **you** **not** **speak** **?** **33**
心爱 , 我 是 等待 仍然 . . . 将要 你 不是 说话 ? -

亲爱的，我仍在等待……你难道不愿开口吗？33

[ɪn] [ðə; ði] - ['æntiruːm; 'æntirʊm]
IN **THE** **OCULIST'S** **ANTEROOM**
在 这 - 接待室

在眼科医生的前厅

[ai]
I
我

我

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ! . . .
Not **to** **be** **able** **to** **see** **!** **. . .**
不是 到 是 有能力的 到 看 ! . . .

看不见!

['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [nɒt][biː; bi] .
Almost **as** **well** **not** **be** **.**
几乎 作为 出色地 不是 是 .

几乎不如不存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪn][ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l][hænd]
And **that** **man** **in** **there** **in** **his** **single** **hand**
和 那 男人 在 那里 在 他的 单身的 手

而那个人，单手就站在那儿

[həʊldz][ɔːl] [gɑːdz] [lait] ,
Holds **all** **God's** **light** **,**
持有 全部 神的 光 ,

蕴含着上帝所有的光芒，

[ɔː(r)][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,
Or **just** **so** **much** **,** **you** **understand** **,**
或者 只是 所以 很多 , 你 理解 ,

或者说，就是这样，你明白的。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [drʌŋk] [ɪn][baɪ] [ə'nʌðərz] [saɪt] —
As **may** **be** **drunk** **in** **by** **another's** **sight** **—**
作为 可能 是 醉 在 经过 另一个的 视线 —

如同被他人的目光所吸引——

[dɪə(r)][gɒd] , [wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [ðə; ði] [lait] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Dear **God** **,** **will** **he** **give** **the** **light** **to** **me** **?**
亲爱的 上帝 , 将要 他 给 这 光 到 我 ?

亲爱的上帝，您会赐予我光明吗?

[ɔ:(r)] [wɪl] [ə; eɪ] ['fæðəmləs] [naɪt]
Or **will** **a** **fathomless** **night**
或者 将要 一个 深不可测 夜晚

或者，一个深不可测的夜晚

[drɒp] [ɪts] [veɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [saɪt]
Drop **its** **veil** **across** **the** **sight**
降低 它是 面纱 穿过 这 视线

它的面纱垂落，遮蔽了视线

[ɒv; əv][maɪ] ['streɪnɪŋ] [aɪz] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [mɪə(r)] [hʌsks]
Of **my** **straining** **eyes** **,** **to** **become** **mere** **husks**
的 我的 紧张 眼睛 , 到 变得 仅仅 谷壳

我疲惫的双眼，最终只剩下空洞的躯壳。

[wens] [ðə; ði]['kɜ:n(ə)l] [slɪps] ,
Whence **the** **kernel** **slips** **,**
何处 这 核心 滑倒 ,

内核由此滑落，

['nəʊɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv] [gɑ:dz] [dɔ:n] [ænd; ənd]['əʊnli] [gɑ:dz] [dʌsk] . . .
Knowing **none** **of** **God's** **dawns** **and** **only** **God's** **dusks** **.** **.** **.**
会心 没有任何 的 神的 黎明 和 仅有的 神的 黄昏 . . .

不曾见过上帝的黎明，只见过上帝的黄昏……

[ðæt] [mæn][hæz; həz][ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] .
That **man** **has** **them** **all** **at** **his** **finger** **-** **tips** **.**
那 男人 有 他们 全部 在 他的 手指 - 尖端 .

那个人对这一切都了如指掌。

[dɪə(r)] [gɒd] !
Dear **God** **!**
亲爱的 上帝 !

亲爱的上帝！

[wɪl] [hi:; hi][klɪə(r)][ðə; ði] [dʌsk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ?
will **he** **clear** **the** **dusk** **from** **the** **light** **?**
将要 他 清除 这 黄昏 从 这 光 ?

他能否驱散笼罩在光芒中的暮色?

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[hi:; hi][hæz; həz]['spəʊkən] .
He **has** **spoken** **.**
他 有 说 .

他已经发言了。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊld] [vɔɪs] [hæz; həz]['spəʊkən] .
The **man** **with** **his** **cold** **voice** **has** **spoken** **.**
这 男人 和 他的 寒冷的 嗓音 有 说 .

那个声音冰冷的男人开口说话了。

[ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv] [sə'spens] [laɪz][hɪə(r)] ['ʃætəd] [ænd; ənd]['brəʊkən] ,
The **seal** **of** **suspense** **lies** **here** **shattered** **and** **broken** **,**
这 海豹 的 悬念 谎言 这里 破碎 和 破碎的 ,

悬念的封印在此破碎不堪。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] . . .
And **I** **know** **.** **.** **.**
和 我 知道 . . .

我知道……

[ænd; ənd][ai] [nəʊ]
And **I** **know**
和 我 知道

我知道

[wɒt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [j'iəz] [həʊld] [wɪtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] [wɜː(r); wə(r)] [dʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
What **the** **coming** **years** **hold** **which** **an** **hour** **since** **were** **dumb** **to** **me** **—**
什么 这 未来 年 抓住 哪个 一个 小时 自从 是 哑的 到 我 —

未来几年将会发生什么？而就在一小时前，这一切对我来说还毫无意义——

[gɒd] !
God **!**
上帝 !

上帝!

[haʊ] ['preʃəs] [ðə; ði]['dʒuːəl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lait] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
how **precious** **the** **jewel** **of** **your** **light** **has** **become** **to** **me**
如何 宝贵的 这 宝石 的 你的 光 有 变得 到 我

你那光芒如宝石般璀璨，对我而言已变得多么珍贵。

[wɛrz] [maɪ][hæt] ?
Where's **my** **hat** **?**
在哪里? 我的 帽子 ?

我的帽子呢?

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] . -
Let **me** **go** **.** **34**
让 我 去 . -

放我走。34

['lɪt(ə)l] [driːm] - ['brʌðə(r)] .
LITTLE **DREAM** **-** **BROTHER** **.**
小的 梦 - 兄弟 .

小梦兄弟。

['lɪt(ə)l] [driːm] - ['brʌðə(r)] [ðæt] [daɪd]
Little **dream** **-** **brother** **that** **died**
小的 梦 - 兄弟 那 死亡

死去的小梦中弟弟

[wen] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][jɪə(r)][aʊt][ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
When **I** **was** **not** **a** **year** **out** **of** **heaven** **,**
什么时候 我 曾是 不是 一个 年 出去 的 天堂 ,

当我离开天堂还不到一年的时候，

[ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [traɪd]
I **heard** **you** **when** **you** **tried**
我 听到 你 什么时候 你 尝试

我听到了你尝试的声音

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestəˌiːvən] .
To **come** **to** **me** **yestereven** **.**
到 来 到 我 昨天 .

昨天来找我。

[æz; əz][ai] [leɪ] [ɪn][bed]
As **I** **lay** **in** **bed**
作为 我 躺 在 床

我躺在床上

[ˌmɪd'weɪ] - [twɪkst] ['nʌθɪŋnəs] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ,
Midway **'** **twixt** **nothingness** **and** **waking** **,**
中途 - 中间 虚无 和 醒来 ,

介于虚无与清醒之间的中间地带

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ʃeɪkɪŋ]
I heard the window shaking
我 听到 这 窗户 摇晃

我听到窗户在晃动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ði] [peɪn] .
And the beat of wings upon the pane .
和 这 打 的 翅膀 之上 这 窗格 .

还有翅膀拍打窗玻璃的声音。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][reɪn] ,
" It is not the rain ,
" 它 是 不是 这 雨 ,

不是下雨，

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l] [driːm] - ['brʌðə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] , " [ai] [sed] .
But my little dream - brother out there , " I said .
但 我的 小的 梦 - 兄弟 出去 那里 , " 我 说 .

“但我梦中的弟弟还在呢，”我说。

[ai] [tɜːnd] [ɪn][bed] :
I turned in bed :
我 转向 在 床 :

我在床上翻了个身：

" [kʌm] [ɪn] , ['lɪt(ə)l] [driːm] - ['brʌðə(r)] . "
" Come in , little dream - brother . "
" 来 在 , 小的 梦 - 兄弟 . "

“进来吧，我的小梦弟。”

" [ai][kæn; kən]['əʊnli] [kʌm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [sliːp]
" I can only come in by the gates of sleep
" 我 能 仅有的 来 在 经过 这 大门 的 睡觉

我只能通过睡眠之门进入。

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)] .
And by no other .
和 经过 不 其他 .

别无他人。

[θruː] [ðə; ði] [niːʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][t'aɪniəst] [driːm] [ai][kæn; kən] [kriːp] —
Through the niche of the tiniest dream I can creep —
通过 这 小众市场 的 这 最小的 梦 我 能 潜行者 —

透过我所能潜入的最微小的梦境的缝隙——

[sliːp] , ['sɪstə(r)] , [duː; də] [sliːp] , " [juː; jʊ] [sed] .
Sleep , sister , do sleep , " you said .
睡觉 , 姐姐 , 做 睡觉 , " 你 说 .

“睡吧，姐姐，快睡吧，”你说。

[ænd; ənd][səʊ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] ['weɪtɪd] —
And so through the night we waited —
和 所以 通过 这 夜晚 我们 等待 —

于是，我们整夜都在等待——

[juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['θreʃhəʊld] [ðeə(r)]
You on the window - threshold there
你 在 这 窗户 - 临界点 那里

你站在窗台上。

[ɪn][ðə; ði][wet] ['wɪndi] ['weðə(r)] ,
In the wet windy weather ,
在 这 湿的 刮风 天气 ,

在潮湿多风的天气里，

[ænd; ənd][ai][ə'bed] — [wɪð] [breθ] ['beɪtɪd] ,
And **I** **abed** **—** **with** **breath** **bated** **,**
和 我 阿贝德 — 和 气息 被 ,

我屏住呼吸，躺到了床上。

[dʒʌst][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜ:st]['məʊmənt][ɒv; əv] [sli:p] [ˌʌnə'weə(r)]
Just **to** **catch** **the** **first** **moment** **of** **sleep** **unaware**
只是 到 抓住 这 第一的 片刻 的 睡觉 不知情

只想抓住那毫无防备的入睡瞬间。

[ænd; ənd][flai] ['kɪsɪŋ] [tə'geðə(r)] . -
And **fly** **kissing** **together** **.** **35**
和 飞 接吻 一起 . -

还有飞翔时互相亲吻的场景。35

[bʌt; bət] [sli:p] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tɪl] ['sev(ə)n] ,
But **sleep** **would** **not** **come** **till** **seven** **,**
但 睡觉 会 不是 来 直到 七 ,

但直到七点我才睡着。

[wen] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [deɪ]
When **the** **shivering** **day**
什么时候 这 瑟瑟发抖 天

在寒冷的日子里

[lʊkt] [ʌp] [ɔ:l] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [greɪ] .
Looked **up** **all** **chilly** **and** **grey** **.**
看起来 向上 全部 寒冷 和 灰色的 .

抬头一看，外面阴冷灰蒙蒙的。

" [kri:p] ['ɪntu:][bed] ,
" **Creep** **into** **bed** **,**
" 潜行者 进入 床 ,

悄悄爬上床，

['lɪt(ə)l] [dri:m] - ['brʌðə(r)] , ['ʌndə(r)][maɪ] [ɑ:m]
Little **dream** **-** **brother** **,** **under** **my** **arm**
小的 梦 - 兄弟 , 在下面 我的 手臂

梦中的小弟弟，依偎在我臂弯里

[ænd; ənd] [aɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] [wɔ:m] .
And **I'll** **keep** **you** **warm** **.**
和 患病的 保持 你 温暖的 .

我会让你暖和起来。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ʃʊk] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] :
" **But** **you** **shook** **your** **head** **:**
" 但 你 摇晃 你的 头 :

但你摇了摇头：

" [ɪts] [bed] - [taɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
" **It's** **bed** **-** **time** **in** **heaven** **,**
" 它是 床 - 时间 在 天堂 ,

“天堂里已经到了就寝时间。”

['sɪstə(r)] .
Sister **.**
姐姐 .

姐姐。

[ˌgʊd'baɪ] , " [ju:; jʊ] [sed] .
Goodbye **,** **"** **you** **said** **.**
再见 , " 你 说 .

“再见，”你说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]

There	was	not	a	whole	year	between	you
那里	曾是	不是	一个	所有的	年	之间	你

你们之间相隔不到一年。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [driːm] - ['brʌðə(r)] .

And	me	,	little	dream	-	brother	.
和	我	,	小的	梦	-	兄弟	.

还有我，我的小梦中弟弟。

[aɪ] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] . . .

I	cannot	remember	even	to	have	seen	you	.	.	.
我	不能	记住	甚至	到	有	已见	你	.	.	.

我甚至都不记得是否见过你.....

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . -

And	now	I	might	be	your	mother	.	36
和	现在	我	可能	是	你的	母亲	.	-

而现在，我可能就是你的母亲了。36

[faʊst] [ænd; ənd] ['mɑːgrət]

FAUST	AND	MARGARET
浮士德	和	玛格丽特

浮士德和玛格丽特

" ['dev(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " ['lʌvz] ['hev(ə)n] —

"	Devil	,	"	he	said	,	"	Love's	Heaven	—
"	魔鬼	,	"	他	说	,	"	爱的	天堂	—

“魔鬼，”他说，“爱的天堂——”

[ʃæl; ʃəl] [mæn] [nɒt] ['ðerfɔː] [luːz] [hɪz; ɪz] [səʊl] ? "

Shall	man	not	therefor	lose	his	soul	?	"
将	男人	不是	因此	失去	他的	灵魂	?	"

因此，人岂不因此而失去灵魂吗?

" [gɒd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ɪz] [lʌv] ['hev(ə)n] ?

"	God	,	"	she	whispered	,	"	is	Love	Heaven	?
"	上帝	,	"	她	低声说道	,	"	是	爱	天堂	?

“上帝，”她低声说，“爱就是天堂吗？”

[ɪz] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [dəʊl] ?

Is	Heaven	a	place	of	dole	?
是	天堂	一个	地方	的	救济金	?

天堂是救济的地方吗?

" ([ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn]

"	(	And	so	she	gave	his	Heaven	to	the	man
"	(	和	所以	她	给予	他的	天堂	到	这	男人

于是她把他的天堂给了那个人

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [kreɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

Because	the	man	did	crave	it	.
因为	这	男人	做过	渴望	它	.

因为他确实渴望它。

[ænd; ənd] [səʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [ɑːskt] ['hɛlz] [bæn]

And	so	because	she	never	asked	Hell's	ban
和	所以	因为	她	绝不	问	地狱的	禁止

所以，因为她从未请求地狱的禁令。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .)

He	gave	it	.	)
他	给予	它	.	)

他给了。）

" ['devə)l] !
" Devil !
" 魔鬼 !

“魔鬼!

" [hiː; hi] [sed] , " ['lʌvz] [hel] !
" he said , " Love's Hell !
" 他 说 , " 爱的 地狱 !

他说：“爱情就是地狱！”

[mænz][waɪld] - [biːst] - [θɜːst] , [haʊ] [sleɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Man's wild - beast - thirst , how slake it ?
男人的 荒野 - 兽 - 口渴 , 如何 熄灭 它 ?

人类对野兽般的渴望，该如何满足?

[teɪk] [ðə; ði] ['tendə] [θɪŋ] , [ðʌs] — [ðʌs] !
Take the tenderest thing , thus — thus !
拿 这 最嫩的 事物 , 因此 — 因此 !

取最嫩的东西，就这样——就这样!

['pæʃ(ə)n] - ['tɔːtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [spel] ,
Passion - torture it a spell ,
热情 - 酷刑 它 一个 拼写 ,

激情折磨它，就像一种咒语，

[ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! "
And break it ! "
和 休息 它 ! "

把它砸碎!

" [gɒd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [lʌv] [ɪz] ['hev(ə)n] .
" God , " she whispered , " Love is Heaven .
" 上帝 , " 她 低声说道 , " 爱 是 天堂 .

“上帝，”她低声说，“爱就是天堂。”

['lʌvz] [nɒt] [wɒt] [lʌv] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
Love's not what Love is made for us ,
爱的 不是 什么 爱 是 制成 为了 我们 ,

爱并非爱为我们而生的样子，

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
But what we make it .
但 什么 我们 制作 它 .

但这取决于我们如何看待它。

" ([ænd; ənd][səʊ][hɜː(r); hə(r)] [ded] [səʊl] [faʊnd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,
" (And so her dead soul found what it had given ,
" (和 所以 她 死的 灵魂 成立 什么 它 有 给定 ,

（于是，她死去的灵魂找到了它所给予的一切,）

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] ['bɪldɪd] , [ðeə(r)][hɪz; ɪz] [dæmd] [səʊl] [endid] . . . .
And what he builded , there his damned soul ended . . . .
和 什么 他 已建成 , 那里 他的 该死的 灵魂 结束 . . . .

他所建造的一切，最终也归于他那该死的灵魂.....

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['aɪðə(r)] [hel] [ɔː(r)] ['hev(ə)n]
And do you think that either Hell or Heaven
和 做 你 思考 那 任何一个 地狱 或者 天堂

你认为地狱还是天堂才是真爱?

[ðiːz] ['sɪnəz] - ['sʌfərɪŋ] - [ɒn] - [ɜːθ] [ə'mendɪd] ?) -
These sinners ' suffering - on - earth amended ?) 37
这些 罪人 - 痛苦 - 在 - 地球 修订版 ?) -

这些罪人在世上的苦难得到了弥补吗?)37

[driːm] - [ʃɪps]
DREAM - SHIPS
梦 - 船舶

梦想之船

[aɪ][set][maɪ] [driːm] - [ʃɪps] ['fləʊtɪŋ]
I set my dream - ships floating
我 放 我的 梦 - 船舶 漂浮的

我让我的梦想之船漂浮

[ə'pɒn][ðə; ðɪ][taɪdz][ɒv; əv] [sliːp] .
Upon the tides of sleep .
之上 这 潮汐 的 睡觉 .

在睡意涌动之时。

[bɪ'niːθ] [huːz] ['muːvɪŋ] ['wɔːtəz]
Beneath whose moving waters
下面 谁 移动 水

在流动的水面之下

[ʌn'fæðəmd] ['kʌrənts] [kriːp] ;
Unfathomed currents creep ;
深不可测 电流 潜行者 ;

深不可测的暗流悄然涌动;

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['rəʊzɪz]
And one was made of roses
和 一 曾是 制成 的 玫瑰

其中一个是用玫瑰花做的。

[wɪð] ['flaʊərɪŋ] [mɑːst][ænd; ənd][spɑːrz] ,
With flowering mast and spars ,
和 开花 桅杆 和 桅杆 ,

带着开花的桅杆和桅杆,

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
And one was made of music ,
和 一 曾是 制成 的 音乐 ,

其中一件是由音乐构成的,

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [stɑːz] :
And one was made of stars :
和 一 曾是 制成 的 明星 :

其中一件是由星星组成的:

[wʌn] [wɒz; wəz][ɔːl][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ]
One was all joy and sorrow
一 曾是 全部 喜悦 和 悲哀

一个充满了欢乐和悲伤

[meɪd] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [hɑːt] - [strɪŋz] ,
Made from my own heart - strings ,
制成 从 我的 自己的 心 - 字符串 ,

用我自己的心弦谱写,

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l]
And one was like a cradle
和 一 曾是 喜欢 一个 摇篮

其中一个就像摇篮

[wɪð] [seɪlz] [laɪk] ['eɪndʒəls] - [wɪŋz] .
With sails like angels ' wings .
和 帆 喜欢 天使 - 翅膀 .

帆如同天使的翅膀。

[əʊ]['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [ðæt] ['wɒndə(r)]
O little ships that wander
哦 小的 船舶 那 漫步

漂泊的小船啊，

[ɔ:l] ['ləʊnli] [ɒn][ðə; ði] [di:p] ，
All lonely on the deep ,
全部 孤独 在 这 深的 ，

深海里一片寂寞，

[ænd; ənd]['əʊnli] [kʌm] [tu:; tə]['heɪv(ə)n]
And only come to haven
和 仅有的 来 到 避风港

只有来到避难所

[ə'pɒn][ðə; ði][taɪdz][ɒv; əv] [sli:p] . -
Upon the tides of sleep . 38
之上 这 潮汐 的 睡觉 . -

在睡眠的潮汐之上。38

[ðə; ði] ['mɒrəl]
THE MORAL
这 道德

寓意

[ðə; ði] [ju:θ] [kraɪd][ɪn] ['æŋgwɪʃ] : " [gɒd] ,
The youth cried in anguish : " God ,
这 青年 哭 在 痛苦 : " 上帝 ，

青年痛苦地哭喊道："上帝啊，

[maɪ][laɪf][ɪz] [baʊd] [daʊn] [bɪ'ni:θ]
My life is bowed down beneath
我的 生活 是 鞠躬 向下 下面

我的生命已然屈服于……

[ɪts] [wəʊ] !
Its woe !
它是 悲哀 !

真是悲哀！

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɪə(r)][klɒd] —
I am no mere clod —
我 是 不 仅仅 泥块 —

我可不是什么笨蛋——

[ðeəz; ðəz]['faɪə(r)][ɪn][maɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [breθ] .
There's fire in my blood and breath .
有 火 在 我的 血 和 气息 .

我的血液和呼吸中都流淌着火焰。

" [ju:; jʊ] , [hu:] [meɪd] [ˌem 'i:][ɒv; əv] [fleʃ] , [nɒt] [stəʊn] ,
" You , Who made me of flesh , not stone ,
" 你 , WHO 制成 我 的 肉 , 不是 石头 ，

"你，用血肉之躯而非石头造了我，

[ɒv; əv] ['kwɪvərɪŋ] [t'ɪʃu:z] — [deə(r)]
Of quivering tissues — dare
的 颤抖 组织 — 敢

颤抖的组织——敢于

[ju:; jʊ] [li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə] [feɪs] [ə'ləʊn]
You leave me to face alone
你 离开 我 到 脸 独自的

你让我独自面对这一切。

[ə; eɪ] [griːf] [pɑːst][maɪ] [streŋθ] [tuː; tə][beə(r)] ?
A **grief** **past** **my** **strength** **to** **bear** **?**
一个 悲伤 过去的 我的 力量 到 熊 ?

我无法承受的悲痛?

" [laɪf] [maɪt] [biː; bi] ['verɪɪst] ['hev(ə)n] ,
" **Life** **might** **be** **veriest** **heaven** **,**
" 生活 可能 是 最真实的 天堂 ,

"生活或许就是最美好的天堂,

[laɪf] [kæn; kən][biː; bi] ['verɪɪst] [hel] —
Life **can** **be** **veriest** **hell** **—**
生活 能 是 最真实的 地狱 —

生活有时简直就是人间地狱——

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] [rests] [wɒt] [ɪz]['gɪv(ə)n] .
In **Your** **hands** **rests** **what** **is** **given** **.**
在 你的 双手 休息 什么 是 给定 .

万物都在你的手中。

[gɒd] , [aɪ][həʊld][juː; jʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l] !
God **,** **I** **hold** **You** **responsible** **!**
上帝 , 我 抓住 你 负责任的 !

上帝啊,我向您求情!

" [ðen] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [greɪ]
" **Then** **the** **man** **who** **was** **growing** **grey**
" 然后 这 男人 WHO 曾是 生长 灰色的

然后,那个头发渐渐花白的男人

[əb'zɜːvd] : " [ɪn][æn; ən]['aɪd(ə)l] [muːd]
Observed **:** **"** **In** **an** **idle** **mood**
观察到 : " 在 一个 闲置的 情绪

观察到:"闲暇时"

[gɒd] [bluː] ['bʌbəlz] [wʌn] [deɪ]
God **blew** **bubbles** **one** **day**
上帝 吹 气泡 一 天

有一天,上帝吹起了泡泡。

[ænd; ənd] [luːst] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [bruːd]
And **loosed** **the** **glistening** **brood**
和 松开 这 闪闪发光 幼虫

于是放出了闪闪发光的幼崽

[ɒn] [ðə; ði] ['welkɪn] , [wʌn][baɪ][wʌn] —
On **the** **welkin** **,** **one** **by** **one** **—**
在 这 威尔金 , 一 经过 一 —

在苍穹之上,一个接一个——

['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [wɜːld] [ðeɪ] [sped] :
Myriads **of** **worlds** **they** **sped** **:**
无数 的 世界 他们 加速 :

他们飞驰而过无数世界:

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪts] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd] [sʌn] ,
There **were** **planets** **and** **moon** **and** **sun** **,**
那里 是 行星 和 月亮 和 太阳 ,

那里有行星、月亮和太阳,

[ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gləʊb] [wiː; wi] [tred] . " -
And **one** **was** **the** **globe** **we** **tread** **.** **"** **39**
和 一 曾是 这 地球 我们 踏 . " -

其中之一就是我们走过的地球仪。"39

[ðen] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] ['nʌlifai] ,
Then the Spirit that Nullifies ,
然后 这 精神 那 无效 ,

然后是那废掉一切的灵，

[men] [tɜ:m] [deθ] , [ɑ:skt] : " [haʊ] [lɒŋ] ?
Men term Death , asked : " How long ?
男人 学期 死亡 , 问 : " 如何 长的 ?

男人称死亡为"多久？"，问道："多久？"

" ([wʌn] [fɪəz]
" (One fears
" (一 恐惧

（人们担心）

[gɒd] [ʃrʌg] .)
God shrugged .)
上帝 耸了耸肩 .)

上帝耸了耸肩。）

" [waɪl] [ai] [blɪŋk] [maɪ] [aɪz] —
" While I blink my eyes —
" 尽管 我 眨 我的 眼睛 —

"当我眨眼的时候——

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [seɪ] [ə; eɪ] ['bɪljən] [j'iəz] ?
Shall we say a billion years ?
将 我们 说 一个 十亿 年 ?

我们说十亿年吧?

" [ðə; ði] [ju:θ] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [brəʊk] ,
" The youth on the fable broke ,
" 这 青年 在 这 寓言 打破 ,

"寓言故事中的青年崩溃了，

[ænd; ənd] [skɔ:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æksents; æk'sents] [ræn] :
And scorn in his accents ran :
和 轻蔑 在 他的 口音 跑 :

他的口音中充满了轻蔑：

" [wɒt] [ɪz] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ?
" What is all this to me ?
" 什么 是 全部 这 到 我 ?

这一切对我来说意味着什么?

[ai] [spəʊk]
I spoke
我 辐

我说话

[tu:; tə] [gɒd] [ɒv; əv] [maɪ'self] , [əʊld] [mæn] . " -
To God of Myself , old man . " 40
到 上帝 的 我 , 老的 男人 . " -

老天爷啊，我愿为自己而活。"40

['kʌlə(r)] - [təʊnz]
COLOUR - TONES
颜色 - 音调

色调

[ai]
I
我

我

[ə; eɪ] ['vɪʒənri] ['fɪlmi] [ʃi:n]
A **visionary** **filmy** **sheen**
一个 有远见的 电影 光泽

富有远见的薄膜光泽

[skeəs] ['pælpəb(ə)l][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - [gri:n]
Scarce **palpable** **of** **silver** **-** **green**
稀少 可感知的 的 银 - 绿色的

稀疏的银绿色

[lim] ['bærən] ['fʌrəʊ] [ænd; ənd][beə(r)] [brɑ:ntʃ] .
Limns **barren** **furrow** **and** **bare** **branch** **.**
利门斯 荒芜 畦 和 裸 分支 .

划定了贫瘠的沟壑和光秃秃的树枝。

[wʌn] [mʌnθ] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəmɪŋ]
One **month** **more** **,** **and** **the** **welcoming**
一 月 更多的 , 和 这 欢迎

再过一个月，就到了欢迎仪式。

['geɪts] [əʊ] - [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] ['əʊpən] [waɪd]
Gates **o** **'** **the** **world** **will** **open** **wide**
盖茨 o - 这 世界 将要 打开 宽的

世界之门将敞开

[tu:; tə][let][ðə; ði] [fʊl] [di:p] ['vɜ:n(ə)l][taɪd]
To **let** **the** **full** **deep** **vernal** **tide**
到 让 这 满的 深的 春季 潮

让春季深潮完全到来

[swi:p] ['əʊvəlænd] , [æn; ən] ['ævəlɑ:nʃ]
Sweep **overland** **,** **an** **avalanche**
扫 陆路 , 一个 雪崩

席卷陆地，雪崩

[ɒv; əv] [gri:n] , [əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ][ɪn][ɪts] [rʌʃ]
Of **green** **,** **absorbing** **in** **its** **rush**
的 绿色的 , 吸收 在 它是 匆忙

绿色，在它的奔涌中令人着迷

[ðɪs] ['sɪlvə(r)] - ['mɪsti] ['vɜ:dʒə(r)] . . .
This **silver** **-** **misty** **verdure** **.** **.** **.**
这 银 - 蒙蒙 绿意盎然 . . .

这片银雾缭绕的绿色.....

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][əʊld] ['ɜ:rθs] [dri:m] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
This **is** **the** **old** **earth's** **dream** **of** **Spring** **.**
这 是 这 老的 地球的 梦 的 春天 .

这是古老地球对春天的梦想。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ɪn] ['kɒbəm] [wʊdz] [ðə; ði] ['blu:belz] [rʌn]
In **Cobham** **woods** **the** **bluebells** **run**
在 科巴姆 树林 这 蓝铃花 跑步

在科巴姆森林里，蓝铃花盛开

[sə'lestiəl] ['rɪlɪt] , [striːmz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,
Celestial rillets , streams and rivers ,
天体 肉汁 , 溪流 和 河流 ,

天上的细流、溪流和河流

[ɔː(r)] [els] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [leɪk] [ðeɪ] [laɪ] ,
Or else a purple lake they lie ,
或者 别的 一个 紫色的 湖 他们 说谎 ,

或者，他们躺在一片紫色的湖里。

[ɔː(r)]['lɪt(ə)l]['æʒə(r)] [puːl] ;
Or little azure pool ;
或者 小的 蔚蓝 水池 ;

或者说，小小的蔚蓝池塘;

[ðə; ði] [bluː] [flʌd] [ˈʃimə] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]
The blue flood shimmers in the sun
这 蓝色的 洪水 闪烁 在 这 太阳

阳光下，蓝色的洪流波光粼粼。

[ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪndz] ['briːðɪŋ] ['ʃɪvəz] ,
Or under the wind's breathing shivers ,
或者 在下面 这 风的 呼吸 颤抖 ,

或在风的呼吸声中颤抖，

[waɪl] [drɒps] [sɪ'ruːliən] - [tɪŋkt] [spɪl]
While drops cerulean - tincted spill
尽管 滴 天蓝色 - 有色 洒

当水滴呈天蓝色时，便会溢出。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs] .
Among the grass .
之中 这 草 .

草丛中。

[ðen] ['veri] [stɪl]
Then very still
然后 非常 仍然

然后非常安静

[ðə; ði][dɪm] [swiːt] ['wɔːtəz] [grəʊ] [ænd; ənd] [kuːl]
The dim sweet waters grow and cool
这 暗淡 甜的 水 生长 和 凉爽的

昏暗的甜水逐渐变大变凉

[laɪk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] . -
Like shadows of the sky . 41
喜欢 阴影 的 这 天空 . -

如同天空的影子。41

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] [ɒv; əv] ['dæfədɪlz]
The yellow light of daffodils
这 黄色的 光 的 水仙花

水仙花的黄色光芒

[ðə; ði] [lɔːnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][fruːt] - [triːz] [fɪlz] ,
The lawns beneath the fruit - trees fills ,
这 草坪 下面 这 水果 - 树木 填充 ,

果树下的草坪铺满了.....

[ðə; ði] ['jeləʊ] [lait] [ɒv; əv] ['ɜːli] [sprɪŋ]
The yellow light of early spring
这 黄色的 光 的 早期的 春天

早春的黄色光芒

[swɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʌpə(r)] [eə(r)] ,
Swims in the shining upper air ,
游泳 在 这 灼灼 上 空气 ,

在闪耀的高空游泳，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [feə(r)]
And all about the fragrant fair
和 全部 关于 这 香 公平的

以及所有关于这场芬芳集市的一切

['blɒsəmɪŋ] [bau] [ɒv; əv] ['sʌnlɪt] [waɪt]
Blossoming boughs of sunlit white
盛开 树枝 的 阳光照射 白色的

阳光下盛开的白色枝条

[laɪk] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['ɪnsens] [swɪŋ]
Like clouds of heavenly incense swing
喜欢 云 的 天上 香 摇摆

如同天上的香云飘荡

- [twɪkst] ['jeləʊ] [lait] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [lait] . -
' Twixt yellow light and yellow light . 42
- 中间 黄色的 光 和 黄色的 光 . -

“介于黄灯和黄灯之间。”42

[frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] ['gɑːd(ə)n]
FROM AN OLD GARDEN
从 一个 老的 花园

来自一座古老的花园

[ˌaʊt'saɪd]
OUTSIDE
外部

外部

[triːz] [hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt]
Trees have grown to the edge of the gate
树木 有 生长 到 这 边缘 的 这 门

树木已经长到了大门边缘。

[weə(r)] [greɪ] - ['bɪədɪd] ['laɪkənz] [klɪŋ] ;
Where grey - bearded lichens cling ;
在哪里 灰色的 - 留着胡子的 地衣 黏着 ;

灰须状地衣附着之处；

[ðə; ði] ['griːnwud] [stænd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
The greenwoods stand in a ring ,
这 绿林 站立 在 一个 戒指 ,

绿树林呈环形排列，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] - [pɜːl] [ɪn] [ðeə(r)] ['sentə(r)]
Holding the garden - pearl in their centre
保持 这 花园 - 珍珠 在 他们的 中心

他们手中捧着花园珍珠

[ə; eɪ] ['dʒuːəl] [ɪn'vaɪələt] .
A jewel inviolate .
一个 宝石 不可侵犯 .

一颗不可侵犯的宝石。

[hɑːt] [ɒv; əv][maɪn] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['entə(r)] ?

Heart	**of**	**mine**	**,**	**shall**	**we**	**enter**	**?**
心	的	矿	,	将	我们	进入	?

我的心啊，我们能进去吗?

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ,

There	**is**	**a**	**charm**	**of**	**sleep**	**in**	**the**	**air**	**,**
那里	是	一个	魅力	的	睡觉	在	这	空气	,

空气中弥漫着睡意。

[weft] [ɒv; əv] [taɪmz] ['hʌmɪŋ] [luːm] .

Weft	**of**	**Time's**	**humming**	**loom**	**.**
纬线	的	时间	哼唱	织布机	.

时间织机嗡嗡作响。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [griːn] [hɑːf] - [gluːm]

There	**in**	**the**	**green**	**half**	**-**	**gloom**
那里	在	这	绿色的	一半	-	愁云

在绿色的半明半暗中

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ɪn'tændʒəb(ə)l]['spɪrɪt] ['hɔvəz] . . .

I	**think**	**some**	**intangible**	**spirit**	**hovers**	**.**	**.**	**.**
我	思考	一些	无形	精神	悬停	.	.	.

我觉得某种无形的精神力量萦绕着.....

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ][dɪm] [reiθ] [dwel] [ðeə(r)]

They	**say**	**the**	**dim**	**wraiths**	**dwell**	**there**
他们	说	这	暗淡	幽灵	住	那里

据说那里栖息着幽暗的幽灵。

[ɒv; əv] ['kaʊntləs] , [lɒŋ] - [ded] ['lʌvəz] .

Of	**countless**	**,**	**long**	**-**	**dead**	**lovers**	**.**
的	无数	,	长的	-	死的	恋人	.

无数早已逝去的恋人。

[wɔːp] [ɒv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [wʊf] [ɒv; əv] [lʌv] :

Warp	**of**	**sleep**	**and**	**woof**	**of**	**love**	**:**
经	的	睡觉	和	纬	的	爱	:

睡眠的经线和爱的纬线:

[ðə; ðɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv][rəʊz] [gləʊz]

The	**flush**	**of**	**a**	**live**	**rose**	**glows**
这	冲洗	的	一个	居住	玫瑰	发光

鲜活玫瑰的红晕熠熠生辉

[baɪ][ðə; ðɪ]['pælɪd] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊz] ,

By	**the**	**pallid**	**death**	**of**	**the**	**rose**	**,**
经过	这	苍白	死亡	的	这	玫瑰	,

玫瑰苍白凋零之时，

[ə; eɪ] [sɒŋ] [nekst][ðə; ðɪ] [hʌʃ] [ðæt] [st'ɪld] [ɪts] ['nʌmbəz] :

A	**song**	**next**	**the**	**hush**	**that**	**stilled**	**its**	**numbers**	**:**
一个	歌曲	下一个	这	嘘	那	静止	它是	数字	:

一声歌响，打破了寂静，人群也随之安静下来:

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][web] [taɪm] [wəʊv] .

Such	**is**	**the**	**web**	**Time**	**wove**	**.**
这样的	是	这	网站	时间	编织	.

这就是时间编织的网。

[deə(r)][wiː; wi] [dɪ'stɜːb] [ðeə(r)] ['slʌmbə] ?

Dare	**we**	**disturb**	**their**	**slumbers**	**?**
敢	我们	打扰	他们的	睡眠	?

我们敢打扰他们的安眠吗?

[wiː; wi][stænd][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] —

We	stand	on	the	outskirts	,	you	and	I	—
我们	站立	在	这	郊区	,	你	和	我	—

你我站在郊外——

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt]['ventʃə(r)][ɪn] ?

Shall	we	not	venture	in	?
将	我们	不是	风险投资	在	?

我们难道不应该冒险进去吗?

[ðeɪ] [wɪl] [kən'dəʊn][ðə; ði][sɪn] ,

They	will	condone	the	sin	,
他们	将要	宽恕	这	罪	,

他们会纵容这种罪行。

[ðəʊz] [dɪm] , [ded] ['lʌvəz] , [wɪl] [smaɪl][ænd; ənd]['pɑːd(ə)n] ,

Those	dim	,	dead	lovers	,	will	smile	and	pardon	,
那些	暗淡	,	死的	恋人	,	将要	微笑	和	赦免	,

那些黯淡的、逝去的恋人，会微笑并宽恕你们。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['hʌnimuːn] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

For	our	honeymoon	hangs	in	the	sky	.
为了	我们的	蜜月	悬挂	在	这	天空	.

我们的蜜月之旅悬于天际。

[hɑːt] [ɒv; əv][maɪn] , ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ! -

Heart	of	mine	,	into	the	garden	!	43
心	的	矿	,	进入	这	花园	!	-

我的心，已融入花园！43

[ˌɪn'saɪd]

INSIDE
里面

里面

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hɪə(r)] !

You	and	I	here	!
你	和	我	这里	!

你和我在这里!

[ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

Shut	the	gate	behind	us	.
关闭	这	门	在后面	我们	.

把身后的门关上。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)]

Nothing	to	fear
没有什么	到	害怕

没什么好怕的

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] .

And	none	to	find	us	.
和	没有任何	到	寻找	我们	.

没有人找到我们。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [dɪə(r)] !

We	are	all	the	world	,	dear	!
我们	是	全部	这	世界	,	亲爱的	!

亲爱的，我们就是全世界!

- [tɪz][ə; eɪ]['klɔɪstə(r)][ɒv; əv] [driːmz] ,

'	Tis	a	cloister	of	dreams	,
-	的	一个	修道院	的	梦境	,

这是一个梦想的隐居之所，

[ðɪs] [dɪə(r)][əʊld]['gɑːd(ə)n] ;
This dear old garden ;
这 亲爱的 老的 花园 ;

这座亲爱的老花园;

[ðə; ði]['sʌndaɪəl] [siːm]
The sundial seems
这 晷 似乎

日晷似乎

[tuː; tə][stænd][æz; əz][ðeə(r)] ['wɔːdn] .
To stand as their warden .
到 站立 作为 他们的 典狱长 .

担任他们的狱卒。

[haʊ] ['lʌvz] [stɑː(r)] [gliːmz] !
How Love's star gleams !
如何 爱的 星星 闪光 !

爱的星光多么闪耀!

[wiːl; wil] [sʌp] [ɒn][ðə; ði][rəʊz] ,
We'll sup on the rose ,
出色地 上 在 这 玫瑰 ,

我们将享用玫瑰酒,

['aʊə(r)] [tent] [ɪz] [ðɪs] ['wɪləʊ] —
Our tent is this willow —
我们的 帐篷 是 这 柳 —

我们的帐篷就是这棵柳树——

[laɪ] [kləʊz] , [lʌv] , [kləʊz] !
Lie close , Love , close !
说谎 关闭 , 爱 , 关闭 !

亲爱的，请靠近我!

[ðeəz; ðəz] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɪləʊ] .
There's grass for our pillow .
有 草 为了 我们的 枕头 .

我们的枕头是草地。

[haʊ] ['lʌvz] [stɑː(r)] [gləʊz] !
How Love's star glows !
如何 爱的 星星 发光 !

爱的星光多么闪耀!

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hɪə(r)]
You and I here
你 和 我 这里

你和我在这里

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] !
And the world behind us !
和 这 世界 在后面 我们 !

以及我们身后的世界!

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)]
Nothing to fear
没有什么 到 害怕

没什么好怕的

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] —
And none to find us —
和 没有任何 到 寻找 我们 —

却没有人找到我们——

[ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] , [dɪə(r)] . -
Shut **the** **gate** **,** **dear** **.** **44**
关闭 这 门 , 亲爱的 . -

亲爱的，把门关上。[44]

['flaʊər] [ænd; ənd] [sɒŋ]
FLOW'R **AND** **SONG**
花朵 和 歌曲

花与歌

[sɒŋ] [ænd; ənd]['flaʊər][ænd; ənd]['flaʊər][ænd; ənd] [sɒŋ] ,
Song **and** **flow'r** **and** **flow'r** **and** **song** **,**
歌曲 和 花朵 和 花朵 和 歌曲 ,

歌声与花朵，花朵与歌声，

[səʊ] [su:ðd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [drɪfts] [ə'lɒŋ] :
So **soothed** **the** **summer** **drifts** **along** **:**
所以 舒缓 这 夏天 漂移 沿着 :

于是，夏日的微风轻拂而过：

[wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ə; eɪ]['flaʊər]
Within **our** **hearts** **a** **flow'r**
之内 我们的 心 一个 花朵

我们心中有一朵花

[ʌn'fəʊldɪŋ] ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] ,
Unfolding **hour** **by** **hour** **,**
展开 小时 经过 小时 ,

事件逐小时展开

[waɪl] [ə; eɪ] [sɒŋ] [hɑ:f] - ['kɒnʃəs] [slɪps]
While **a** **song** **half** **-** **conscious** **slips**
尽管 一个 歌曲 一半 - 有意识的 滑倒

一首歌在半梦半醒间悄然流淌

['əʊvə(r)][maɪ][dɪə(r)] [wʌnz] [lɪps] .
Over **my** **dear** **one's** **lips** **.**
超过 我的 亲爱的 一个人的 嘴唇 .

在我爱人的唇上。

['flaʊər][ænd; ənd] [sɒŋ] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ænd; ənd]['flaʊər] ,
Flow'r **and** **song** **and** **song** **and** **flow'r** **,**
花朵 和 歌曲 和 歌曲 和 花朵 ,

花与歌，歌与花，

[səʊ] [fɪld] [rʌnz] [baɪ] [i:tʃ] [swɪft] , [swi:t] ['aʊə(r)] :
So **filled** **runs** **by** **each** **swift** **,** **sweet** **hour** **:**
所以 已填 跑步 经过 每个 迅速 , 甜的 小时 :

每一分每一秒都过得如此充实而美好：

[kləʊz] [tu:; tə][maɪ] [brest] [ju:; jʊ] [twaɪn]
Close **to** **my** **breast** **you** **twine**
关闭 到 我的 胸部 你 缠绕

你紧紧依偎着我的胸膛

[jɔ:(r); jə(r)]['flaʊər] - [lɪps][leɪd][ɒn][maɪn] ,
Your **flow'r** **-** **lips** **laid** **on** **mine** **,**
你的 花朵 - 嘴唇 铺设 在 矿 ,

你的嘴唇贴上了我的嘴唇，

[ænd; ənd][ai] [kætʃ] [bɪˈfɔː(r)][wiː; wi][pɑːt]
And **I** **catch** **before** **we** **part**
和 我 抓住 前 我们 部分

在我们分别之前，我抓住了机会

[ðə; ði] [sɒŋ] - [biːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
The **song** **-** **beats** **of** **your** **heart** **.**
这 歌曲 - 节拍 的 你的 心 .

你心跳的旋律。

['flaʊər] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] - [kləʊz]
Flow'r **and** **song** **in** **our** **garden** **-** **close**
花朵 和 歌曲 在 我们的 花园 - 关闭

花园里的花朵和歌声——近景

[laɪk] ['wedɪd] ['lʌvəz] [hæv; həv] [grəʊn] [wʌn] [wɜːd] .
Like **wedded** **lovers** **have** **grown** **one** **word** **.**
喜欢 已婚 恋人 有 生长 一 单词 .

就像一对已婚爱侣共同孕育了一个词。

[ai][kʊd; kəd] [wiːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [riːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][nəʊts][ɒv; əv][ðæt][bɜːd] ,
I **could** **weave** **you** **a** **wreath** **from** **the** **notes** **of** **that** **bird** **,**
我 可以 编织 你 一个 花圈 从 这 笔记 的 那 鸟 ,

我可以用那只鸟的鸣叫声为你编织一个花环。

[ænd; ənd] [plʌk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊz] .
And **pluck** **you** **a** **song** **from** **the** **heart** **of** **this** **rose** **.**
和 采摘 你 一个 歌曲 从 这 心 的 这 玫瑰 .

从这朵玫瑰的花蕊中为你摘下一首歌。

['dwelə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
DWELLERS **IN** **THE** **GARDEN**
居民 在 这 花园

花园里的居民

[huː] [dwelt] [hɪə(r)][ɒv; əv][əʊld] ?
Who **dwelt** **here** **of** **old** **?**
WHO 居住 这里 的 老的 ?

古时谁居住于此?

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘!

[ɪf] [ai] [lɪft][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪsti] [j'iəz]
If **I** **lift** **from** **the** **misty** **years**
如果 我 举起 从 这 蒙蒙 年

如果我从迷雾般的岁月中抽身而出

[ðə; ði][veɪl][ɒv; əv] [ded] [smaɪlz][ænd; ənd] [fə'gɒtn] [tɪəz] ,
The **veil** **of** **dead** **smiles** **and** **forgotten** **tears** **,**
这 面纱 的 死的 微笑 和 被遗忘的 眼泪 ,

死寂的笑容和被遗忘的泪水交织成的面纱

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən]['pɪktʃə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][meɪd]
I **think** **I** **can** **picture** **a** **little** **maid**
我 思考 我 能 图片 一个 小的 女佣

我想我能看到一个小女仆的形象。

[kraʊnd] [wɪð] [plæts][ɒv; əv][gəʊld] ,
Crowned **with** **plaits** **of** **gold** **,**
加冕 和 辫子 的 金子 ,

头戴金辫，

['pɑːsɪŋ] [ə'ləʊn] [daʊn] [iːtʃ] [griːn] [ɑː'keɪd]
Passing **alone** **down** **each** **green** **arcade**
通过 独自的 向下 每个 绿色的 拱廊

独自走过每一条绿色拱廊

[waɪl] [ðə; ðɪ]['sʌndaɪəl][təʊld]
While **the** **sundial** **told**
尽管 这 晷 讲述

日晷显示

[ɪn] ['saɪləns] [ɪts] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] . -
In **silence** **its** **hours** **of** **shine** **and** **shade** **.** **45**
在 沉默 它是 小时 的 闪耀 和 阴影 . -

在静谧中，它时而闪耀，时而阴凉。45

[jʌŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ðɪ] [piːp] [ɒv; əv] [dɔːn] ,
Young **she** **was** **as** **the** **peep** **of** **dawn** **,**
年轻的 她 曾是 作为 这 窥视 的 黎明 ,

她年轻得像黎明时分的雏鸟，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][jɪə(r)] - [əʊld]['dæp(ə)ld] [fɔːn]
And **as** **a** **year** **-** **old** **dappled** **fawn**
和 作为 一个 年 - 老的 斑驳的 讨好

一岁大的斑点小鹿

[wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['tendə(r)][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .
Was **shy** **and** **tender** **and** **innocent** **.**
曾是 害羞的 和 投标 和 清白的 .

她害羞、温柔、天真。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['weɪtɪŋ] [spent]
And **all** **her** **days** **were** **in** **waiting** **spent**
和 全部 她 天 是 在 等待 花费

她所有的日子都在等待中度过。

[ə'mʌŋst] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] - [driːm] [ʃiː; ʃi]
Amongst **her** **flowers** **in** **a** **day** **-** **dream** **she**
在 她 花朵 在 一个 天 - 梦 她

在白日梦中，她置身于花丛之中

['bɪldɪd] [hɜː'self] .
Builded **herself** **.**
已建成 她自己 .

她白手起家。

[səʊ] [kən'tɪnjuəsli]
So **continuously**
所以 持续

所以不断地

[ɪn] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪz] [went] [baɪ] —
In **waiting** **and** **waiting** **the** **days** **went** **by** **—**
在 等待 和 等待 这 天 去 经过 —

在等待和等待中，日子一天天过去了——

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [lʌv] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] .
We **know** **what** **she** **waited** **,** **love** **,** **you** **and** **I** **.**
我们 知道 什么 她 等待 , 爱 , 你 和 我 .

我们知道她一直在等待什么，亲爱的，你和我。

[ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] —
The **flowers** **had** **nothing** **to** **teach** **to** **her** **—**
这 花朵 有 没有什么 到 教 到 她 —

这些花儿教不了她什么——

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [græs] [stɜː(r)] ,

In	her	sleep	she	could	hear	the	grasses	stir	,
在	她	睡觉	她	可以	听到	这	草	搅拌	,

睡梦中，她都能听到青草沙沙作响。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['siːkrəts] [wɪð] ['evri] [rəʊz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

She	had	secrets	with	every	rose	in	the	place	,
她	有	秘密	和	每一个	玫瑰	在	这	地方	,

她与这里的每一朵玫瑰都藏着秘密。

[ðə; ði] ['lɪliz] [kept] [smaɪlz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪli] - [feɪs] ,

The	lilies	kept	smiles	for	her	lily	-	face	,
这	百合花	保留	微笑	为了	她	百合	-	脸	,

百合花为她那百合般的脸庞绽放着微笑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd]['ʌtə(r)][ðeə(r)] [spiːtʃ] ,

She	could	think	their	thoughts	and	utter	their	speech	,
她	可以	思考	他们的	想法	和	说出	他们的	演讲	,

她能揣摩他们的心思，也能说出他们的话语。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstərz] ['tendə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ,

Had	a	sister's	tender	look	for	each	,
有	一个	姐妹	投标	看	为了	每个	,

彼此都流露出姐妹般温柔的目光，

[ænd; ənd] [njuː] [waɪ] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs]

And	knew	why	the	trailing	clematis
和	知道	为什么	这	尾随	铁线莲

并且知道为什么垂吊铁线莲

[drɒpt] [ɒn][ðə; ði]['sʌndaɪəl][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [kɪs] —

Dropped	on	the	sundial	a	purple	kiss	—
掉落	在	这	晷	一个	紫色的	吻	—

在日晷上落下一个紫色的吻——

[æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [njuː] .

As	surely	as	we	know	why	,	she	knew	.
作为	一定	作为	我们	知道	为什么	,	她	知道	.

我们知道原因，她也知道。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [driːmz] [ʃiː; ʃi] [gruː] ,

And	so	in	her	house	of	dreams	she	grew	,
和	所以	在	她	房子	的	梦境	她	生长	,

于是，在她梦想中的房子里，她渐渐长大。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][stɑː(r)] - ['laɪtɪd] [naɪts] [slɪpt] [baɪ] .

And	so	the	star	-	lighted	nights	slipped	by	.
和	所以	这	星星	-	照明	夜晚	滑倒了	经过	.

就这样，星光璀璨的夜晚悄然流逝。

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] —

We	know	what	she	waited	for	—	you	and	I	—
我们	知道	什么	她	等待	为了	—	你	和	我	—

我们知道她一直在等什么——你和我——

[huː] [dwelt] [hɪə(r)][ɒv; əv][əʊld] .

Who	dwelt	here	of	old	.
WHO	居住	这里	的	老的	.

古时居住于此的是谁?

[ðeəz; ðəz][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [hɑːf] - [təʊld] .

There's	her	tale	half	-	told	.
有	她	故事	一半	-	讲述	.

她的故事只讲了一半。

[wɒt] [mɔː(r)][tuː; tə][ʌn'fəʊld] ?
What more to unfold ?
什么 更多的 到 展开 ?

还有什么后续发展?

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][dɪd] [ðeɪ] [raɪd] [ə'weɪ] ,
When he came at last did they ride away ,
什么时候 他 来了 在 最后的 做过 他们 骑 离开 ,

他终于来了，他们才骑马离开。

[ɔː(r)] , [deɪ] [sək'siːdɪŋ] [iːtʃ] ['hæpi] [deɪ] ,
Or , day succeeding each happy day ,
或者 , 天 成功 每个 快乐的 天 ,

或者，每逢快乐的日子之后，就是快乐的日子。

[dɪd] [ðeɪ] [steɪ] [wɪð] [tuː] ['hɑːtfʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][brɪm]
Did they stay with two heartfuls of love to brim
做过 他们 停留 和 二 衷心 的 爱 到 帽檐

他们是否带着满溢的爱意留下来?

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weər'ɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [hɪm] ? -
The garden wherein she had waited him ? 46
这 花园 其中 她 有 等待 他 ? -

她曾等候他的那个花园? 46

[wel] , [ðɪs] [aɪ] [nəʊ] .
Well , this I know .
出色地 , 这 我 知道 .

嗯，这个我知道。

[ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [ɔː(r)] [went] ,
If they stayed or went ,
如果 他们 入住 或者 去 ,

如果他们留下或离开，

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] [spent]
After their term of life was spent
后 他们的 学期 的 生活 曾是 花费

他们的寿命结束后

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][rəʊm][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['lɪli] - [pɒnd] ,
They returned to roam by her lily - pond ,
他们 返回 到 漫游 经过 她 百合 - 池塘 ,

他们又回到她的睡莲池边漫步，

[ɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊzəri] [set] [bɪ'jɒnd] ,
On to the rosery set beyond ,
在 到 这 玫瑰园 放 超过 ,

再往后走，就是玫瑰园了。

[hɔːnt] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [pɑːðz] [ænd; ənd] [nuk] ,
Haunt her favourite paths and nooks ,
出没 她 最喜欢的 路径 和 角落 ,

经常出没于她最喜欢的小路和角落，

[ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði]['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ,
Re - read the fairy - tales which her books ,
关于 - 读 这 仙女 - 故事 哪个 她 图书 ,

重读她书中的童话故事，

[ðə; ði] ['flaʊəz] , [hæd; həd] ['jiːldɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [stɔː(r)]
The flowers , had yielded her in such store
这 花朵 , 有 产生 她 在 这样的 店铺

这些花朵，让她收获了如此多的礼物。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)][lɔː(r)] .

When	he	was	the	hero	of	all	their	lore	.
什么时候	他	曾是	这	英雄	的	全部	他们的	知识	.

他是他们所有传说中的英雄。

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [gəʊ][æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,

Hand	in	hand	they	go	as	of	old	,
手	在	手	他们	去	作为	的	老的	,

他们像往常一样手牵着手。

[hiː; hi] [breɪv] [ænd; ənd][bəʊld] ,

He	brave	and	bold	,
他	勇敢的	和	大胆的	,

他勇敢无畏。

[ʃiː; ʃi] [kraʊnd] [wɪð] [gəʊld] .

She	crowned	with	gold	.
她	加冕	和	金子	.

她头戴金冠。

[ɑː] , [lʌv] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)][ðə; ði][fɜːst][nɔː(r)][lɑːst] !

Ah	,	love	,	they	are	neither	the	first	nor	last	!
啊	,	爱	,	他们	是	两者都不	这	第一的	也不	最后的	!

啊，爱情啊，它们既不是第一个，也不是最后一个!

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] , ['hævɪŋ] [lʌvd] [ænd; ənd] [pɑːst] ,

For	all	of	those	,	having	loved	and	passed	,
为了	全部	的	那些	,	拥有	喜爱	和	通过了	,

对于所有那些曾经相爱又逝去的人，

[ɪn]['spɪrɪt] [kʌm] [bæk] [wen] [ðeə(r)] [dʌst] [ɪz][kəʊld] ,

In	spirit	come	back	when	their	dust	is	cold	,
在	精神	来	后退	什么时候	他们的	灰尘	是	寒冷的	,

当他们的尘埃冷却时，他们的灵魂会回归。

[huː] [dwelt] [hɪə(r)][ɒv; əv][əʊld] .

Who	dwelt	here	of	old	.
WHO	居住	这里	的	老的	.

古时居住于此的是谁?

[ə; eɪ] [rəʊz] - [sɒŋ]

A	ROSE	-	SONG
一个	玫瑰	-	歌曲

玫瑰之歌

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [relm] , [wɒt] [ə; eɪ]['raɪət][ɒv; əv]['rəʊzɪz] !

Oh	,	what	a	realm	,	what	a	riot	of	roses	!
哦	,	什么	一个	领域	,	什么	一个	暴动	的	玫瑰	!

哦，多么美好的世界，多么绚丽多彩的玫瑰花海!

[hɪə(r)][wiː; wi][stænd]

Here	we	stand
这里	我们	站立

我们站在这里

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rəʊz] - [lænd] !

Right	in	the	heart	of	a	great	rose	-	land	!
正确的	在	这	心	的	一个	伟大的	玫瑰	-	土地	!

正处在玫瑰花田的中心地带!

['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hed] [ðə; ði] ['blɒsəm] - [wɜːld] [kləuziz] ,

Over	our	head	the	blossom	-	world	closes	,
超过	我们的	头	这	开花	-	世界	关闭	,

在我们头顶，花海渐渐凋零。

['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] —
Under **our** **feet** **—**
在下面 我们的 脚 —

在我们脚下——

[wɔːlz] , [siːl] [ænd; ənd] ['kɑːpɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəri] - [swiːt] . -
Walls **,** **ceil** **and** **carpet** **are** **flowery** **-** **sweet** **.** **47**
墙 , 天花板 和 地毯 是 如花 - 甜的 . -

墙壁、天花板和地毯都装饰着甜美的花卉图案。47

['snəʊi] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][pɪŋk][ænd; ənd]['gəʊldən]
Snowy **and** **crimson** **and** **pink** **and** **golden**
雪 和 赤红 和 粉色的 和 金的

雪白的、深红的、粉红色的、金色的

[twaɪn] [ænd; ənd][treɪl] ,
Twine **and** **trail** **,**
缠绕 和 踪迹 ,

麻绳和小径，

['vɪvɪd][æz; əz][laɪf][ɪz] , [æz; əz] [deθ] [ɪz] , [peɪl] .
Vivid **as** **life** **is** **,** **as** **death** **is** **,** **pale** **.**
生动 作为 生活 是 , 作为 死亡 是 , 苍白 .

生命如生命般鲜活，死亡却如生命般苍白。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [bluːm] [æz; əz] [ðeɪ] [bluːmd] [ɪn]['əʊldən]
Here **they** **bloom** **as** **they** **bloomed** **in** **olden**
这里 他们 盛开 作为 他们 盛开 在 古老的

它们在这里盛开，就像它们在古代一样。

[deɪz] [wen] [wiː; wi]
Days **when** **we**
天 什么时候 我们

那些日子

[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'bɔːn] [ʃeɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ðæt] [biː; bi]
Were **unborn** **shades** **,** **and** **the** **shades** **that** **be**
是 未出生的 色调 , 和 这 色调 那 是

是未诞生的阴影，还是已存在的阴影?

[hæd; həd] [raɪt] [ɪn] [ðiːz] [graʊndz] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ɪn'truːʒ(ə)n] .
Had **right** **in** **these** **grounds** **to** **resent** **intrusion** **.**
有 正确的 在 这些 理由 到 怨恨 入侵 .

基于这些理由，他有理由对这种侵犯行为感到愤慨。

[naʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai]
Now **you** **and** **I**
现在 你 和 我

现在你和我

['dʒeləsli] ['tʃerɪʃ] ['aʊə(r)] ['prɪvəsi] .
Jealously **cherish** **our** **privacy** **.**
嫉妒 珍惜 我们的 隐私 .

我们无比珍惜自己的隐私。

[haʊ] [keɪm] [ðiːz] ['rəʊzɪz][baɪ][ðeə(r)] [prə'fjuːʒn] ,
How **came** **these** **roses** **by** **their** **profusion** **,**
如何 来了 这些 玫瑰 经过 他们的 丰富 ,

这些玫瑰为何如此繁茂?

[tɪə(r)][ɒn][tɪə(r)]
Tier **on** **tier**
层级 在 层级

层层递进

[ɒv; əv] [bluːm] [ɒn] [bluːm] ['rʌnɪŋ] - [hɪə(r)] ?
Of bloom on bloom running uncurb'd here ?
的 盛开 在 盛开 跑步 - 这里 ?

这里是不是花朵层层叠叠、肆意生长了?

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ges] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ,
I think I can guess what they would answer ,
我 思考 我 能 猜测 什么 他们 会 回答 ,

我想我能猜到他们会怎么回答。

[wens] [ðeɪ] [keɪm] ,
Whence they came ,
何处 他们 来了 ,

他们来自哪里?

['pælɪd]['pet(ə)l][ænd; ənd]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [fleɪm] ,
Pallid petal and flower of flame ,
苍白 花瓣 和 花 的 火焰 ,

苍白的花瓣和火焰般的花朵,

[ɪn'skraɪbd] [wɪð] [sʌtʃ] [lɔː(r)][æz; əz][ðə; ði][əʊld]['rəʊmænsə(r)]
Inscribed with such lore as the old romancer
铭文 和 这样的 知识 作为 这 老的 浪漫主义者

上面刻有诸如古老浪漫故事之类的传说

[ɒv; əv] ['ɪtəli]
Of Italy
的 意大利

意大利

[left] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] - [sɔːŋz] [baɪ] .
Left the world to make love - songs by .
左边 这 世界 到 制作 爱 - 歌曲 经过 .

离开这个世界去创作情歌。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] , [ðiːz] [pɪŋk]['rəʊzɪz] [seɪ] , [ɒv; əv] ['kɪsɪz] ,
We are born , these pink roses say , of kisses ,
我们 是 出生 , 这些 粉色的 玫瑰 说 , 的 吻 ,

这些粉红色的玫瑰仿佛在说：我们诞生于亲吻之中。

[daɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌʃ] .
Dye of the blush .
染料 的 这 脸红 .

腮红的染料。

[wɒt] [ðəʊ] [taɪmz] ['pæsɪdʒ] [ðeə(r)] [spft] [lɪsp] [hʌʃ] ?
What though time's passage their soft lisp hush ?
什么 尽管 时间 通道 他们的 柔软的口齿不清 嘘 ?

即使时间流逝，他们轻柔的低语也依然寂静无声?

[ðə; ði] [siːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɒv; əv] ['lʌvəz] - [blis] ,
The seeds were scattered of lovers ' blisses ,
这 种子 是 疏散 的 恋人 - 幸福 ,

那是恋人们幸福的种子，散落各处。

[ænd; ənd][jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)]
And year by year
和 年 经过 年

年复一年

[wiː; wi] [rɪ'njuː] [ðeə(r)]['tendə(r)] [kə'res] [hɪə(r)] . -
We renew their tender caresses here . 48
我们 更新 他们的 投标 爱抚 这里 . -

我们在此重温他们温柔的爱抚。48

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [seɪ] [ðiːz] [pet(ə)lz] ['jeləʊ] ,

We	are	born	of	joy	,	say	these	petals	yellow	,
我们	是	出生	的	喜悦	,	说	这些	花瓣	黄色的	,

我们生于喜悦，正如这些黄色的花瓣所说。

[tɪndʒ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

Tinge	of	delight	.
色调	的	喜	.

一丝愉悦。

[wɒt] [ðəʊ] ['lʌvz] ['sʌnʃaɪn] [biː; bi] [læpt] [ɪn] [naɪt] ?

What	though	love's	sunshine	be	lapped	in	night	?
什么	尽管	爱的	阳光	是	圈速	在	夜晚	?

即使爱情的阳光被黑夜吞噬又如何?

[wiː; wi] , [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [siːdz] , [rɪtʃ] - [təʊnd] [ænd; ənd] ['meləʊ] ,

We	,	sprung	from	its	seeds	,	rich	-	toned	and	mellow	,
我们	,	弹簧	从	它是	种子	,	富有的	-	色调	和	醇厚	,

我们，由其种子孕育而生，色泽浓郁而醇厚，

[pə'petʃueɪt]

Perpetuate
延续

延续

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv] [lʌv] [wækst] [greɪt] .

The	days	when	the	orbit	of	love	waxed	great	.
这	天	什么时候	这	轨道	的	爱	打蜡	伟大的	.

爱情之环盛行的年代。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] , [ðiːz] [red] [wʌnz] [seɪ] , [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

We	are	born	,	these	red	ones	say	,	of	passion	,
我们	是	出生	,	这些	红色的	一个	说	,	的	热情	,

这些红色的文字仿佛在说：我们生来就充满激情。

[flʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

Flush	of	the	heart	.
冲洗	的	这	心	.

心潮澎湃。

[wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lʌvz] [steps] [dɪ'pɑːt] ?

What	though	the	sound	of	love's	steps	depart	?
什么	尽管	这	声音	的	爱的	步骤	离开	?

即使爱情的脚步声渐渐远去又如何?

[ðə; ði] [siːdz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n]

The	seeds	were	sown	,	and	we	in	this	fashion
这	种子	是	播种	,	和	我们	在	这	时尚

种子已经播下，我们也以这种方式.....

[ɪ'mɔːtəlaɪz]

Immortalize
永垂不朽

永垂不朽

[rɪ'membrəns] [ˌðeər'ɒv] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrts] [əʊn] [daɪz] .

Remembrance	thereof	in	the	heart's	own	dyes	.
纪念	其中	在	这	心脏的	自己的	染料	.

在心中留下最深刻的印记。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] , [seɪ] [ðiːz] [snəʊ] - [waɪt] [bluːmz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

We	are	born	,	say	these	snow	-	white	blooms	,	of	the	spirit	,
我们	是	出生	,	说	这些	雪	-	白色的	花朵	,	的	这	精神	,

这些雪白的花朵仿佛在说：我们生来就拥有精神。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [deθ] .
Children **of** **death** **.**
孩子们 的 死亡 .

死亡之子。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['si:sɪŋ] [ɒv; əv][mɪə(r)][laɪf] - [breθ] ?
What **is** **the** **ceasing** **of** **mere** **life** **-** **breath** **?**
什么 是 这 停止 的 仅仅 生活 - 气息 ?

生命气息的停止是什么?

[lʌv] [ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][ɪts] [əʊn] [pjʊə(r)]['merɪt] ,
Love **is** **sustained** **by** **its** **own** **pure** **merit** **,**
爱 是 持续 经过 它是 自己的 纯的 优点 ,

爱因其自身纯粹的价值而得以维系。

[ɪts] ['meməri]
Its **memory**
它是 记忆

它的记忆

[rɪ'nju:d] [ænd; ənd] [rɪ'nju:d] [tu:; tə] [ɪn'fɪnəti] .
Renewed **and** **renewed** **to** **infinity** **.**
更新 和 更新 到 无穷大 .

不断更新，直至无穷。

, [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ædɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] [rəʊz] - ['baʊəz] .
Belov'd **,** **we** **are** **adding** **to** **these** **rose** **-** **bowers** **.**
亲爱的 , 我们 是 添加 到 这些 玫瑰 - 鲍尔斯 .

亲爱的，我们正在为这些玫瑰花亭增添新的成员。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [pɑ:st]
When **we** **have** **passed**
什么时候 我们 有 通过了

当我们过去

[hɪə(r)]['aʊə(r)] [hɑ:ts] - ['treʒə(r)] [wɪl] [laɪ] [ə'mæst] .
Here **our** **hearts** **'** **treasure** **will** **lie** **amassed** **.**
这里 我们的 心 - 宝藏 将要 说谎 积累 .

我们将把心中珍藏的一切积聚于此。

[pɪŋk] , [gəʊld] , ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['snəʊi] ['flaʊəz] ,
Pink **,** **gold** **,** **crimson** **and** **snowy** **flowers** **,**
粉色的 , 金子 , 赤红 和 下雪的 花朵 ,

粉色、金色、深红色和雪白色花朵

[ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] ,
Thus **and** **thus** **,**
因此 和 因此 ,

因此，

[tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][taɪm] [wɪl] [blu:m] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] . -
To **the** **limit** **of** **time** **will** **bloom** **for** **us** **.** **49**
到 这 限制 的 时间 将要 盛开 为了 我们 . -

时间终将为我们绽放。49

[baɪ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]
BY **THE** **FOUNTAIN**
经过 这 喷泉

在喷泉旁

[kʌm] [daʊn] , [dɪə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] ['faʊntənz] [pu:l] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
Come **down** **,** **dear** **,** **to** **the** **fountain's** **pool** **with** **me** **,**
来 向下 , 亲爱的 , 到 这 喷泉 水池 和 我 ,

亲爱的，跟我一起到喷泉池边来吧。

[ænd; ənd][help][ˌem ˈiː] [ges] [haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [lɑːst][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtiŋkl]

And	help	me	guess	how	long	since	last	it	tinkled
和	帮助	我	猜测	如何	长的	自从	最后的	它	叮叮当当

帮我猜猜上次它发出叮当声是什么时候。

[ænd; ənd] [ˈtrikl] [aʊt] [θɪn] [striːmz] [ɒv; əv] [ˈmɪnstrəlsi] —

And	trickled	out	thin	streams	of	minstrelsy	—
和	涓涓细流	出去	薄的	溪流	的	吟游诗人	—

于是，吟游诗人的歌声如涓涓细流般流淌而出——

[haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [lɑːst][ðə; ðiˈ][grɑːs] [wɪð] [pɜːlz] [ˌaɪ ˈtiː]['sprɪŋk(ə)ld] .

How	long	since	last	the	grass	with	pearls	it	sprinkled	.
如何	长的	自从	最后的	这	草	和	珍珠	它	撒上	.

上次草地上洒满珍珠是什么时候?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [jet] [jʌŋ] [ðə; ðiˈ] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [əˈsliːp] ,

It	was	yet	young	the	day	it	fell	asleep	,
它	曾是	然而	年轻的	这	天	它	跌倒	睡着了	,

它睡着那天还很年轻。

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [hæz; həz] [left] [ɪts] ['glɑːsi] [feɪs] [ˌʌnˈrɪŋkl] .

For	time	has	left	its	glassy	face	unwrinkled	.
为了	时间	有	左边	它是	玻璃状	脸	无皱纹	.

时间并未在它光滑的脸上留下任何皱纹。

[ɑː] , [kʊd; kəd][wiː; wi] [weə(r)] [ðə; ðiˈ] ['ʃædəʊz] [laɪ][məʊst] [diːp]

Ah	,	could	we	where	the	shadows	lie	most	deep
啊	,	可以	我们	在哪里	这	阴影	说谎	最多	深的

啊，我们能否探寻阴影最深处?

['pɪərɪŋ] [dɪ'sɜːn] [ðə; ðiˈ][dɪə(r)] [fə'gɒtn] ['feɪsɪz]

Peering	discern	the	dear	forgotten	faces
窥视	辨别	这	亲爱的	被遗忘的	面孔

凝视着，辨认出那些被遗忘的亲切面孔

[ɒv; əv][gˈɜːlz] [huː] ['or] [ðə; ðiˈ] [brɪŋk] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [piːp] ,

Of	girls	who	o'er	the	brink	were	wont	to	peep	,
的	女孩们	WHO	超过	这	边缘	是	惯于	到	窥视	,

那些站在悬崖边的女孩们习惯偷窥，

[wɪð] [ʃaɪ] [aɪz] [siːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˈ] [depθs] [ðə; ðiˈ]['greɪsɪz]

With	shy	eyes	seeking	in	the	depths	the	graces
和	害羞的	眼睛	寻求	在	这	深度	这	恩典

羞涩的眼神在深处寻觅着恩典

[meɪd] [dɪə(r)][ænd; ənd] ['lʌvli] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['lʌvz] [preɪz] .

Made	dear	and	lovely	to	them	by	love's	praise	.
制成	亲爱的	和	迷人的	到	他们	经过	爱的	称赞	.

因爱的赞美，他们变得亲切可爱。

[kæn; kən][ɔːl][hæv; həv] [pɑːst] [əˈweɪ][ænd; ənd][left][nəʊ]['treɪsɪz] ?

Can	all	have	passed	away	and	left	no	traces	?
能	全部	有	通过了	离开	和	左边	不	痕迹	?

他们都可能已经去世，而且没有留下任何痕迹吗?

[ðeɪ] [driːmd] , [æz; əz][wiː; wi] [tuː] [driːm] , [θruː] ['sʌmə(r)] [deɪz] ,

They	dreamed	,	as	we	too	dream	,	through	summer	days	,
他们	梦见	,	作为	我们	也	梦	,	通过	夏天	天	,

他们像我们一样，在夏日里做着梦。

[ænd; ənd][hɪd][ðeə(r)] [waɪt] [θɔːts] [ɪn] [sʌtʃ] ['wɔːtə(r)] - ['lɪliz]

And	hid	their	white	thoughts	in	such	water	-	lilies
和	隐藏	他们的	白色的	想法	在	这样的	水	-	百合花

并将他们纯洁的思绪隐藏在这样的睡莲中

[æz; əz] [fləʊt] [hɪə(r)] [naʊ] .

As	float	here	now	.
作为	漂浮	这里	现在	.

现在就漂浮在这里。

['flaʊəz] [du:; də] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [weɪz] .

Flowers	do	not	change	their	ways	.
花朵	做	不是	改变	他们的	方式	.

花儿不会改变它们的习性。

[ɑ:] , [lʌv] , [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['lu:sənt] ['wɔ:tə(r)] [stɪl] [ɪz]

Ah	,	love	,	to	-	day	the	lucent	water	still	is
啊	,	爱	,	到	-	天	这	明亮的	水	仍然	是

啊，爱，今天那清澈的水依然.....

[æz; əz] [ðəʊ] - [nəʊ] ['rəʊzi] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] [hæd; həd] [dip]

As	tho	'	no	rosy	finger	-	tips	had	dipped
作为	虽然	-	不	红润	手指	-	尖端	有	浸入

仿佛没有沾染过玫瑰色的指尖

[ænd; ənd] ['dæbl] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hʌʃt] [ðə; ði] ['faʊntənz] [rɪl] [ɪz] . -

And	dabbled	it	,	and	hushed	the	fountain's	rill	is	.	50
和	浅尝辄止	它	,	和	静静地	这	喷泉	溪流	是	.	-

他轻轻地拨弄着它，让喷泉的潺潺水声安静下来。50

[ðeə(r)] [fi:t] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['velvɪt] ['gri:nswɔ:d] [trɪpt] ,

Their	feet	across	the	velvet	greensward	tripped	,
他们的	脚	穿过	这	天鹅绒	绿地	绊倒了	,

他们走过如天鹅绒般柔软的草坪时，脚步绊了一下。

[ðeə(r)] ['buzəm] [prest] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [greɪ] - [stəʊn] ['beɪs(ə)n] ,

Their	bosoms	pressed	the	crumbling	grey	-	stone	basin	,
他们的	胸部	按下	这	摇摇欲坠	灰色的	-	石头	盆地	,

她们的胸膛紧紧压着摇摇欲坠的灰色石盆，

[ðeɪ] [fed] [ðə; ði] ['rʌdi] ['gəʊldfɪʃ] ['lɑ:fɪŋ] - ['lɪpt] . . .

They	fed	the	ruddy	goldfish	laughing	-	lipped	.	.	.
他们	美联储	这	红润	金鱼	笑	-	嘴唇	.	.	.

他们喂那条红润的金鱼吃笑唇.....

[ɪz] [nɒt] [wʌn] [left] ?

Is	not	one	left	?
是	不是	一	左边	?

难道就剩下一个了吗?

[lʊk] , [lʊk] !

Look	,	look	!
看	,	看	!

快看!

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [treɪs] [ɪn]

I	seem	to	trace	in
我	似乎	到	痕迹	在

我似乎在追踪

[ðə; ði] ['mɜ:ki] [di:ps] [sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['hɔ:ri] [kɑ:p] —

The	murky	deeps	some	shape	of	hoary	carp	—
这	浑浊的	深水	一些	形状	的	苍老	鲤鱼	—

浑浊的深水里，隐约可见一些灰白鲤鱼的形状——

[tu:] [leɪt] !

Too	late	!
也	晚的	!

为时已晚!

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ]['əʊnlɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪn]

for	now	I	only	see	your	face	in
为了	现在	我	仅有的	看	你的	脸	在

现在我眼里只有你的脸

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ['kwestʃənz] .

The	water	,	smiling	questions	.
这	水	,	微笑	问题	.

水，带着微笑，提出疑问。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz] [ʃɑːp] ,

He	was	sharp	,
他	曾是	锋利的	,

他思维敏捷。

[ðæt] [kɪŋ] - [fɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz][gəʊld] [kraʊnz] ['glɪmə(r)] . . .

That	king	-	fish	,	but	I	caught	his	gold	crown's	glimmer	.	.	.
那	国王	-	鱼	,	但	我	捕捉	他的	金子	皇冠的	微光	.	.	.

那条大鱼，但我看到了它金冠上闪烁的光芒……

[əʊ] , ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [tjuːn] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [hɑːp] ,

Oh	,	fountain	,	tune	again	for	us	your	harp	,
哦	,	喷泉	,	调	再次	为了	我们	你的	竖琴	,

哦，喷泉啊，请再次为我们吹奏你的竖琴吧！

[flɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] ['daɪmənd] ['ʃɪmə(r)]

Fling	through	the	air	for	us	your	diamond	shimmer
一扔	通过	这	空气	为了	我们	你的	钻石	闪烁

向我们抛洒你钻石般的光芒

[ɒv; əv] [spreɪ] .

Of	spray	.
的	喷	.

喷雾。

[tuː] [njuː] [jʌŋ] ['lʌvəz] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃraɪn] .

Two	new	young	lovers	seek	your	shrine	.
二	新的	年轻的	恋人	寻找	你的	神社	.

两对年轻恋人前来拜访您的神龛。

[ðəʊz] [lʌvz] [ɒv; əv][əʊld] [wɪð] [j'iəz] [grəʊ] ['feɪntə(r)] , ['dɪmə(r)] ,

Those	loves	of	old	with	years	grow	fainter	,	dimmer	,
那些	爱	的	老的	和	年	生长	较暗	,	调光器	,

那些旧日的爱恋随着岁月流逝而变得模糊、黯淡。

[bʌt; bət]['aʊəz][ɪz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ,

But	ours	is	warm	and	living	and	divine	,
但	我们的	是	温暖的	和	活的	和	神圣的	,

但我们的家温暖、充满活力、神圣。

[ænd; ənd][taɪm][hæz; həz][nɒt] [jet] [briːðd] [ə'pɒn][ɪts]['lʌstə(r)] ,

And	time	has	not	yet	breathed	upon	its	lustre	,
和	时间	有	不是	然而	呼吸	之上	它是	光泽	,

时间尚未在其光泽上留下痕迹。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɜːz]

And	I	am	hers
和	我	是	她的

而我是她的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][ɒv; əv][maɪn] !

and	she	is	all	of	mine	!
和	她	是	全部	的	矿	!

她完全属于我！

[ænd; ənd][hɪə(r)][wi:; wi] [ni:l] [weə(r)] [wʌns][əʊld] [lʌvz] [wʊd] ['mʌstə(r)] ,

And	here	we	kneel	where	once	old	loves	would	muster	,
和	这里	我们	下跪	在哪里	一次	老的	爱	会	鼓起	,

我们跪在这里，这里曾是旧日恋人聚集的地方。

[ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪliz] [wʌn] [nju:] ['si:krət] [ʌp] ,

Shut	in	the	lilies	one	new	secret	up	,
关闭	在	这	百合花	一	新的	秘密	向上	,

百合花丛中藏着一个新的秘密，

[ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] - ['klʌstə(r)]

And	add	her	image	to	the	beauty	-	cluster
和	添加	她	图像	到	这	美丽	-	簇

并将她的照片添加到美女群组中

[ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:z] [aɪz] [laɪ] ['mɪrəd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][kʌp] . -

Of	those	whose	eyes	lie	mirrored	in	your	cup	.	51
的	那些	谁	眼睛	说谎	镜像	在	你的	杯子	.	-

那些目光映照在你杯子里的人们。51

[taɪm] [ænd; ənd] [lʌv]

TIME	AND	LOVE
时间	和	爱

时间和爱

[əʊld]['sʌndaɪəl] , [ju:; jʊ][stænd][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [taɪm] :

Old	sundial	,	you	stand	here	for	Time	:
老的	晷	,	你	站立	这里	为了	时间	:

古老的日晷，你站在这里等待时间:

[fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] , [ðə; ði][vaɪn] [ðæt] [raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [beɪs]

For	Love	,	the	vine	that	round	your	base
为了	爱	,	这	藤	那	圆形的	你的	根据

为了爱，那缠绕在你根部的藤蔓

[ɪts]['tendrəlz] [twaɪnz] , [ænd; ənd] [dɛəz] [tu:; tə] [klaɪm]

Its	tendrils	twines	,	and	dares	to	climb
它是	卷须	线绳	,	和	敢于	到	爬

它的卷须缠绕着，并且敢于攀爬

[ænd; ənd] [leɪ] [wʌn]['flaʊə(r)] - [kæpt] [spreɪ] [ɪn] [greɪs]

And	lay	one	flower	-	capped	spray	in	grace
和	躺	一	花	-	封顶	喷	在	优雅

优雅地放下一束缀着花朵的花束

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɑ:skɪŋ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][kəʊld]

Without	the	asking	on	your	cold
没有	这	问	在	你的	寒冷的

无需询问，你就会感到冷漠

[ˌʌn'smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'fraʊnɪŋ] [feɪs] .

Unsmiling	and	unfrowning	face	.
不苟言笑	和	不皱眉	脸	.

面无表情，既不皱眉也不微笑。

[jet] , ['sʌndaɪəl] , ['i:v(ə)n] [taɪm] [meɪ] [məʊld] .

Yet	,	sundial	,	even	Time	may	mould	.
然而	,	晷	,	甚至	时间	可能	模具	.

然而，即使是日晷，时间也会塑造一切。

[ɪn] [j'iəz] [tu:; tə] [kʌm] [ðə; ði] [fʊt] [ʃæl; ʃəl]['stʌmb(ə)l]

In	years	to	come	the	foot	shall	stumble
在	年	到	来	这	脚	将	绊倒

未来几年，这只脚将会绊倒

[ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃætəd] ['ru:ɪnz] [weə(r)]
Upon your shattered ruins where
之上 你的 破碎 废墟 在哪里

在你破碎的废墟之上

[ðɪs] [vaɪn] [wɪl] ['flʌrɪʃ] [stɪl] , [æz; əz][reə(r)] ,
This vine will flourish still , as rare ,
这 藤 将要 繁荣 仍然 , 作为 稀有的 ,

这种藤蔓仍将繁茂生长，如同珍稀植物一般。

[æz; əz] [freʃ] , [æz; əz]['freɪgrənt][æz; əz][ɒv; əv][əʊld] .
As fresh , as fragrant as of old .
作为 新鲜的 , 作为 香 作为 的 老的 .

一如往昔，清新芬芳。

[lʌv] [wɪl] [nɒt]['krʌmb(ə)l] .
Love will not crumble .
爱 将要 不是 崩溃 .

爱不会崩塌。

['kɪsɪz] [hæv; həv] [wɔ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [stəʊnz] [ə'weɪ] ,
Kisses have worn your stones away ,
吻 有 磨损 你的 石头 离开 ,

吻已将你的石头磨平，

[lʌvd] [lɪps][ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [pʌls] [bɪ'ni:θ] ;
Lov'd lips you did not pulse beneath ;
喜爱 嘴唇 你 做过 不是 脉冲 下面 ;

你深爱的双唇，却未曾感受到脉搏的跳动；

[drɒpt] [tɪəz] [hæv; həv] ['heɪs(ə)nd] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'keɪ]
Dropt tears have hastened your decay
掉落 眼泪 有 加快 你的 衰变

滴落的泪水加速了你的腐朽。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ju:; jʊ][wʌn][step] ['naɪər] [deθ] ;
And brought you one step nigher death ;
和 带来 你 一 步 更近 死亡 ;

并使你离死亡更近一步；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] , [ʌn'θrɪld] , [ˌʌn'mu:vd] ,
And you have heard , unthrilled , unmoved ,
和 你 有 听到 , 不兴奋 , 不动 ,

而你听到了，却无动于衷，无动于衷。

[ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv] ['lʌvz] ['gəʊldən] [breθ]
The music of Love's golden breath
这 音乐 的 爱的 金的 气息

爱的金色气息的音乐

[ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði] [lait] [ɪn] [aɪz] [ðæt] [lʌvd] .
And seen the light in eyes that loved .
和 已见 这 光 在 眼睛 那 喜爱 .

看到了爱意中闪耀的光芒。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][həʊld][ðə; ði][kɔ:(r)][ænd; ənd]['kɜ:n(ə)l]
You think you hold the core and kernel
你 思考 你 抓住 这 核 和 核心

你以为你掌握了核心和内核。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'ni:θ] [jɔ:(r); jə(r)] [krʌst] ,
Of all the world beneath your crust ,
的 全部 这 世界 下面 你的 地壳 ,

在你地壳之下的整个世界，

[əʊld]['daɪəl] ?

Old	dial	?
老的	拨号	?

老式拨号盘?

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][laɪ][ɪn] [dʌst] ,

But	when	you	lie	in	dust	,
但	什么时候	你	说谎	在	灰尘	,

但当你躺在尘土中时，

[ðɪs] [vaɪn] [wɪl] [bluːm] , [strɒŋ] , [griːn] , [ænd; ənd] [pruːvd] .

This	vine	will	bloom	,	strong	,	green	,	and	proved	.
这	藤	将要	盛开	,	强的	,	绿色的	,	和	已证实	.

这株藤蔓将会开花，茁壮、翠绿、经得起考验。

[lʌv] [ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] . -

Love	is	eternal	.	52
爱	是	永恒	.	-

爱是永恒的。52

['raɪfld] ['flaʊəz]

RIFLED	FLOWERS
步枪	花朵

步枪花

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['lɪliz] [tʃiːk] ['wæksn] [wɪð] [griːf] ?

Why	is	the	lily's	cheek	waxen	with	grief	?
为什么	是	这	莉莉的	脸颊	蜡质	和	悲伤	?

为什么百合花的脸颊因悲伤而泛起蜡黄?

[ə; eɪ] [braʊn] - [ænd; ənd] - [gəʊld] [θiːf]

A	brown	-	and	-	gold	thief
一个	棕色的	-	和	-	金子	贼

一个棕金色的窃贼

[daɪvd] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kɔː(r)]

Dived	down	to	her	core
潜水	向下	到	她	核

深入她的内心

[ænd; ənd] ['bəːgl] [hɜː(r); hə(r)][stɔː(r)] .

And	burgled	her	store	.
和	入室盗窃	她	店铺	.

然后她闯入她的商店行窃。

[baʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːtnəs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [dɪ'pɑːt] ,

Bowed	with	her	sweetness	she	saw	him	depart	,
鞠躬	和	她	甜味	她	锯	他	离开	,

她温柔地低下头，目送他离去。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][səʊl][wɒz; wəz][tuː] [pjʊə(r)][tuː; tə][kəm'pleɪn] .

But	her	soul	was	too	pure	to	complain	.
但	她	灵魂	曾是	也	纯的	到	抱怨	.

但她的灵魂太过纯洁，不会抱怨。

[dɪə(r)] , [drɒp][ə; eɪ] [kɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

Dear	,	drop	a	kiss	in	her	heart
亲爱的	,	降低	一个	吻	在	她	心

亲爱的，在她心上落下一个吻

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [swiːt] ['lɪli] [ɔːl] ['hʌni] [ə'gen] .

And	make	the	sweet	lily	all	honey	again	.
和	制作	这	甜的	百合	全部	蜂蜜	再次	.

让甜美的百合花再次变成蜂蜜。

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði][fɒks] - [glʌv] [druːp] [ləʊ] , [bel] [ænd; ənd] [liːf] ?
Why does the fox - glove droop low , bell and leaf ?
为什么 做 这 狐狸 - 手套 下垂 低的 , 钟 和 叶子 ?

为什么毛地黄的花朵会低垂，像钟形和叶子一样?

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - [wɪŋd] [θiːf]
A silver - winged thief
一个 银 - 有翅膀的 贼

银翼盗贼

[huː] [delv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒlən]
Who delved in her pollen
WHO 深入研究 在 她 花粉

谁深入研究了她的花粉

[wɪð] [gəʊld]['paʊdə(r)]['swəʊlən]
With gold powder swollen
和 金子 粉末 肿

含金粉膨胀

[fled] [ɪn] [njuː] ['blɔsəmz] [hɜː(r); hə(r)] [welθ] [tuː; tə] [dɪs'bɜːs]
Fled in new blossoms her wealth to disburse
逃亡 在 新的 花朵 她 财富 到 支付

她带着财富，在盛开的新花中逃离，四处散播。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [wʌn] ['jeləʊ] [greɪn] .
And left her not one yellow grain .
和 左边 她 不是 一 黄色的 粮食 .

一粒黄籽也没给她留下。

[swiːt] , [bləʊ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs]
Sweet , blow a kiss in her purse
甜的 , 吹 一个 吻 在 她 钱包

甜甜地，往她包里飞个吻。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][dɪə(r)][fɒks] - [glʌv] [wɪð] ['treʒə(r)] [ə'gen] . -
And fill the dear fox - glove with treasure again . 53
和 充满 这 亲爱的 狐狸 - 手套 和 宝藏 再次 . -

然后再次让那株可爱的毛地黄装满宝藏。53

['feəri] - [taɪm]
FAIRY - TIME
仙女 - 时间

仙女时光

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

泛神崇拜及其他诗歌(Pan-Worship, and Other Poems)
第3/4页

[laɪ] ['veri] [stɪl] ， [lʌv] ，[weə(r)] [ai][fəʊld]
Lie very still , love , where I fold
说谎 非常 仍然 ， 爱 ， 在哪里 我 折叠

亲爱的，请静静地躺着，我在这里折叠起来。

[juː; jʊ][kləʊz] : [ðə; ði] [klɒks] [straɪk] ['feəri] - [taɪm] .
You close : the clocks strike fairy - time .
你 关闭 : 这 时钟 罢工 仙女 - 时间 .

你关上门：时钟敲响了童话般的时间。

[ðə; ði] [θɪn] ， [swiːt] ['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃaɪm]
The thin , sweet tinkle of their chime
这 薄的 ， 甜的 小便 的 他们的 钟声

它们发出纤细甜美的铃铛声

[ɪz][laɪk][ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv][gəʊld]
Is like a thread of gold
是 喜欢 一个 线 的 金子

就像一根金线

['wəʊv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [naɪt]
Woven through the heart of night
编织 通过 这 心 的 夜晚

贯穿夜之中心

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'laɪt] .
For our delight .
为了 我们的 喜 .

令我们欣喜。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['elfɪn][kɔːl]
And following the elfin call
和 下列的 这 精灵 称呼

于是，便循着精灵的呼唤而去。

[feɪnt] ['nɔɪzɪz] , [hɑːf] - [təʊnz] , [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] —
Faint noises , half - tones , rise and fall —
头晕的 噪音 ， 一半 - 音调 ， 上升 和 落下 —

微弱的声音、半音、起伏——

[ðə; ði][wɜː(r)][ænd; ənd][flɪt][ɒv; əv]['feəri] [wɪŋz]
The whirr and flit of fairy wings
这 呼呼 和 掠过 的 仙女 翅膀

仙女翅膀的嗡嗡声和轻盈的拍打声

[pɑːs][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [pɑːs] ,
Pass and re - pass ,
经过 和 关于 - 经过 ，

传球和再传球，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs]
And we can hear among the grass
和 我们 能 听到 之中 这 草

我们能听到草丛里传来的声音。

[mjuːˈzɪʃənz] [tjuːn] [ðeə(r)] [ˈbʌzɪŋ] [strɪŋz] ,
Musicians tune their buzzing strings ,
音乐家 调 他们的 嗡嗡声 字符串 ,

乐手们正在调音，琴弦嗡嗡作响。

[ænd; ənd] [smɔːl] [fiːt] [ˈtæpɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd]
And small feet tapping on the ground
和 小的 脚 窃听 在 这 地面

还有小小的脚丫敲打地面的声音

[ðə; ðɪ] [ˈmeʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfeəri] [raʊnd] .
The measures of a fairy round .
这 措施 的 一个 仙女 圆形的 .

仙女圆的尺寸。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈrəʊzɪz] [striːm] [wiː] [elvz] ,
Out of the roses stream wee elves ,
出去 的 这 玫瑰 溪流 哇 精灵 ,

玫瑰丛中涌出小精灵，

[swiːt] [ˈpiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɛəriz] [ɪn] [ðəmˈselvz] ,
Sweet peas are fairies in themselves ,
甜的 豌豆 是 仙女 在 他们自己 ,

香豌豆本身就像仙女一样。

[ænd; ənd] [ˈmɪrɪəd] [ˈwɔːtə(r)] - [spraɪts]
And myriad water - sprites
和 无数 水 - 精灵

还有无数的水精灵

[frɒm; frəm] [ˈdriːmɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] - [ˈlɪliz] [raɪz] ,
From dreaming water - lilies rise ,
从 做梦 水 - 百合花 上升 ,

从梦幻般的睡莲中升起，

[sʌtʃ] [ˈglɪsnɪŋ] , [ɪˈfemərəl] [maɪts] ,
Such glistening , ephemeral mites ,
这样的 闪闪发光 , 短暂的 螨虫 ,

如此闪闪发光、转瞬即逝的螨虫，

[ˈflæʃɪŋ] [laɪk] [spreɪ] [əˈkrɒs] [ˈaʊə(r)] [aɪz] .
Flashing like spray across our eyes .
闪烁 喜欢 喷 穿过 我们的 眼睛 .

像喷雾一样闪过我们的眼睛。

[wɒtʃ] [haʊ] [ɔːl] [wɜːl] , [dɪˈzɒlv] , [ænd; ənd][mɪks]
Watch how all whirl , dissolve , and mix
手表 如何 全部 旋转 , 溶解 , 和 混合

观察它们如何旋转、溶解和混合。

[əˈgen] , [fʊt] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈdeɪntɪli] ,
Again , foot it so daintily ,
再次 , 脚 它 所以 轻柔地 ,

再一次，轻盈地迈开脚，

[pleɪ] [sʌtʃ] [kweɪnt] , [ˈprɪti] [trɪks] —
Play such quaint , pretty tricks —
玩 这样的 古雅 , 漂亮的 技巧 —

玩这些古雅而漂亮的把戏——

[sʌm; səm][ɒn][waɪld] [mɔːθs] [gəʊ][ˈraɪdɪŋ][baɪ] , -
Some on wild moths go riding by , 54
一些 在 荒野 蛾子 去 骑术 经过 , -

有些野生飞蛾飞过，54

['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [wɪð] [reɪn][ænd; ənd][bɪt]

Breaking	them	in	with	rein	and	bit
打破	他们	在	和	缰绳	和	少量

用缰绳和嚼子驯服它们

[ɒv; əv]['gɒsəmə(r)] : [sʌm; səm] [lɜːk] [ænd; ənd][flɪt] ,

Of	gossamer	:	some	lurk	and	flit	,
的	游丝	:	一些	潜伏	和	掠过	,

轻盈如丝：有些潜伏，有些飘忽，

['meɪkɪŋ] [prɪ'tens] [æt; ət][haɪd][ænd; ənd] - [siːk]

Making	pretence	at	hide	and	-	seek
制作	虚伪	在	隐藏	和	-	寻找

假装玩捉迷藏

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['deɪziz] , [lɑːf] [ænd; ənd] [piːk]

Behind	the	daisies	,	laugh	and	peek
在后面	这	雏菊	,	笑	和	窥视

在雏菊花后，欢笑和窥视

[laɪk] ['tʃɪldrən] : [disri'gɑːd] [ruːlz] ,

Like	children	:	disregarding	rules	,
喜欢	孩子们	:	不予理会	规则	,

像孩子一样：无视规则，

[pleɪ] [liːp] - [frɒg] [wɪð] [ðə; ði] ['spɒtɪd] [stuːlz]

Play	leap	-	frog	with	the	spotted	stools
玩	飞跃	-	青蛙	和	这	斑	凳子

用带斑点的凳子玩跳房子游戏

[ɒv; əv] ['fʌŋgəs] , [iːtʃ] [naɪt] ['njuːli] - [sprʌŋ]

Of	fungus	,	each	night	newly	-	sprung
的	菌	,	每个	夜晚	新	-	弹簧

真菌，每晚都会新生

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [spɔːt] [ə'mʌŋ] . . .

For	them	to	sport	among	.	.	.
为了	他们	到	运动	之中	.	.	.

让他们在……中运动

['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [grəʊ] [hʌʃt] [wɪð] [ɔː] —

Suddenly	all	grow	hushed	with	awe	—
突然	全部	生长	静静地	和	敬畏	—

突然间，所有人都屏息凝神，肃然起敬——

[kʌm] ['kləuzə(r)] , [dɪə(r)] !

Come	closer	,	dear	!
来	更近	,	亲爱的	!

亲爱的，过来！

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [brəʊk][ðə; ði] [lɔː]

The	voice	of	one	who	broke	the	law
这	嗓音	的	一	WHO	打破	这	法律

一个违法者的声音

[ɒv; əv] ['feərilænd] [saʊndz] [hɑːʃ] [ænd; ənd][nɪə(r)] ,

Of	Fairyland	sounds	harsh	and	near	,
的	仙境	声音	残酷的	和	靠近	,

仙境听起来刺耳而近在咫尺，

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] [ə; eɪ] [dɑːk] [ʃeɪp] [flaɪz] .

And	overhead	a	dark	shape	flies	.
和	开销	一个	黑暗的	形状	苍蝇	.

头顶上方，一个黑影飞过。

[baʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [əʊk] [baɪ] [deɪ]
Bound in a hollow oak by day
边界 在 一个 空洞的 橡木 经过 天

白日里被束缚在空心橡树中

[hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['mɜːlɪn] , [laɪz] ,
He , like the wizard Merlin , lies ,
他 , 喜欢 这 巫师 梅林 , 谎言 ,

他就像魔法师梅林一样，会说谎。

[bʌt; bət] [ɪz] [kən'demd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt]
But is condemned to pass the night
但 是 谴责 到 经过 这 夜晚

但他注定要度过漫漫长夜

[ɪn] ['restləs] [flaɪt]
In restless flight
在 不安 航班

在不安的飞行中

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːn] [luːmz] [greɪ] . . . .
Until the dawn looms grey . . . .
直到 这 黎明 织布机 灰色的 . . . .

直到黎明破晓，灰蒙蒙的.....

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[hiː; hi] [hæz; həz] [pɑːst] .
he has passed .
他 有 通过了 .

他去世了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs]
And in a trice
和 在 一个 瞬间

转眼间

[ðeɪ] [ɔːl] [fə'get] [hɪm] , ['dʒɔɪnɪŋ] [hændz]
They all forget him , joining hands
他们 全部 忘记 他 , 加入 双手

他们都忘记了他，手挽着手。

[wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] [bændz] ,
Once more in glittering , laughing bands ,
一次 更多的 在 闪闪发光 , 笑 乐队 ,

再次组成闪闪发光、欢声笑语的乐队，

[ɪm'plɔɪɪŋ] ['evri] [streɪndʒ] [dɪ'vaɪs]
Employing every strange device
雇用 每一个 奇怪的 设备

使用各种奇特的装置

[ænd; ənd] [twɪst] [ænd; ənd] [twɜːl]
And twist and twirl
和 捻 和 捻

扭动和旋转

[ænd; ənd] ['meɪzi] [wɜːl]
And mazy whirl
和 迷宫 旋转

迷宫般的旋转

[tuː; tə] [bɪld] [ðeə(r)]['greɪsf(ə)l] , ['friːkɪʃ] [dɑːns] —

To	build	their	graceful	,	freakish	dance	—
到	建造	他们的	优美	,	怪异的	舞蹈	—

为了构建他们那优雅而怪诞的舞蹈——

[laɪk] ['muːnbiːm] [məʊts] [ðeɪ] [glaɪd][ænd; ənd] [glɑːns]

Like	moonbeam	motes	they	glide	and	glance
喜欢	月光	微粒	他们	滑行	和	瞥一眼

它们像月光微粒一样滑翔掠过

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stɑːʃaɪn] .

Under	the	starshine	.
在下面	这	星光闪耀	.

在星光下。

[siːz] [ðɪs] chance55

Seize	this	chance55
抢占	这	chance55

抓住这个机会55

[ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

Of	watching	them	.
的	观看	他们	.

看着他们。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi]

To	-	morrow	we
到	-	明天	我们

明天我们

[nəʊ] [treɪs] [ʃæl; ʃəl] [siː]

No	trace	shall	see
不	痕迹	将	看

不留任何痕迹

[ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['revlz] [seɪv] — [huː] [nəʊz] ? —

Of	all	their	revels	save	—	who	knows	?	—
的	全部	他们的	揭秘	节省	—	WHO	知道	?	—

除了他们所有的狂欢之外——谁知道呢？——

[ə; eɪ]['brəʊkən] ['təʊdstuːl] , [ɔː(r)][ðə; ði] [spʌn]

A	broken	toadstool	,	or	the	spun
一个	破碎的	毒菌	,	或者	这	旋转

破碎的毒菌菇，或旋转的

[faɪn] ['sɪlkən]['spaɪdərz][web] [ʌn'dʌn] ,

Fine	silken	spider's	web	undone	,
美好的	丝	蜘蛛的	网站	未完成	,

精细的丝质蜘蛛网解开了，

[ðə; ði] ['ʃætəd] [pet(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz]

The	shattered	petals	of	a	rose
这	破碎	花瓣	的	一个	玫瑰

玫瑰破碎的花瓣

[tɒm] [ɪn][ðə; ði] ['keələs] ['frɒlɪk] , [ɔː(r)]

Tom	in	the	careless	frolic	,	or
汤姆	在	这	粗心	嬉戏	,	或者

汤姆在无忧无虑的嬉戏中，或者

[ðə; ði] [bluːm] [brʌʃt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'teɪmd] [wɪŋ]

The	bloom	brushed	from	some	untamed	wing
这	盛开	刷过	从	一些	未驯服的	翼

那朵花是从某个未驯服的翅膀上拂落的。

[ɒv; əv] [mɒθ] , [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] ['dɑːnsɪŋ] - [flɔː(r)]

Of	moth	,	and	on	their	dancing	-	floor
的	蛾	,	和	在	他们的	跳舞	-	地面

飞蛾，以及它们的舞池

['steɪnɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [rɪŋ] .

Staining	the	grass	a	bright	green	ring	.
染色	这	草	一个	明亮的	绿色的	戒指	.

在草地上留下一圈鲜亮的绿色印记。

[laɪ] [kləʊz] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] ['aʊə(r)] [fɪl]

Lie	close	,	and	let	us	look	our	fill
说谎	关闭	,	和	让	我们	看	我们的	充满

躺近点，让我们好好看看。

[tuː; tə] - [naɪt] .

To	-	night	.
到	-	夜晚	.

今晚。

[biː; bi] ['veri] [stɪl] .

Be	very	still	.
是	非常	仍然	.

保持静止。

[ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [jɪə(r)]

THE	WANING	YEAR
这	减弱	年

末年

[tuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [dɪə(r)] , [ai][hæv; həv] [siːn]

Two	little	things	,	dear	,	I	have	seen
二	小的	事物	,	亲爱的	,	我	有	已见

亲爱的，我看到了两件小事。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ˌəʊvəfl'əʊd] [maɪ] [brest] [wɪð] ['sɒrəʊ] —

To	-	day	that	overflowed	my	breast	with	sorrow	—
到	-	天	那	溢出	我的	胸部	和	悲哀	—

今天，我的胸中充满了悲伤——

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['mɒrəʊ] .

We	may	not	stay	here	many	another	morrow	.
我们	可能	不是	停留	这里	许多	其他	明天	.

我们可能不会在这里待很多天了。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['liːfɪdʒ] , [baɪ][ɪts] [griːn]

Amongst	the	leafage	,	by	its	green
在	这	叶子	,	经过	它是	绿色的

在绿叶丛中，它的绿色

[stɪl] - ['lɪvɪŋ] ['sɪstəz] ['tendəli] [ɛn'foʊldən] ,

Still	-	living	sisters	tenderly	enfolden	,
仍然	-	活的	姐妹	温柔地	折叠	,

尚在人世的姐妹温柔地拥抱在一起，

[ai] [sɔː] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [liːf] [grəʊn] [draɪ][ænd; ənd]['gəʊldən] .

I	saw	one	single	leaf	grown	dry	and	golden	.
我	锯	一	单身的	叶子	生长	干燥	和	金的	.

我看到一片枯萎变金的叶子。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['æliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz]

And	down	the	alleys	of	the	rose
和	向下	这	小巷	的	这	玫瑰

沿着玫瑰的小巷

['pɑːsɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [wʌn] ['laɪtli] [briːðd] - [ɒn] ['blɒsəm]

Passing	,	I	saw	one	lightly	breathed	-	on	blossom
通过	,	我	锯	一	轻轻	呼吸	-	在	开花

路过时，我看到一朵被轻轻吹过微风的花朵。

[fɔːl] ['ɪnstəntli] [ˌdiː'flaʊə(r)] [tuː; tə] ['ɜːrθs] [braʊn] ['bʊzəm] .

Fall	instantly	deflowered	to	earth's	brown	bosom	.
落下	即刻	失贞	到	地球的	棕色的	怀	.

秋天瞬间将大地棕色的胸怀夺走。

[kəm'pæʃənət] ['sʌmə(r)]

Compassionate	summer
富有同情心	夏天

充满爱心的夏天

[eə(r)][ʃiː; ʃi][gəʊz]

ere	she	goes
埃雷	她	去

她走了

[straɪks] ['tendə(r)] [nəʊts] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð] ['wɪstf(ə)l] ['wɔːnɪŋz] . . .

Strikes	tender	notes	surcharged	with	wistful	warnings	.	.	.
罢工	投标	笔记	附加费	和	怅惘	警告	.	.	.

奏出温柔的音符，其中夹杂着淡淡的忧伤和警示.....

[dɪə(r)] [hɑːt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɒn] [eə(r)] ['meni] ['mɔːnɪŋz] . -

Dear	heart	,	we	must	begone	ere	many	mornings	.	56
亲爱的	心	,	我们	必须	走开	埃雷	许多	早晨	.	-

亲爱的，我们必须在许多个清晨之前离开。56

['ʃædəʊz]

SHADOWS
阴影

阴影

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ə'ləʊn] ,

We	thought	we	were	here	alone	,
我们	想法	我们	是	这里	独自的	,

我们以为这里只有我们两个人，

[hæd; həd] [spent] ['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [lʌv]

Had	spent	our	summer	of	love
有	花费	我们的	夏天	的	爱

我们一起度过了充满爱的夏天

[baɪ][ɔːl]['ʌðə(r)] [hɑːts] [ˌʌn'nəʊn] ,

By	all	other	hearts	unknown	,
经过	全部	其他	心	未知	,

以所有其他未知的心为名，

[ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] [aɪz] [ˌʌn'siːn] —

Of	all	other	eyes	unseen	—
的	全部	其他	眼睛	看不见	—

所有其他未被看见的眼睛——

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv]

But	something	came	to	disprove
但	某物	来了	到	反驳

但后来发生的事情却推翻了这一说法。

[lɑːst] [naɪt] [wɒt] [wiː; wi] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] .

Last	night	what	we	thought	had	been	.
最后的	夜晚	什么	我们	想法	有	到过	.

昨晚我们以为已经发生的事。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fel] [wʌn][baɪ][wʌn] —

The	shadows	fell	one	by	one	—
这	阴影	跌倒	一	经过	一	—

影子一个接一个地落下——

[wiː; wi][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)]

We	have	watched	them	fall	before
我们	有	观看	他们	落下	前

我们曾亲眼目睹他们陨落。

[ænd; ənd] ['fænsid] [ɑː'selvz] [ə'ləʊn] ;

And	fancied	ourselves	alone	;
和	幻想	我们自己	独自的	;

我们自以为只有自己一个人;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['weɪvə(r)][ænd; ənd] [muːv]

But	they	seemed	to	waver	and	move
但	他们	似乎	到	动摇	和	移动

但他们似乎动摇了，然后又动了起来。

[lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə]['wɒndə(r)] ['or]

Last	night	,	and	to	wander	o'er
最后的	夜晚	,	和	到	漫步	超过

昨晚，四处闲逛

['aʊə(r)] [griːn] - ['tentɪd] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [lʌv] .

Our	green	-	tented	couch	of	love	.
我们的	绿色的	-	帐篷	长椅	的	爱	.

我们用绿色帐篷搭建的爱的沙发。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ai]

You	were	asleep	,	and	I
你	是	睡着了	,	和	我

你睡着了，而我

[wʊd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)] [driːmz]

Would	not	disturb	your	dreams
会	不是	打扰	你的	梦境

不会打扰你的梦

[lest] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [ʃeɪps] [ʃʊd; ʃəd][flai] .

Lest	the	shadowy	shapes	should	fly	.
免得	这	阴暗的	形状	应该	飞	.

免得那些黑影飞起来。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm]['gæðə(r)][ænd; ənd] [maʊnt]

I	saw	them	gather	and	mount
我	锯	他们	收集	和	山

我看见他们聚集起来，爬上山坡。

[ɪn]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [striːmz] —

In	ever	-	increasing	streams	—
在	曾经	-	增加	溪流	—

在不断增长的溪流中——

[mɔː(r)] ['lʌvəz] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [kaʊnt] .

More	lovers	than	I	could	count	.
更多的	恋人	比	我	可以	数数	.

爱慕者多到数不清。

[ðeɪ] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)][bed]

They	circled	around	our	bed
他们	圈起来	大约	我们的	床

它们绕着我们的床转圈

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

And	watched	us	a	little	while
和	观看	我们	一个	小的	尽管

然后观察了我们一会儿。

[frɒm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [hed] ;

From	the	sides	and	foot	and	head	;
从	这	侧面	和	脚	和	头	;

从侧面、脚部和头部;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['ʃædəʊ] - [bænd]

And	some	of	that	shadow	-	band
和	一些	的	那	阴影	-	乐队

还有一些阴影带

[wɜː(r); wə(r)]['wɪstf(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] [smaɪl] ,

Were	wistful	,	and	some	would	smile	,
是	怅惘	,	和	一些	会	微笑	,

他们怅然若失，有些人还会微笑。

[bʌt; bət][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] . -

But	all	seemed	to	understand	.	57
但	全部	似乎	到	理解	.	-

但似乎所有人都理解了。57

[ðen] [ai][felt] [lait] ['fɪŋgəz] [twaɪn]

Then	I	felt	light	fingers	twine
然后	我	毛毡	光	手指	缠绕

然后我感到一双轻盈的手指缠绕着我。

[ɪn][maɪ][heə(r)] , [ænd; ənd][spft] [breθ] [ɪn'riːð]

In	my	hair	,	and	soft	breath	enwreathe
在	我的	头发	,	和	柔软的	气息	花环

我的发间，轻柔的呼吸环绕着

[maɪ] [braʊ] . . . [lɪps][wɜː(r); wə(r)][leɪd][tuː; tə][maɪn] . . .

My	brow	.	.	.	lips	were	laid	to	mine	.	.	.
我的	眉头	.	.	.	嘴唇	是	铺设	到	矿	.	.	.

我的眉毛……嘴唇贴上了我的……

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][wɒz; wəz] [ðɪs] ,

But	none	of	the	hands	was	this	,
但	没有任何	的	这	双手	曾是	这	,

但这些手都不是这样的。

[nɔː(r)][ðə; ði] [breθ] [ðə; ði] [breθ] [juː; jʊ] [briːð] ,

Nor	the	breath	the	breath	you	breathe	,
也不	这	气息	这	气息	你	呼吸	,

也不是你呼吸的那口气，

[ðə; ði] ['kɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [kɪs] .

The	kisses	were	not	your	kiss	.
这	吻	是	不是	你的	吻	.

那些吻不是你的。

[ðen] . . . [juː; jʊ] [tɜːnd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd][tuː; tə] [pres]

Then	.	.	.	you	turned	on	your	side	to	press
然后	.	.	.	你	转向	在	你的	边	到	按

然后……你侧身按压

[mɔː(r)][kləʊz] [wɪð] [ðə; ði][smaɪl] [ðæt] [slɪps]

More	close	with	the	smile	that	slips
更多的	关闭	和	这	微笑	那	滑倒

更亲近那抹不经意的微笑。

[frɒm; frəm][ɪts]['haɪdɪŋ][æt; ət][maɪ] [kə'res] ,

From	its	hiding	at	my	caress	,
从	它是	隐藏	在	我的	抚摸	,

它从我爱抚的掩护下藏身，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [bri:ðd] [maɪ] [neɪm] [ɪn][maɪ][ɪə(r)]

And	you	breathed	my	name	in	my	ear
和	你	呼吸	我的	姓名	在	我的	耳朵

你轻声在我耳边呼唤我的名字

[æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [kɪst] [jɔ:(r); jə(r)][lɪps] . . .

As	though	I	had	kissed	your	lips	.	.	.
作为	尽管	我	有	亲吻	你的	嘴唇	.	.	.

仿佛我曾亲吻过你的嘴唇.....

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] [kɪst] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] .

But	I	had	not	kissed	you	,	dear	.
但	我	有	不是	亲吻	你	,	亲爱的	.

但我还没有吻过你，亲爱的。

[ðə; ði] [lɑ:st] [naɪt]

THE	LAST	NIGHT
这	最后的	夜晚

最后一夜

[wel] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] ?

Well	,	is	it	done	?
出色地	,	是	它	完毕	?

好了，完成了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] ?

is	it	over	?
是	它	超过	?

结束了吗?

[θri:] [mʌnθs] [ɪn] [ði:z] [grəʊvz] [ai][hæv; həv] [bi:n] [jɔ:(r); jə(r)]['lʌvə(r)] ,

Three	months	in	these	groves	I	have	been	your	lover	,
三	几个月	在	这些	小树林	我	有	到过	你的	情人	,

在这片树林里，我做了你三个月的情人。

['ædɪd] [maɪ] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] ['kɔ:rəs]

Added	my	voice	to	the	echoing	chorus
额外	我的	嗓音	到	这	回声	合唱

我的声音也加入了这回荡的合唱之中。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [lʌvd] [hɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] .

Of	those	who	loved	here	before	us	.
的	那些	WHO	喜爱	这里	前	我们	.

那些曾在此相爱的人们。

[wi:; wi][hæv; həv] [prest] [ðə; ði][pɑ:ðz] [meɪd] [swi:t]

We	have	pressed	the	paths	made	sweet
我们	有	按下	这	路径	制成	甜的

我们踏上了甜蜜的道路。

[baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]['baɪgɒn] ['lʌvəz] - [fi:t] ,

By	the	pressure	of	bygone	lovers	'	feet	,
经过	这	压力	的	逝去的	恋人	-	脚	,

被昔日恋人的脚印压着，

[hæv; həv][leɪn][ə'mɪd] ['flaʊələs] ['vaɪələt] - [bedz]

Have	lain	amid	flowerless	violet	-	beds
有	莱恩	之中	无花	紫色	-	床

躺在没有花朵的紫罗兰花丛中

[weə(r)] [ðeɪ] [leɪd][ðeə(r)] ['hæpi] [hedz] ;
Where they laid their happy heads ;
在哪里 他们 铺设 他们的 快乐的 头部 ;

他们安然入睡的地方;

[wi:; wi][hæv; həv] [flʌŋ] [ə; eɪ] [red] - [rəʊz]['pet(ə)l]
We have flung a red - rose petal
我们 有 扔 一个 红色的 - 玫瑰 花瓣

我们抛洒了一片红玫瑰花瓣

[ɒn][ðə; ði] [glɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:]['set(ə)l] ,
On the glass of the pond and watched it settle ,
在 这 玻璃 的 这 池塘 和 观看 它 定居 ,

在池塘的玻璃上，看着它沉淀下来。

[ðen] [drɪft] [laɪk][ə; eɪ] [bəʊt] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [stri:mz]
Then drift like a boat down one of her streams
然后 漂移 喜欢 一个 船 向下 一 的 她 溪流

然后像船一样顺着她的一条溪流漂流而下。

[wɪð] ['aʊə(r)]['kɑ:gəʊ][ɒv; əv][həʊps][ænd; ənd] [dri:mz] . -
With our cargo of hopes and dreams . 58
和 我们的 货物 的 希望 和 梦境 . -

我们满载着希望和梦想。58

[səʊ] ['meni] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] ,
So many have come and gone ,
所以 许多 有 来 和 已消失 ,

许多人来来往往，

[hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [tu:] [hæv; həv] [dʌn] :
Have done the things which we two have done :
有 完毕 这 事物 哪个 我们 二 有 完毕 :

我们俩都做过那些事:

[hæv; həv] [li:nd] [ɪn] ['revəri] [swi:t] [ænd; ənd] ['sɒləm] ,
Have leaned in revery sweet and solemn ,
有 倾斜 在 梦想 甜的 和 庄严 ,

沉浸在甜蜜而庄严的遐想中，

[hændz] [leɪst] , [ɒn][ðə; ði] - ['kɒləm] :
Hands laced , on the sundial's column :
手 系带 , 在 这 - 柱子 :

双手交握，置于日晷柱上:

[hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [θri:] [mʌnθs] [æz; əz] [bri:f]
Have found their three months as brief
有 成立 他们的 三 几个月 作为 简短的

发现他们的三个月很短暂

[æz; əz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑ:s] , [ə; eɪ] [li:f] —
As the life of a blade of grass , a leaf —
作为 这 生活 的 一个 刀刃 的 草 , 一个 叶子 —

如同草叶的生命——

[æz; əz][ɪ'tɜ:n(ə)l] , [tu:] , [æz; əz][ðə; ði] ['li:fɪdʒ] [ɪz]
As eternal , too , as the leafage is
作为 永恒 , 也 , 作为 这 叶子 是

也像树叶一样永恒

[hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [θri:] [mʌnθs] [ɒv; əv] [blɪs] .
Have found their three months of bliss .
有 成立 他们的 三 几个月 的 极乐 .

他们找到了属于自己的三个月幸福时光。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

For	us	it	is	finished	and	over	.
为了	我们	它	是	完成的	和	超过	.

对我们来说，一切都结束了。

['aʊə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɑː(r); ə(r)] [spent] [wen] [æz; əz]['lʌvə(r)][ænd; ənd]['lʌvə(r)]

Our	three	months	are	spent	when	as	lover	and	lover
我们的	三	几个月	是	花费	什么时候	作为	情人	和	情人

我们三个月的时间都是以恋人的身份度过的。

[wiː; wi] [meɪ] [rəʊm] [ðiːz] [grəʊvz] .

We	may	roam	these	groves	.
我们	可能	漫游	这些	小树林	.

我们可以漫步于这些树林中。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nɪərɪst] ,

But	to	-	night	we	are	nearest	,
但	到	-	夜晚	我们	是	最近的	,

但今晚我们最接近，

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['aʊə(r)][lɑːst] [naɪt] , ['dɪərɪst] ,

This	being	our	last	night	,	dearest	,
这	存在	我们的	最后的	夜晚	,	亲爱的	,

亲爱的，这是我们最后一晚了。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['wɒndə(r)]

The	spirits	of	those	who	wander
这	烈酒	的	那些	WHO	漫步

游荡者的灵魂

[nɪə(r)]['aʊə(r)]['lɪli] - [pɒnd] , [baɪ]['aʊə(r)]['sʌndaɪəl]['jɒndə(r)] ,

Near	our	lily	-	pond	,	by	our	sundial	yonder	,
靠近	我们的	百合	-	池塘	,	经过	我们的	晷	远处	,

在我们睡莲池附近，就在那边的日晷旁边，

[ɪn]['aʊə(r)][rəʊz] - [relm] . . . ['fɛə'welz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːzəli] ['spəʊkən] ,

In	our	rose	-	realm	.	.	.	Farewells	are	not	easily	spoken	,
在	我们的	玫瑰	-	领域	.	.	.	告别	是	不是	容易地	说	,

在我们玫瑰般的世界里……离别并非易事。

[səʊ][ðeə(r)]['saɪləns] [rɪ'meɪnz] [ʌn'brəʊkən] .

So	their	silence	remains	unbroken	.
所以	他们的	沉默	遗迹	未破	.

所以他们依然保持沉默。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [θruː] [ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv] [tɪəz]

But	I	see	through	a	mist	of	tears
但	我	看	通过	一个	薄雾	的	眼泪

但我透过泪水的迷雾看到了真相

[ðɪs] ['gɑːd(ə)n]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] ,

This	garden	after	a	million	years	,
这	花园	后	一个	百万	年	,

这座花园历经百万年，

[weə(r)] [tuː] [ʃeɪdz] [mɔː(r)] [muːv] [ɪ'tɜːnəli] . . .

Where	two	shades	more	move	eternally	.	.	.
在哪里	二	色调	更多的	移动	永恒	.	.	.

两个阴影永恒地移动着……

[hɑːt] [ɒv; əv][maɪn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] . -

Heart	of	mine	,	they	are	you	and	I	.	59
心	的	矿	,	他们	是	你	和	我	.	-

我的心中，就是你和我。59

[ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] - [sɔːŋz]
A SHEAF OF NATURE - SONGS
一个 捆 的 自然 - 歌曲

一束自然之歌

(['oʊvər'strænd] , - .)
(Overstrand , 1905 .)
(超股 , - .)

（奥弗斯特兰德，1905年。）

[aɪ]
I
我

我

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [muːdz]
They were gathered up in the moods
他们 是 聚集 向上 在 这 情绪

他们聚集在情绪之中

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [s'ɒlɪtjˌuːdz]
Which I found in the solitudes
哪个 我 成立 在 这 孤独

我在独处中找到了它

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ,
Of the shore and the fields and the woods ,
的 这 支撑 和 这 字段 和 这 树林 ,

海岸、田野和树林，

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nuːn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['iːv(ə)n] ,
Of the dawn and the noon and the even ,
的 这 黎明 和 这 中午 和 这 甚至 ,

黎明、正午和黄昏，

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
Of the earth and the sea and of heaven .
的 这 地球 和 这 海 和 的 天堂 .

大地、海洋和天空。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [læk] ['rɪðəm] [ænd; ənd] ['miːtə(r)] ,
And some lack rhythm and metre ,
和 一些 缺少 韵律 和 仪表 ,

有些缺乏节奏和韵律，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sɔːŋz] [ɪz] [s'wiːtər] ,
And none of the songs is sweeter ,
和 没有任何 的 这 歌曲 是 更甜 ,

没有哪首歌比它更动听。

[ɔː(r)] [æz; əz] [swiːt] ([baɪ] [ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] [spæn]
Or as sweet (by the infinite span
或者 作为 甜的 (经过 这 无限 跨度

或者像（无限的跨度）一样甜蜜

[wɪtʃ] [di'vaid] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [mæn]
Which divides the work of man
哪个 分割 这 工作 的 男人

这划分了人类的工作。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɒd]) , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [θɪŋ]
From the work of his God) , as the thing
从 这 工作 的 他的 上帝) , 作为 这 事物

（出于他上帝的作为），就像那东西

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd] [sprɪŋ]

Which	**was**	**the**	**fountain**	**and**	**spring**
哪个	曾是	这	喷泉	和	春天

那里有喷泉和泉水。

[wens] [maɪ] [hɑːt] [druː] [ɪts] [niːd] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Whence	**my**	**heart**	**drew**	**its**	**need**	**to**	**sing**	**.**
何处	我的	心	画	它是	需要	到	唱歌	.

我的心中涌起歌唱的渴望，这渴望源自何处?

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][weər'evə(r)][ai] [went]

But	**because**	**wherever**	**I**	**went**
但	因为	无论	我	去

但因为无论我走到哪里

[mʌtʃ] [sɒŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [pent] :

Much	**song**	**in**	**my**	**heart**	**was**	**pent**	**:**
很多	歌曲	在	我的	心	曾是	五角星	:

我心中积压了许多歌声:

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]

Because	**the**	**sea**	**and**	**the**	**sky**
因为	这	海	和	这	天空

因为大海和天空

[fɪld] [maɪ] [brest] [wɪð] [sʌtʃ] ['meləd i] :

Filled	**my**	**breast**	**with**	**such**	**melody**	**:**
已填	我的	胸部	和	这样的	旋律	:

我的胸膛充满了这样的旋律:

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wʊdləndz] [ænd; ənd][ɔːl]

Because	**the**	**woodlands**	**and**	**all**
因为	这	林地	和	全部

因为林地和所有

[gɑːdz] [ɜːθ] [bɪ'keɪm] ['mjuːzɪk(ə)l]

God's	**earth**	**became**	**musical**
神的	地球	成为	音乐

上帝的大地变得充满音乐

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] ['ɪntuː][maɪ][səʊl] :

As	**they**	**entered**	**into**	**my**	**soul**	**:**
作为	他们	进入	进入	我的	灵魂	:

当它们进入我的灵魂:

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [həʊl]

Because	**I**	**captured**	**the**	**whole**
因为	我	捕获	这	所有的

因为我记录了全部

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] :

Of	**Nature**	**for**	**my**	**possession**	**:**
的	自然	为了	我的	拥有	:

自然界的馈赠归我所有:

[ai] [sæŋ] [dʒʌst][tuː; tə][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

I	**sang**	**just**	**to**	**find**	**expression**
我	唱	只是	到	寻找	表达

我唱歌只是为了表达自己

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] —

For	**the**	**joy**	**and**	**the**	**love**	**and**	**the**	**pride**	**of**	**it**	**—**
为了	这	喜悦	和	这	爱	和	这	自豪	的	它	—

为了其中的喜悦、热爱和自豪——

[els] [ɔːl] [sɒŋ] [ɪn][ˌem ˈiː] [mait] [hæv; həv][daɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . -

Else	all	song	in	me	might	have	died	of	it	.	60
别的	全部	歌曲	在	我	可能	有	死亡	的	它	.	-

否则我心中所有的歌声可能都会因此消逝。60

[ˌaɪ ˈaɪ]

II
二

二

[ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [skaɪ] [ˌəʊvəˈhed]

The	infinite	sky	overhead
这	无限	天空	开销

头顶无垠的天空

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n]

And	on	the	horizon
和	在	这	地平线

地平线上

[ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [siː] .

The	infinite	sea	.
这	无限	海	.

无垠的大海。

[griːn] [ˈbɪləʊɪŋ] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][bed] —

Green	billowing	grass	for	my	bed	—
绿色的	翻滚	草	为了	我的	床	—

绿草如茵，铺成我的床——

[æt; ət][lɑːst][ai][ˌeɪ ˈem][aʊt][ɒv; əv][maɪ][ˈprɪz(ə)n]

At	last	I	am	out	of	my	prison
在	最后的	我	是	出去	的	我的	监狱

我终于出狱了

[ænd; ənd] [friː] !

And	free	!
和	自由的	!

而且免费!

[æn; ən][ˈɪnsekt] [kriːps] [ˈəʊvə(r)][maɪ][peɪdʒ] ,

An	insect	creeps	over	my	page	,
一个	昆虫	令人毛骨悚然	超过	我的	页	,

一只昆虫爬过我的页面，

[æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [maɪt]

An	infinite	mite
一个	无限	螨虫

无限的微尘

[wɪð] [ɔːl][laɪf][ˈfəʊldɪd][ˈʌndə(r)][ɪts] [wɪŋz] .

With	all	life	folded	under	its	wings	.
和	全部	生活	折叠	在下面	它是	翅膀	.

它将所有生命都包裹在自己的羽翼之下。

[ai][ˌeɪ ˈem][ɒv; əv][nəʊ][seks] , [ɒv; əv][nəʊ][eɪdʒ] ,

I	am	of	no	sex	,	of	no	age	,
我	是	的	不	性别	,	的	不	年龄	,

我没有性别，也没有年龄。

[hɪə(r)][aʊt][ɒv; əv] [saɪt]

Here	out	of	sight
这里	出去	的	视线

这里看不见

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɔːl][ə'ləʊn] [wɪð] [gɑːdz] ['ɪnfɪnət] [θɪŋz] .

Of	the	world	,	all	alone	with	God's	infinite	things	.
的	这	世界	,	全部	独自的	和	神的	无限	事物	.

世间万物，唯有上帝无限的事物陪伴。

[əʊ] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [smɔːl] ['liːfɪdʒ]

Oh	,	the	world	of	small	leafage
哦	,	这	世界	的	小的	叶子

哦，小叶子的世界

['piːpl] [ðə; ði][bæŋk] [weə(r)] [ai] [liːn] ,

Peopling	the	bank	where	I	lean	,
人口	这	银行	在哪里	我	倾斜	,

我倚靠的那家银行里挤满了人，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [waɪt] ['deɪzi]

And	the	one	white	daisy
和	这	一	白色的	雏菊

还有那朵白色的雏菊

[wɪð] [ɪts] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] .

With	its	wisdom	of	things	supernal	.
和	它是	智慧	的	事物	超凡	.

它蕴含着超凡脱俗的智慧。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ðeə(r)] [briːf] [eɪdʒ] ,

They	live	out	their	brief	age	,
他们	居住	出去	他们的	简短的	年龄	,

他们度过了短暂的一生，

[briːf] [bʌt; bət] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,

Brief	but	eternal	,
简短的	但	永恒	,

短暂却永恒，

[ænd; ənd] [taɪm] [ɪt'self] [ri'siːdz] [ænd; ənd] [grəuz] ['heɪzi]

And	time	itself	recedes	and	grows	hazy
和	时间	本身	消退	和	生长	朦胧

而时间本身也在消逝，变得模糊不清。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfɪnət] [wɜːld] [ɒv; əv] [griːn] . -

In	this	little	infinite	world	of	green	.	61
在	这	小的	无限	世界	的	绿色的	.	-

在这个无限延伸的绿色小世界里。61

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði] [kɒps]

Behind	me	the	copse
在后面	我	这	矮林

我身后的小树林

[laɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [kʌp] [dɪps]

Like	a	round	cup	dips
喜欢	一个	圆形的	杯子	蘸酱

像圆杯蘸酱一样

[fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [sɒft] ['ʃædəʊz] ,

Filled	with	a	pool	of	soft	shadows	,
已填	和	一个	水池	的	柔软的	阴影	,

池中满是柔和的阴影，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [medəuz]

And	to	me	in	the	meadows
和	到	我	在	这	草地

而我，在草地上

[wʌn] [ʃaɪ] [bɜːd] - [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] - [tɒp] [drɪps]

One	shy	bird	-	voice	from	the	tree	-	top	drips
一	害羞的	鸟	-	嗓音	从	这	树	-	顶部	滴

树梢上传来一声羞涩的鸟鸣，伴随着滴水声。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [ˌaɪ 'tiːt] [melts] [ænd; ənd] [drɒps] .

And	into	the	hollow	of	shadows	it	melts	and	drops	.
和	进入	这	空洞的	的	阴影	它	融化	和	滴	.

它融化并沉入阴影的空洞中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]

They	are	all	around	me
他们	是	全部	大约	我

它们就在我身边。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

And	all	above	me	,
和	全部	多于	我	,

而所有在我之上的人，

[hɑːf] - [siːn] , [hɑːf] - [hɜːd] ,

Half	-	seen	,	half	-	heard	,
一半	-	已见	,	一半	-	听到	,

半看见，半听见，

['flaʊə(r)][ænd; ənd] [liːf] [ænd; ənd]['ɪnsekt][ænd; ənd][bɜːd] ,

Flower	and	leaf	and	insect	and	bird	,
花	和	叶子	和	昆虫	和	鸟	,

花、叶、虫、鸟

[waɪld] , ['tɪmɪd] ['kriːtʃəz] ,

Wild	,	timid	creatures	,
荒野	,	胆小	生物	,

野生的、胆小的动物，

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ;

Simple	and	friendly	and	shy	;
简单的	和	友好的	和	害羞的	;

简单、友善、腼腆；

[ænd; ənd][səʊ] [stɪl] [aɪ][laɪ]

And	so	still	I	lie
和	所以	仍然	我	说谎

于是我依然躺着

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː]

Where	they	have	found	me
在哪里	他们	有	成立	我

他们找到我的地方

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

That	I	think	in	time	they	may	learn	to	love	me	,
那	我	思考	在	时间	他们	可能	学习	到	爱	我	,

我想，假以时日，他们或许会爱上我。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪtʃərz]

For	they	are	Nature's
为了	他们	是	自然的

因为它们是大自然的

[ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .

And	so	am	I	.
和	所以	是	我	.

我也是。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [ˌʌnˈfəuld] [iːtʃ] ['fiːtʃə(r)] ,

One	by	one	she	unfolds	each	feature	,
一	经过	一	她	展开	每个	特征	,

她逐一展现了每个特征，

[ðə; ðiː] ['ɪnfɪnət] ['mʌðə(r)]

The	Infinite	Mother
这	无限	母亲

无限之母

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

To	her	child	.
到	她	孩子	.

致她的孩子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [bɜːd] - [kɔːl] ,

There	was	a	new	bird	-	call	,
那里	曾是	一个	新的	鸟	-	称呼	,

出现了一种新的鸟鸣声，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] !

And	there	was	another	!
和	那里	曾是	其他	!

还有一个！

[aɪ] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [tuː; tə] [grəʊ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [waɪld] . . .

I	too	shall	learn	to	grow	simple	and	shy	and	wild	.	.	.
我	也	将	学习	到	生长	简单的	和	害羞的	和	荒野	.	.	.

我也要学会变得单纯、羞涩而又野性.....

['əʊnli] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['neɪtʃə(r)] ,

Only	Nature	and	Nature	and	nothing	but	Nature	,
仅有的	自然	和	自然	和	没有什么	但	自然	,

只有自然，只有自然，除此之外别无其他。

[ænd; ənd] [aɪ] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ðiː] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] . -

And	I	alone	in	the	heart	of	it	all	.	62
和	我	独自的	在	这	心	的	它	全部	.	-

而我，独自一人身处这一切的中心。62

[θriː]

III
三、

三

[ðeɪ] [huː] [dwel] [ɪn] [ðə; ðiː] ['saʊθlænd] [seɪ] ,

They	who	dwell	in	the	southlands	say	,
他们	WHO	住	在	这	南地	说	,

住在南方的人说：

['lɪt(ə)l] [griːn] ['ɪŋgləndˈ] [ɒv; əv] [maɪn] , [ðæt] [juː; jʊ]

Little	green	England	of	mine	,	that	you
小的	绿色的	英格兰	的	矿	,	那	你

我的小绿英格兰，你

[ɑː(r); ə(r)] ['mɪsti] [ænd; ənd] ['kʌləlәs] , [kəʊld] [ænd; ənd] [greɪ] .

Are	misty	and	colourless	,	cold	and	grey	.
是	蒙蒙	和	无色	,	寒冷的	和	灰色的	.

雾蒙蒙的，没有颜色，冰冷而灰蒙蒙的。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [truː]

If	it	be	true
如果	它	是	真的

如果这是真的

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [dwel] [ə'fɑː(r)] ,

And	they	can	know	it	who	dwell	afar	,
和	他们	能	知道	它	WHO	住	远方	,

远方的人也能知道。

[juː; jʊ]['əʊnli][ɑː(r); ə(r)] [greɪ] [æz; əz]['daɪəməndz][ɑː(r); ə(r)] .

You	only	are	grey	as	diamonds	are	.
你	仅有的	是	灰色的	作为	钻石	是	.

你只是像钻石一样是灰色的。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [sɒft] ['iːvnɪŋ] [laɪt]

To	-	day	in	the	warm	soft	evening	light
到	-	天	在	这	温暖的	柔软的	晚上	光

今天，在温暖柔和的傍晚阳光下

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][zəʊn][ɒv; əv] ['delɪkət] [tɪnts] ;

You	are	a	zone	of	delicate	tints	;
你	是	一个	区	的	精美的	色调	;

你是一片色彩斑斓的区域;

[ɒn] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [braɪt] ,

On	the	rim	of	the	sea	the	sun	is	bright	,
在	这	轮缘	的	这	海	这	太阳	是	明亮的	,

海边阳光灿烂，

[ænd; ənd] [ʃuːts] [ænd; ənd] [glint]

And	shoots	and	glints
和	芽	和	闪光

闪光和闪烁

['spɑːkl] [ɒv; əv][gəʊld] [θruː] [ɪts] ['splendɪd] [bluː] .

Sparkles	of	gold	through	its	splendid	blue	.
闪光	的	金子	通过	它是	灿烂	蓝色的	.

湛蓝的湖面上闪烁着金色的光芒。

[huː] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌlələs] [nəʊ] [nɒt][juː; jʊ] .

Who	say	you	are	colourless	know	not	you	.
WHO	说	你	是	无色	知道	不是	你	.

说你黯淡无光的人，并不了解你。

['əʊp(ə)l] [gliːmz] [ɒn][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ]

Opal	gleams	on	the	sunset	sky
蛋白石	闪光	在	这	日落	天空

蛋白石在夕阳的映照下闪闪发光

[weə(r)] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['sæfaɪə(r)] [fləʊz] ;

Where	a	wave	of	the	liquid	sapphire	flows	;
在哪里	一个	海浪	的	这	液体	蓝宝石	流量	;

液态蓝宝石的波浪流淌之处;

[wʌn] [braɪt] [klaʊd] [ɒn] [ɪts] [flʌd] [drɪfts] [baɪ]

One	bright	cloud	on	its	flood	drifts	by
一	明亮的	云	在	它是	洪水	漂移	经过

一朵明亮的云朵在洪水中飘过

[ɒv; əv] [pɜːl] [ænd; ənd] [rəʊz] ;

Of	pearl	and	rose	;
的	珍珠	和	玫瑰	;

珍珠与玫瑰;

[ðə; ði][eə(r)][ɪz]['reɪdiənt][ænd; ənd] ['krɪstəlaɪn]

The	air	is	radiant	and	crystalline
这	空气	是	辐射状	和	结晶体

空气明亮清澈。

[æz; əz][reə(r)]['dʒu:əlz] [delv] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['feəri][maɪn] . -

As	rare	jewels	delved	from	a	fairy	mine	.	63
作为	稀有的	珠宝	深入研究	从	一个	仙女	矿	.	-

如同从仙女矿井中挖掘出的珍稀宝石。63

[ə; eɪ] [bri:z] [dʒʌst] ['ʃɪvəz] [ðə; ði] [gri:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:n]

A	breeze	just	shivers	the	green	of	the	corn
一个	微风	只是	颤抖	这	绿色的	的	这	玉米

微风轻拂，玉米的绿色微微颤动。

[ænd; ənd] [swi:ps] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [si:] ;

And	sweeps	it	into	a	silver	sea	;
和	扫荡	它	进入	一个	银	海	;

并将其扫入一片银色的海洋;

['ɪnfɪnət] ['sensətɪv] [ʃeɪdz] [nju:] - [bɔ:n]

Infinite	sensitive	shades	new	-	born
无限	敏感的	色调	新的	-	出生

无限敏感色调新生儿

[ɒn] [hɪl] [ænd; ənd] [li:]

On	hill	and	lea
在	爬坡道	和	叶

在山坡和草地上

['əʊvə(r)][ðə; ði][lændz][læp][flɪt][ænd; ənd][pɑ:s]

Over	the	land's	lap	flit	and	pass
超过	这	土地的	膝	掠过	和	经过

掠过大地，轻盈飞舞。

[laɪk] [ɪ'lu:sɪv] [tɪnts] [ɪn] [və'ni:ʃ(ə)n] [glɑ:s]

Like	elusive	tints	in	Venetian	glass
喜欢	难以捉摸的	色调	在	威尼斯	玻璃

如同威尼斯玻璃上难以捉摸的色彩

['neɪtʃə(r)][hæz; həz] ['peɪntɪd] [ju:; jʊ][ɪn]['pæst(ə)l] ,

Nature	has	painted	you	in	pastel	,
自然	有	绘	你	在	粉彩	,

大自然用柔和的粉彩色调描绘了你。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['pælət] [ɒv; əv]['tendə(r)] [hjʊ] ,

You	are	her	palette	of	tender	hues	,
你	是	她	调色板	的	投标	色调	,

你是她柔和色调的调色板，

['lɪt(ə)l] [gri:n] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv][maɪn] , [weə(r)] [dwel]

Little	green	England	of	mine	,	where	dwell
小的	绿色的	英格兰	的	矿	,	在哪里	住

我的小绿英格兰，居住的地方

[tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ɪn'fju:z] ,

Change	,	and	infuse	,
改变	,	和	注入	,

改变并注入，

[ðə; ði] ['mɪljən] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)] - [stɑ:(r)] ,

The	million	lights	of	the	polar	-	star	,
这	百万	灯	的	这	极性	-	星星	,

北极星的百万盏灯，

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['əʊnli][ɑ:(r); ə(r)] [greɪ] [æz; əz]['daɪəməndz][ɑ:(r); ə(r)] . -

And	you	only	are	grey	as	diamonds	are	.	64
和	你	仅有的	是	灰色的	作为	钻石	是	.	-

而你只是像钻石一样灰蒙蒙的。64

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][ʌn'ræv(ə)l]
If I could unravel
如果 我 可以 绎

如果我能解开

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] ,
The music of the grass ,
这 音乐 的 这 草 ,

草的音乐，

[bɪ'jɒnd] [ðəʊz] ['kɒnfaɪnz]['træv(ə)l]
Beyond those confines travel
超过 那些 限制 旅行

超越这些限制的旅行

[wɪtʃ] ['mɔːtəlz] ['kænɒt] [pɑːs] ,
Which mortals cannot pass ,
哪个 凡人 不能 经过 ,

凡人无法通过的，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['kæptʃə(r)][ɔːl]
I think that I should capture all
我 思考 那 我 应该 捕获 全部

我认为我应该全部记录下来

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [θɪŋz] ['mjuːzɪk(ə)l] —
The secret of things musical —
这 秘密 的 事物 音乐 —

音乐的秘密——

[ɔːl]['mjuːzɪk]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][wɒz; wəz] .
All music ever will be , and all it ever was .
全部 音乐 曾经 将要 是 , 和 全部 它 曾经 曾是 .

音乐的一切，过去、现在和将来的一切。

[ɪə(r)][kləʊz][tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn'klaɪnɪŋ]
Ear close to earth inclining
耳朵 关闭 到 地球 倾斜

耳朵靠近地面倾斜

[ai][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːdləs] [sɒŋ]
I hear her wordless song
我 听到 她 无言 歌曲

我听见她无言的歌声

[ɒv; əv] [θredz] [pɑːst][mænz] [dɪ'vaɪnɪŋ]
Of threads past man's divining
的 线程 过去的 男人的 占卜

超越人类占卜能力的线索

['wəʊv(ə)n][ðə; ði] [grɑːs] [ə'mʌŋ] .
Woven the grass among .
编织 这 草 之中 .

将草编织其中。

[bɪ'niːθ] [ðiːz] ['freɪgrənt] , ['tæŋg(ə)ld] [wiːdz]
Beneath these fragrant , tangled weeds
下面 这些 香 , 纠缠不清 杂草

在这些芬芳缠绕的杂草之下

[ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [ðə; ði] [streɪn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [si:dz]
She sings the strain to which her seeds
她 唱歌 这 拉紧 到 哪个 她 种子

她唱着她的种子所承受的痛苦

[mɑ:tʃ] ['ɪntu:][laɪf] , [pʊʃ] ['ʌpwəd] [tu:; tə]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [grəʊ] [strɒŋ] .
March into life , push upward to heaven , and grow strong .
行进 进入 生活 , 推 向上 到 天堂 , 和 生长 强的 .

昂首阔步，勇攀高峰，茁壮成长。

[ðen] [laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] [ri'plai]
Then like a voice replying
然后 喜欢 一个 嗓音 回复

然后就像一个声音回答道

[f'ɒləʊz] [hɜ:(r); hə(r)]['kreɪd(ə)l] - [kru:n]
Follows her cradle - croon
跟随 她 摇篮 - 轻哼

跟随她摇篮曲

[lʌl] ['taɪəd] [θɪŋz] [ðæt] , ['daɪɪŋ] ,
Lulling tired things that , dying ,
催眠 疲劳的 事物 那 , 垂死 ,

安抚疲惫的事物，那些垂死的事物，

[bæk] [tu:; tə][ðeə(r)]['mʌðə(r)] [swu:n] .
Back to their Mother swoon .
后退 到 他们的 母亲 昏厥 .

又回到了她们母亲的宠溺之中。

[fɔ:(r); fə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [græs] [sprɪŋ]
For where the worlds of grasses spring
为了 在哪里 这 世界 的 草 春天

从草丛世界涌现的地方

[bəuθ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ðeə(r)] ['kɔ:rəl] [sɪŋ] ,
Both life and death their choral sing ,
两个都 生活 和 死亡 他们的 合唱 唱歌 ,

生与死，它们齐声歌唱。

[ðə; ði] [sfɪrz] - [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['raʊndl] ['sɜ:klɪŋ] [æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n] . -
The spheres ' eternal roundel circling an afternoon . 65
这 球体 - 永恒 圆形徽章 盘旋 一个 下午 . -

球体永恒的圆形图案在午后缓缓旋转。65

[ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns]
The music of existence
这 音乐 的 存在

存在的乐章

[mu:vz] [ˌʌndə'ni:θ] [maɪ][ɪə(r)] —
Moves underneath my ear —
移动 下 我的 耳朵 —

它在我耳下移动——

[frɒm; frəm] [haʊ] [rɪ'məʊt] [ə; eɪ] ['dɪstəns]
From how remote a distance
从 如何 偏僻的 一个 距离

从多远的距离

['kɒmz] [ðæt] [wɪtʃ] [saʊndz] [səʊ][nɪə(r)] !
Comes that which sounds so near !
来 那 哪个 声音 所以 靠近 !

那声音如此接近，它就来了！

[kʊd; kəd][aɪ][ðə; ðɪ]['hju:mən]['bæriə(r)] [pɑ:s]

Could	I	the	human	barrier	pass
可以	我	这	人类	障碍	经过

我能穿过这道人墙吗?

[baɪ][ðə; ðɪ] [faɪn] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][wʌn] [grɑ:s]

By	the	fine	measure	of	one	grass
经过	这	美好的	措施	的	一	草

以一草为单位进行精细测量

[aɪ] [ðen] [maɪt] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [naʊ] [aɪ]['əʊnli][hɪə(r)] .

I	then	might	comprehend	what	now	I	only	hear	.
我	然后	可能	理解	什么	现在	我	仅有的	听到	.

到那时，我或许就能理解我现在只能听到的内容了。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [mə'ləʊdiəs] ['stɜ:rɪŋ]

There's	such	melodious	stirring
有	这样的	悦耳动听	搅拌

如此动听的旋律令人心潮澎湃

[ɒv; əv]['hɪd(ə)n] , ['si:krət] [θɪŋz] ,

Of	hidden	,	secret	things	,
的	隐	,	秘密	事物	,

隐藏的、秘密的事物，

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [hɑ:'məʊniəs] [hwə:]

There's	such	harmonious	whirring
有	这样的	和谐	嗡嗡声

有如此和谐的嗡嗡声

[ɒv; əv] [feɪnt] [mɪ'stɪəriəs] [wɪŋz] ;

Of	faint	mysterious	wings	;
的	头晕的	神秘	翅膀	;

隐约神秘的翅膀;

[ænd; ənd] [ˌʌndə'ni:θ] [ðɪs] [li:f] [ɪz] [kɜ:ld]

And	underneath	this	leaf	is	curled
和	下	这	叶子	是	卷曲

这片叶子下面是卷曲的。

[ðə; ðɪ] [sɒŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] —

The	song	,	I	think	,	of	all	the	world	—
这	歌曲	,	我	思考	,	的	全部	这	世界	—

我认为，在所有歌曲中——

[ʌp] - [tɜ:nd] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ] [si:d] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [sprɪŋz] ?

Up	-	turned	,	should	I	discover	the	seed	from	which	it	springs	?
向上	-	转向	,	应该	我	发现	这	种子	从	哪个	它	弹簧	?

翻过身来，我是否能发现它萌发的种子?

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ʌn'ræv(ə)l]

If	I	could	unravel
如果	我	可以	绎

如果我能解开

[ðə; ðɪ]['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [grɑ:s] ,

The	music	of	the	grass	,
这	音乐	的	这	草	,

草的音乐，

[bɪ'jɒnd] [ðəʊz] ['kɒnfaɪnz]['træv(ə)l]

Beyond	those	confines	travel
超过	那些	限制	旅行

超越这些限制的旅行

[wɪtʃ] ['mɔːtəlz] ['kænɒt] [pɑːs] ,
Which **mortals** **cannot** **pass** **,**
哪个 凡人 不能 经过 ,

凡人无法通过的，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['kæptʃə(r)][ɔːl]
I **think** **that** **I** **should** **capture** **all**
我 思考 那 我 应该 捕获 全部

我认为我应该全部记录下来

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [θɪŋz] ['mjuːzɪk(ə)l] —
The **secret** **of** **things** **musical** **—**
这 秘密 的 事物 音乐 —

音乐的秘密——

[ɔːl]['mjuːzɪk]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][wɒz; wəz] . -
All **music** **ever** **will** **be** **,** **and** **all** **it** **ever** **was** **.** **66**
全部 音乐 曾经 将要 是 , 和 全部 它 曾经 曾是 . -

音乐的一切，过去、现在和将来都将是音乐。66

[viː]
V
V

V

[hɑːk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɑːftə'nuːn] ,
It **is** **afternoon** **,**
它 是 下午 ,

现在是下午。

[jet] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːk] .
Yet **that** **must** **be** **a** **lark** **.**
然而 那 必须 是 一个 云雀 .

但这一定是场闹剧。

[nəʊ]['ʌðə(r)][bɜːd][flaɪz] [ʌp][səʊ] [haɪ]
No **other** **bird** **flies** **up** **so** **high**
不 其他 鸟 苍蝇 向上 所以 高的

没有其他鸟类能飞得那么高

[ænd; ənd] [ʃeɪks] [ɪts] ['spɑːklɪŋ] [spreɪ] [ɒv; əv] [sɒŋ]
And **shakes** **its** **sparkling** **spray** **of** **song**
和 奶昔 它是 闪闪发光 喷 的 歌曲

并摇晃着它闪亮的歌声

[θruː] [ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Through **the** **grey** **clouds** **in** **the** **sky** **,**
通过 这 灰色的 云 在 这 天空 ,

透过天空中的灰色云层，

[nəʊ]['ʌðə(r)][bɜːd][hæz; həz][dʒʌst] [ðæt] ['θrɪlɪŋ]
No **other** **bird** **has** **just** **that** **thrilling**
不 其他 鸟 有 只是 那 惊险

没有其他鸟类拥有如此令人兴奋的特质。

[nəʊt] [ɪn] ['trɪlɪŋ] ,
Note **in** **trilling** **,**
笔记 在 颤音 ,

注意颤音，

[ɔ:(r)][kæn; kən] [sə'steɪn] [səʊ] [lɒŋ]
Or **can** **sustain** **so** **long**
或者 能 维持 所以 长的

或者可以持续这么长时间

[ɪts]['lɪkwɪd] [flʌd] [ɒv; əv] [mɜ:θ] :
Its **liquid** **flood** **of** **mirth** **:**
它是 液体 洪水 的 欢笑 :

它洋溢着欢乐的气息:

[æz; əz][reə(r)][ə; eɪ] [bu:n]
As **rare** **a** **boon**
作为 稀有的 一个 恩惠

难得的恩赐

[tu:; tə] ['θɜ:sti] [ɪəz] [æz; əz][gɑ:dz] [dju:] [ɪz][tu:; tə] [ɜ:θ] .
To **thirsty** **ears** **as** **God's** **dew** **is** **to** **earth** **.**
到 渴 耳朵 作为 神的 露 是 到 地球 .

如同上帝的甘露滋润大地，滋润着干渴的耳朵。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
Yet **it** **is** **afternoon** **.**
然而 它 是 下午 .

但现在已是下午。

[ai] [θɔ:t] [ðə; ði] [lɑ:k] , [ɔ:l] [skɔ:n]
I **thought** **the** **larks** **,** **all** **scorning**
我 想法 这 云雀 , 全部 蔑视

我以为云雀们，全都轻蔑地

[ðə; ði]['dʒeɪdɪd] ['aʊəz] , [sæŋ] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
The **jaded** **hours** **,** **sang** **only** **in** **the** **morning** **.**
这 厌倦 小时 , 唱 仅有的 在 这 早晨 .

疲惫的时光，只在清晨吟唱。

[ænd; ənd][ai] , [hu:z] [fɜ:st] [flʌʃt] [ju:θ] [ɪz]['gəʊɪŋ] ,
And **I** **,** **whose** **first** **flushed** **youth** **is** **going** **,**
和 我 , 谁 第一的 酡 青年 是 去 ,

而我，正值青春年华，即将离去

[hu:] [wɒtʃ] [ðə; ði] [swɪft] [nu:n] ['grəʊɪŋ]
Who **watch** **the** **swift** **noon** **growing**
WHO 手表 这 迅速 中午 生长

谁在注视着正午的迅疾来临

[ə'pɒn] [ˌem 'i:] , ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] ,
Upon **me** **,** **hour** **by** **hour** **,**
之上 我 , 小时 经过 小时 ,

一小时又一小时地，

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ai][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][stænd][ə'pɑ:t]
Feeling **that** **I** **must** **always** **stand** **apart**
感觉 那 我 必须 总是 站立 除

我感觉自己必须始终保持独立。

[frɒm; frəm] ['ɜ:rθs] [swi:t] ['sɪŋəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lækt] [ðə; ði][paʊər]
From **earth's** **sweet** **singers** **,** **because** **I** **lacked** **the** **pow'r**
从 地球的 甜的 歌手 , 因为 我 缺乏 这 力量

来自地球甜美歌者的歌声，因为我缺乏力量

[tu:; tə] [lu:s] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [sɒŋ] - [bɜ:st] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑ:t] —
To **loose** **the** **morning** **song** **-** **burst** **from** **my** **heart** **—**
到 松动的 这 早晨 歌曲 - 爆裂 从 我的 心 —

让清晨的歌声从我心中消散——

[əʊ] , ['sɒŋstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meloʊɪŋ] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [deɪ] ,

Oh	**,**	**songster**	**of**	**the**	**mellowing**	**hour**	**of**	**day**	**,**
哦	,	歌手	的	这	柔和	小时	的	天	,

哦，吟唱着黄昏时分柔和歌声的歌者，

[ʃæl; ʃəl][ai] , [tuː] , [leɪt] [ɔː(r)] [suːn] ,

Shall	**I**	**,**	**too**	**,**	**late**	**or**	**soon**	**,**
将	我	,	也	,	晚的	或者	很快	,

我是否也该如此，迟到还是很快?

[lɜːn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [ðə; ði] [weɪ]

Learn	**from**	**your**	**throat**	**the**	**way**
学习	从	你的	喉	这	方式

从你的喉咙里学习。

[tuː; tə] [luːs] [maɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [sɒŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ? -

To	**loose**	**my**	**power**	**of**	**song**	**even**	**in**	**my**	**afternoon**	**?**	**67**
到	松动的	我的	力量	的	歌曲	甚至	在	我的	下午	?	-

甚至在午后，我也会失去歌唱的能力吗? 67

['sɪksθ]

VI

六年级

六

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪfləs] [deɪ] .

The	**day**	**was**	**a**	**lifeless**	**day**	**.**
这	天	曾是	一个	无生命	天	.

这一天死气沉沉的。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [aɪ] [leɪ]

Under	**a**	**tree**	**I**	**lay**
在下面	一个	树	我	躺

我躺在树下

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌem 'iː][ɪts] ['brɑːntʃɪz] [bent]

And	**round**	**me**	**its**	**branches**	**bent**
和	圆形的	我	它是	分支	弯曲

在我周围，它的枝条弯曲着

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk][ə; eɪ] [tent] .

Touching	**the**	**earth**	**like**	**a**	**tent**	**.**
接触	这	地球	喜欢	一个	帐篷	.

像帐篷一样触及大地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][stɜː(r)][ɒv; əv] [briːz] ;

There	**was**	**no**	**stir**	**of**	**breeze**	**;**
那里	曾是	不	搅拌	的	微风	;

一丝微风也没有。

[aɪ][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɪn] [wɪð] [triːz] ,

I	**was**	**shut**	**in**	**with**	**trees**	**,**
我	曾是	关闭	在	和	树木	,

我被困在树林里，

[lɒkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [ðiːz] ;

Locked	**from**	**the**	**world**	**by**	**these**	**;**
已锁定	从	这	世界	经过	这些	;

被这些东西与世隔绝;

[ded] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Dead	**leaves**	**were**	**piled**	**on**	**the**	**ground**	**,**
死的	树叶	是	堆积	在	这	地面	,

地上堆满了枯叶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [swaʊnd] ,
And **the** **forest** **lay** **in** **a** **swound** **,**
和 这 森林 躺 在 一个 昏厥 ,

森林仿佛陷入了昏厥之中。

[θrɔb] [wɪð] [nɔː(r)] [pʌls] [nɔː(r)] [breθ] ,
Throbbed **with** **nor** **pulse** **nor** **breath** **,**
悸动 和 也不 脉冲 也不 气息 ,

既无脉搏也无呼吸，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weɪtɪŋ] [deθ] .
And **I** **thought** **:** **"** **It** **is** **waiting** **Death** **.**
和 我 想法 : " 它 是 等待 死亡 .

我心想："它在等待死亡。"

" [səʊ][ai] [leɪ] [ðeə(r)] , [stɪl] [ænd; ənd] [ə'prest] ,
" **So** **I** **lay** **there** **,** **still** **and** **oppressed** **,**
" 所以 我 躺 那里 , 仍然 和 受压迫者 ,

于是我躺在那里，一动不动，感到压抑。

[waɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] [gruː] [ɪn][maɪ] [brest] .
While **the** **silence** **grew** **in** **my** **breast** **.**
尽管 这 沉默 生长 在 我的 胸部 .

寂静在我心中蔓延。

['prez(ə)ntli] [æz; əz] [ai] [leɪ]
Presently **as** **I** **lay**
目前 作为 我 躺

此刻我躺着

[ai] [hɜːd] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ə'weɪ]
I **heard** **from** **far** **away**
我 听到 从 远的 离开

我从远处听到

['lɪt(ə)l] ['pætə] [fiːt]
Little **pattering** **feet**
小的 打节拍 脚

小小的脚步声

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [draɪ] [liːvz] [biːt] ;
Over **the** **dry** **leaves** **beat** **;**
超过 这 干燥 树叶 打 ;

在干枯的树叶上敲打；

['trɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [pel] - ['mel] ,
Tripping **along** **pell** **-** **mell** **,**
绊倒 沿着 佩尔 - 梅尔 ,

跌跌撞撞地向前走去，

[θɪkə] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [ðeɪ] [fel]
Thicker **and** **faster** **they** **fell**
较厚 和 快点 他们 跌倒

它们下落得越来越厚，速度也越来越快。

[ðæn; ðən] [tʌŋ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɔː(r)] [tel] . -
Than **tongue** **could** **count** **or** **tell** **.** **68**
比 舌头 可以 数数 或者 告诉 . -

舌头可以计数或说话。68

[ænd; ənd][ai] ['fænsid] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] [dɪə(r)]
And **I** **fancied** **the** **birds** **and** **deer**
和 我 幻想 这 鸟类 和 鹿

我喜欢鸟类和鹿。

[ænd; ənd] ['ræbɪts] , [tuː] [ɔːd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ,
And **rabbits** **,** **too** **awed** **for** **fear** **,**
和 兔子 ， 也 敬畏 为了 害怕 ，

而兔子们，因为敬畏而无所畏惧，

[wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] [maɪ][eɪd][tuː; tə] [pliːd]
Were **creeping** **my** **aid** **to** **plead**
是 爬行 我的 援助 到 恳求

悄悄地靠近我，恳求我帮忙

[ɪm'peld] [baɪ]['aʊə(r)] ['kɒmən] [niːd] —
Impelled **by** **our** **common** **need** **—**
被迫 经过 我们的 常见的 需要 —

出于我们共同的需求——

[tɪl] ['ɪntuː][maɪ] ['ʃeltəd] [pleɪs]
Till **into** **my** **sheltered** **place**
直到 进入 我的 避难所 地方

直到进入我的避难所

[wʌn] ['reɪndrɒp] [splæʃt] [ɒn][maɪ] [feɪs] .
One **raindrop** **splashed** **on** **my** **face** **.**
一 雨滴 溅起 在 我的 脸 .

一滴雨水溅到了我的脸上。

[aɪ] [leɪ] [ðeə(r)] ['tentɪd] [ænd; ənd][draɪ]
I **lay** **there** **tented** **and** **dry**
我 躺 那里 帐篷 和 干燥

我躺在那里，帐篷里，干燥

[waɪl] [ðə; ðɪ] [djuːz] , [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] ,
While **the** **dews** **,** **dropped** **out** **of** **the** **sky** **,**
尽管 这 露水 ， 掉落 出去 的 这 天空 ，

当露水从天而降时，

[meɪd] ['mjuːzɪk][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ʃiːvz]
Made **music** **upon** **the** **sheaves**
制成 音乐 之上 这 捆

在麦捆上奏乐

[ɒv; əv][lɑːst] [jɪrz] [stækt] - [ʌp] [liːvz] —
Of **last** **year's** **stacked** **-** **up** **leaves** **—**
的 最后的 年 堆叠 - 向上 树叶 —

去年堆积的落叶——

[nəʊ] [steps] [ɒv; əv][waɪld] [θɪŋz] [ðæt] [trɒd] ,
No **steps** **of** **wild** **things** **that** **trod** **,**
不 步骤 的 荒野 事物 那 践踏 ，

没有野兽的足迹，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd]
But **the** **whispering** **voice** **of** **God**
但 这 耳语 嗓音 的 上帝

但上帝的低语声

[ɪn] [greɪv] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [ðə; ðɪ][sɒd] ,
In **grave** **commune** **with** **the** **sod** **,**
在 严重 公社 和 这 草皮 ，

与泥土进行深切的交流，

['mesɪndʒə(r)] - ['eɪndʒəls] [raɪf]
Messenger **-** **angels** **rife**
信使 - 天使 普遍存在

信使天使众多

[wɪð] [wɜːdz] [nɒt][ɒv; əv] [deθ] [bʌt; bət] [laɪf] ,

With	words	not	of	Death	but	Life	,
和	字	不是	的	死亡	但	生活	,

用生命的语言，而非死亡的语言，

['bɪdɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [braʊn] [ɜːθ]

Bidding	the	old	brown	Earth
投标	这	老的	棕色的	地球

竞标古老的棕色土地

[prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ˌɑːr 'iː] - [bɜːθ]

Prepare	for	her	great	re	-	birth
准备	为了	她	伟大的	关于	-	出生

准备迎接她的伟大重生

[ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] [praɪd]

And	look	to	Heaven	in	pride
和	看	到	天堂	在	自豪

骄傲地仰望天堂

[rɪ'njuːd] [ænd; ənd][ˌriː'vɪvɪfaɪd] .

Renewed	and	revivified	.
更新	和	复苏	.

焕然一新，重获新生。

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [fɑː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sɔɪl]

Then	I	heard	far	under	the	soil
然后	我	听到	远的	在下面	这	土壤

然后我听到地下深处传来声音

[ðə; ði] ['sidlɪŋz] [stɜː(r)][ænd; ənd] [tɔɪl] ,

The	seedlings	stir	and	toil	,
这	幼苗	搅拌	和	辛劳	,

幼苗们蓬勃生长，辛勤劳作。

[ænd; ənd] [bleɪd] [ænd; ənd] [bʌlb] [ænd; ənd] [ruːt]

And	blade	and	bulb	and	root
和	刀刃	和	电灯泡	和	根

还有叶子、球茎和根

[pʊt] [fɔːθ] [iːtʃ] [wʌn] [njuː] [ʃuːt] , -

Put	forth	each	one	new	shoot	,	69
放	前进	每个	一	新的	射击	,	-

把每一条新芽都长出来，69

[ænd; ənd][aɪ][felt] [diːp] [daʊn] [ænd; ənd] [diːp]

And	I	felt	deep	down	and	deep
和	我	毛毡	深的	向下	和	深的

我内心深处感到无比震撼。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['pʌlsɪz] [liːp]

A	million	pulses	leap
一个	百万	脉冲	飞跃

百万脉搏跃动

[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] [sliːp] ,

Out	of	their	term	of	sleep	,
出去	的	他们的	学期	的	睡觉	,

在他们的睡眠期之外，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['eɪkɔːn] [spəʊk]

And	I	thought	the	acorn	spoke
和	我	想法	这	橡子	辐

我以为橡子会说话。

[wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] - [grəʊn] [əʊk] ,
With the voice of the full - grown oak ,
和 这 嗓音 的 这 满的 - 生长 橡木 ,

带着参天大橡树的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊn][wɔː(r)][ðə; ði] [kraʊn] [dɪˈvaɪn]
And the cone wore the crown divine
和 这 锥体 穿着 这 王冠 神圣的

而圆锥体戴着神圣的皇冠。

[ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [stemd] , ['krestɪd] [paɪn] ,
Of the red - stemmed , crested pine ,
的 这 红色的 - 茎 , 冠状 松树 ,

红茎冠松，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔː] [held] [ɔːl][ðə; ði] [blʌʃ]
And the haw held all the blush
和 这 霍 握住 全部 这 脸红

山楂树上满是红晕。

[ænd; ənd] [bluːm] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] - [rəʊz] [bʊʃ] .
And bloom of the wild - rose bush .
和 盛开 的 这 荒野 - 玫瑰 衬套 .

还有野玫瑰花丛的盛开。

[wɒt] [helpt] [ðiːz] [jʌŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [grəʊ] ?
What helped these young things to grow ?
什么 帮助 这些 年轻的 事物 到 生长 ?

是什么帮助这些幼小的生命成长?

[ded] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ] ,
Dead leaves of a year ago ,
死的 树叶 的 一个 年 前 ,

一年前的枯叶

[liːvz] [hiːpt] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] [kraʊdz]
Leaves heaped up in their crowds
树叶 堆积如山 向上 在 他们的 人群

树叶堆积成山

[ænd; ənd] [spred] [laɪk]['fjuːnərəl] - [ʃraʊdz] ;
And spread like funeral - shrouds ;
和 传播 喜欢 葬礼 - 裹尸布 ;

像裹尸布一样蔓延开来;

[jet] [laɪf] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [deθ]
Yet life sprang out of their death
然而 生活 弹簧 出去 的 他们的 死亡

然而，生命却从他们的死亡中诞生。

[æz; əz][ðə; ði] [bleɪd] [slɪps] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [ʃiːθ] ,
As the blade slips out of its sheath ,
作为 这 刀刃 滑倒 出去 的 它是 鞘 ,

刀刃从刀鞘中滑出时，

[laɪf] [wɒz; wəz] [ˈfɔstə] [bɪˈniːθ]
Life was fostered beneath
生活 曾是 寄养 下面

生命在其下方孕育

[ðə; ði] [liːvz] [hɪə(r)] ['rɒtɪŋ] [əˈweɪ]
The leaves here rotting away
这 树叶 这里 腐烂 离开

这里的树叶正在腐烂

[ænd; ənd] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɪ'keɪ] .

And	emerged	from	their	decay	.
和	出现	从	他们的	衰变	.

它们从腐朽中重生。

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][daɪ]

Are	all	things	that	seem	to	die
是	全部	事物	那	似乎	到	死

一切似乎都在死去

[rɪ'nju:d] [tu:; tə][ɪn'fɪnəti] ,

Renewed	to	infinity	,
更新	到	无穷大	,

无限更新，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [səʊlz] [ɒv; əv][men]

And	the	bodies	and	souls	of	men
和	这	身体	和	灵魂	的	男人

以及人类的肉体和灵魂

[meɪd] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [meɪd] [ə'gen] ?

Made	and	re	-	made	again	?
制成	和	关于	-	制成	再次	?

制作过又重新制作过?

[wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] - [wet] [ləʊm]

With	the	scent	of	the	rain	-	wet	loam
和	这	香味	的	这	雨	-	湿的	壤土

带着雨后湿润壤土的气息

[ɪn][maɪ]['nɒstrəlz] , [aɪ] [tɜ:nd] [ˌem 'i:][həʊm] . -

In	my	nostrils	,	I	turned	me	home	.	70
在	我的	鼻孔	,	我	转向	我	家	.	-

我的鼻孔里，我找到了回家的路。70

[sevn]

VII
七

第七章

[aɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [si:] ,

I	lay	on	the	shore	beside	the	sea	,
我	躺	在	这	支撑	旁	这	海	,

我躺在海边的岸边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mu:n] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]

And	the	young	moon	climbed	the	hill	of	the	sky
和	这	年轻的	月亮	攀登	这	爬坡道	的	这	天空

而那轮新月攀上了天际之丘。

[ænd; ənd] [pɔ:zd] [ə; eɪ] [speɪs] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ˌem 'i:]

And	paused	a	space	to	look	down	on	me
和	暂停	一个	空间	到	看	向下	在	我

他停顿了一下，俯视着我。

[ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ] ['mɪzəri]

Alone	with	my	misery
独自的	和	我的	苦难

独自承受我的痛苦

[ðen] [ɒn][ðə; ði] ['fæləʊ] [blu:] ['fi:ldz] [ə'bʌv]

Then	on	the	fallow	blue	fields	above
然后	在	这	休耕	蓝色的	字段	多于

然后，在上方那片休耕的蓝色田野上

[ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [sˈəʊd] [ɪts] [siːd] [ɒv; əv] [stɑːz] ;

The	young	moon	sowed	its	seed	of	stars	;
这	年轻的	月亮	播种	它是	种子	的	明星	;

年轻的月亮播下了星辰的种子;

[lait] [gliːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nemd] [lʌv]

Light	gleamed	from	the	mirror	of	her	named	Love
光	闪闪发光	从	这	镜子	的	她	命名	爱

她名为"爱"的镜子里闪烁着光芒。

[ænd; ənd] [flæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [mɑːz] .

And	flashed	from	the	shield	of	Mars	.
和	闪光灯	从	这	盾	的	火星	.

一道光芒从火星的护盾中闪现。

[ðə; ði] [stɑːz] [spræŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [siːd]

The	stars	sprang	up	from	the	silver	seed
这	明星	弹簧	向上	从	这	银	种子

繁星从银色的种子中迸发而出。

[weərˈevə(r)] [ðæt] ['sɪlvə(r)]['səʊə(r)] [trɒd] .

Wherever	that	silver	sower	trod	.
无论	那	银	播种者	践踏	.

无论那银色的播种者走到哪里。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['wɒtʃɪŋ] [maɪ] [niːd]

Through	the	windows	of	heaven	watching	my	need
通过	这	视窗	的	天堂	观看	我的	需要

透过天堂的窗户，注视着我的需要

[ai] [njuː] [ðem; ðəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [gɒd] .

I	knew	them	the	eyes	of	God	.
我	知道	他们	这	眼睛	的	上帝	.

我从上帝的眼睛里认出了他们。

['lɪt(ə)l] [bluː] [weɪvz] [wɪð] [bləʊn] [fəʊm] [kæpt]

Little	blue	waves	with	blown	foam	capped
小的	蓝色的	波浪	和	吹	泡沫	封顶

蓝色的小浪花，浪花上覆盖着蓬松的泡沫。

[krept] [ɒn][ðə; ði] ['splətri] [ʃɔː(r)]

Crept	on	the	solitary	shore
悄悄地爬	在	这	孤	支撑

悄悄地爬上孤寂的海岸

[wɪtʃ] [ðə; ði] [siːz] [waɪt] [lɪps] [stɪl] [lik] [ænd; ənd] [læpt]

Which	the	sea's	white	lips	still	licked	and	lapped
哪个	这	海域	白色的	嘴唇	仍然	舔过	和	圈速

大海洁白的嘴唇依然舔舐着，轻柔地吮吸着。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd] [ˌevəˈmɔː(r)] .

For	ever	and	evermore	.
为了	曾经	和	越来越	.

直到永远。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [muːn] [wækst] [strɒŋ] [ænd; ənd]['əʊldə] ;

The	silver	moon	waxed	strong	and	older	;
这	银	月亮	打蜡	强的	和	老	;

银色的月亮越来越高，越来越圆;

[ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][stɒp][tuː; tə] [flɪŋ]

I	thought	I	saw	it	stop	to	fling
我	想法	我	锯	它	停止	到	一扔

我好像看到它停下来甩动

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['sɪkl] ['əʊvə(r)][ɪts] ['ʃəʊldə(r)]
A silver sickle over its shoulder
一个 银 镰刀 超过 它是 肩膀

肩上扛着一把银色镰刀

[ænd; ənd] [kə'mens] [ɪts] ['hɑ:vɪstɪŋ] . -
And commence its harvesting . 71
和 开始 它是 收割 . -

然后开始收割。71

[ðə; ði] [strɒŋ] [mu:n] [plau] [θru:] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
The strong moon ploughed through the fields of heaven ,
这 强的 月亮 耕作 通过 这 字段 的 天堂 ,

皎洁的明月划过天际，

[ɪts] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['leɪbə(r)][bʌt; bət][hɑ:f] - [bɪ'gʌn] .
Its eternal labour but half - begun .
它是 永恒 劳动 但 一半 - 开始 .

它的永恒劳作才刚刚开始一半。

[maɪ] [brest] [drɒpt] [ɪts] [ləʊd] [ɒv; əv] ['ɜ:θi] ['lev(ə)n]
My breast dropped its load of earthy leaven
我的 胸部 掉落 它是 加载 的 泥土 酵

我的乳房里掉落了满满的泥土酵母

[æz; əz][ðə; ði] [stɑ:z] [drɒpt] [wʌn][baɪ][wʌn] .
As the stars dropped one by one .
作为 这 明星 掉落 一 经过 一 .

繁星一颗颗坠落。

[ai][hæd; həd][sæt][ðeə(r)] ['hʌgɪŋ] [maɪ] ['trɪviəl] [krɒs] ,
I had sat there hugging my trivial cross ,
我 有 卫星 那里 拥抱 我的 琐碎的 叉 ,

我坐在那里，抱着我那微不足道的十字架，

[maɪ][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['mɔ:t(ə)l] [peɪnz] ,
My infinitesimal mortal pains ,
我的 无穷小 凡人 疼痛 ,

我微不足道的凡人痛苦，

['rekənɪŋ] [ʌp] [haʊ] [maɪ]['mɔ:t(ə)l] [lɒs]
Reckoning up how my mortal loss
清算 向上 如何 我的 凡人 损失

清算我致命的损失

['aʊt'mɛʒərd] [maɪ]['mɔ:t(ə)l]['geɪnz] .
Outmeasured my mortal gains .
被超越 我的 凡人 收益 .

远远超过了我所能获得的。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] [mu:n] ['ri:pɪŋ] [gɑ:dz] [blu:] ['fi:ldz]
I saw the moon reaping God's blue fields
我 锯 这 月亮 收割 神的 蓝色的 字段

我看见月亮收割着上帝蓝色的田野。

[naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] [səʊn] [θɪk] [wɪð] [si:dz] .
Night after night sown thick with seeds .
夜晚 后 夜晚 播种 厚的 和 种子 .

夜复一夜地播撒密密麻麻的种子。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði][krɒp] [wɪtʃ] [gɑ:dz] ['hɑ:vɪst] [ji:ldz]
I saw the crop which God's harvest yields
我 锯 这 庄稼 哪个 神的 收成 产量

我看到了上帝收割的庄稼。

[nɒt] [ɪn] [menz] [driːmz] , [bʌt; bət] [diːdz] .
Not **in** **men's** **dreams** **,** **but** **deeds** **.**
不是 在 男士 梦境 , 但 契约 .

不是在人的梦想中，而是在行动中。

[ðə; ði][əʊld] [muːn] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
The **old** **moon** **climbed** **down** **the** **hill** **of** **the** **sky** **,**
这 老的 月亮 攀登 向下 这 爬坡道 的 这 天空 ,

老月亮从天上的山丘上缓缓落下，

[ðə; ði] [strɒŋ] [jʌŋ] [deɪ] [flæʃt] [ʌp] [ɪn] [fleɪm] .
The **strong** **young** **day** **flashed** **up** **in** **flame** **.**
这 强的 年轻的 天 闪光灯 向上 在 火焰 .

充满活力的青春化作火焰。

[ðə; ði] [muːn] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ai]
The **moon** **dropped** **into** **the** **sea** **,** **and** **I**
这 月亮 掉落 进入 这 海 , 和 我

月亮沉入了大海，而我

[baʊd] [daʊn] [maɪ] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] . -
Bowed **down** **my** **head** **in** **shame** **.** **72**
鞠躬 向下 我的 头 在 耻辱 . -

我羞愧地低下了头。72

[ə'pɒləʊ] [ɪn] ['fɪəriː]
APOLLO **IN** **PHERAE**
阿波罗 在 费拉

阿波罗在费雷

[æsk'liːpiˌɑːs] ! [ded] [sʌn] !
Asklepios **!** **dead** **son** **!**
阿斯克勒庇俄斯 ! 死的 儿子 !

阿斯克勒庇俄斯！死去的儿子！

[æsk'liːpiˌɑːs] !
Asklepios **!**
阿斯克勒庇俄斯 !

阿斯克勒庇俄斯！

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɒd] .
I **was** **a** **God** **.**
我 曾是 一个 上帝 .

我曾是神。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɒd] .
I **am** **a** **God** **.**
我 是 一个 上帝 .

我是神。

[ai] [tend]
I **tend**
我 趋向

我倾向于

- - [fl'ɒks] [ə'pɒn][ðə; ði] [miːk] [griːn] [ɜːθ] ,
Admetos **'** **flocks** **upon** **the** **meek** **green** **earth** **,**
- - 羊群 之上 这 温顺 绿色的 地球 ,

阿德墨托斯的羊群栖息在柔和的绿色大地上，

[ænd; ənd] [sʌn] - ['faɪərz] [kɔːs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
And **sun** **-** **fires** **course** **in** **all** **the** **veins** **of** **me** **.**
和 太阳 - 火灾 课程 在 全部 这 静脉 的 我 .

我全身的血管里都流淌着太阳之火。

[ai] [wɒtʃ] [maɪld] [ʃiːp] [ə; eɪ] - [braʊz] [ɪn] [teɪm] , [swiːt] ['pɑːstʃəz]
I watch mild sheep a - browse in tame , sweet pastures
我 手表 温和的 羊 一个 - 浏览 在 驯服 , 甜的 牧场

我看着温顺的绵羊在平整甜美的牧场上悠闲地吃草。

[ɔː(r)] ['dɪpɪŋ] [ɪn]['kwaɪət] ['wɔːtəz] .
Or dipping in quiet waters .
或者 浸渍 在 安静的 水 .

或者在平静的水中浸泡。

['jestədeɪ]
Yesterday
昨天

昨天

[ai] [bleiz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ɑːk][frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ;
I blazed the heavenly arc from east to west ;
我 燃烧的 这 天上 弧 从 东方 到 西方 ;

我从东到西划出了一道天弧;

[men] [sɔː] [ˌem 'iː] ['pɪnəkəld] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [nuːn]
Men saw me pinnacled on the crest of noon
男人 锯 我 巅峰 在 这 波峰 的 中午

人们看到我站在正午的最高峰。

[kraʊnd] [wɪð] [sə'lestiəl] [fleɪm] . . .
Crown'd with celestial flame . . .
加冕 和 天体 火焰 . . .

头戴天界火焰冠冕.....

[æsk'liːpiˌɑːs] !
Asklepios !
阿斯克勒庇俄斯 !

阿斯克勒庇俄斯!

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] - [gəʊld][ɒv; əv][maɪ][heə(r)][ɪz] [struːn]
To - day the discrown'd gold of my hair is strewn
到 - 天 这 - 金子 的 我的 头发 是 散落的

今天，我那被摘下的金色发冠散落一地

[ɪn][ðə; ði] [griːn] [læp][ɒv; əv] [græs] , [maɪ] [baʊd] [braʊ]
In the green lap of grasses , my bowed brow
在 这 绿色的 膝 的 草 , 我的 鞠躬 眉头

在绿草茵茵的怀抱中，我低垂着眉毛。

[liːnz] [ɒn][ðə; ði] [gʊd] [strɒŋ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
Leans on the good strong shoulder of the earth
倾斜 在 这 好的 强的 肩膀 的 这 地球

倚靠在大地坚实的肩膀上

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['strɪkən] ['mɔːrtəlz] [maɪt] , [ðæt] [siːk]
Even as a stricken mortal's might , that seeks
甚至 作为 一个 受打击的 凡人的 可能 , 那 寻找

即使像一个遭受重创的凡人那样，寻求

[hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] ['mʌðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] .
His comfortable mother in his grief .
他的 舒服的 母亲 在 他的 悲伤 .

在他悲痛欲绝的时候，他那安慰他的母亲。

[ɜːθ] , [ɜːθ] , [wɒt] ['flaʊə(r)][frɒm; frəm] [siːd] [wɪlt] [ðaʊ] [pʊt] [fɔːθ]
Earth , earth , what flower from seed wilt thou put forth
地球 , 地球 , 什么 花 从 种子 枯萎 你 放 前进

大地啊，大地啊，你将从种子中培育出怎样的花朵?

[fed] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][maɪn] [aɪz] , [ðæt] [məʊst]
Fed by the waters of mine eyes , that most
美联储 经过 这 水 的 矿 眼睛 , 那 最多

被我眼中的水滋养，那最

[ʃuːt] ['laɪtnɪŋ] ?
Shoot lightnings ?
射击 闪电 ?

拍摄闪电?

[djuːz] [rʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] - [gɑːdz] [aɪz] ,
dews wrung from the Sun - god's eyes ,
露水 拧干 从 这 太阳 - 神的 眼睛 ,

从太阳神眼中挤出的露珠

[dɪ'vaɪnli] ['rɒθfl] , ['mɔːtəli] [ʌn'hæpi] !
Divinely wrathful , mortally unhappy !
神圣地 愤怒的 , 致命的 不开心 !

神怒，人间不幸!

[æsk'liːpiˌɑːs] !
Asklepios !
阿斯克勒庇俄斯 !

阿斯克勒庇俄斯!

[maɪ] [sʌn] !
my son !
我的 儿子 !

我的儿子!

[æsk'liːpiˌɑːs] !
Asklepios !
阿斯克勒庇俄斯 !

阿斯克勒庇俄斯!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gɒd] .
I am a God .
我 是 一个 上帝 .

我是神。

- [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
Admetos is a King .
- 是 一个 国王 .

阿德墨托斯是国王。

[ðə; ði] [gɒd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [dɔːz] [ˌəʊvə'naɪt]
The God came to the King's doors overnight
这 上帝 来了 到 这 国王学院 门 过夜

一夜之间，神来到了国王的门前。

[ænd; ənd] [nɒkt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]
And knocked and was admitted ; and the King
和 敲门 和 曾是 承认 ; 和 这 国王

于是敲门，就被放了进去；国王

[njuː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɑːskt] [maɪ] [wɪl] .
Knew me and asked my will .
知道 我 和 问 我的 将要 .

认识我的人问我愿不愿意成为他们的公民。

" [tuː; tə][biː; bi][ðaɪ] ['sɜːvənt]
" To be thy servant
" 到 是 你的 仆人

愿做你的仆人

[θruː'aʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] [deɪz] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] . -

Throughout	a	year	of	days	,	"	I	answered	him	.	73
自始至终	一个	年	的	天	,	"	我	回答	他	.	-

在长达一年的时间里，我回答他。73

" - [ə'pɒləʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi] ?

"	Phœbus	-	Apollo	,	how	shall	this	thing	be	?
"	菲布斯	-	阿波罗	,	如何	将	这	事物	是	?

"福玻斯-阿波罗，这件事该如何解决呢？"

" [ai] [sed] : " [ai] [sluː] [ə; eɪ] [smɪθ] , [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [klɒd] ,

"	I	said	:	"	I	slew	a	smith	,	a	monstrous	clod	,
"	我	说	:	"	我	一万	一个	史密斯	,	一个	滔天	泥块	,

我说："我杀了一个铁匠，一个可怕的笨蛋，

[nɒt] [gɒd] [ɔː(r)]['mɔːt(ə)l] , [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] ['iːv(ə)l] .

Not	God	or	mortal	,	one	that	had	done	evil	.
不是	上帝	或者	凡人	,	一	那	有	完毕	邪恶的	.

既非神明也非凡人，而是一个作恶之人。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɒdz] ,

I	am	the	avenger	of	evil	among	the	Gods	,
我	是	这	复仇者	的	邪恶的	之中	这	神	,

我是众神中惩恶扬善的复仇者，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [stretʃt] [maɪ][baʊ; bəʊ]

For	this	one	and	for	that	I	have	stretched	my	bow
为了	这	一	和	为了	那	我	有	拉伸	我的	弓

为了这首诗，为了那首诗，我拉开了弓弦。

[ænd; ənd] [wɪŋd] [maɪ] ['ærəʊ] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [rɒŋ] ;

And	winged	my	arrow	through	the	heart	of	Wrong	;
和	有翅膀的	我的	箭	通过	这	心	的	错误的	;

我将箭射穿了错误的心脏；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['iːv(ə)l] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ'self] ,

But	this	was	evil	done	unto	myself	,
但	这	曾是	邪恶的	完毕	到	我	,

但这却是加诸于我身上的恶事。

[ænd; ənd] ['vendʒəns] [wɔː(r)][ðə; ði] [sliːk] [feɪs] [ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

And	Vengeance	wore	the	sleek	face	of	Advantage	,
和	复仇	穿着	这	光滑	脸	的	优势	,

而复仇者则披上了优势的时尚外衣，

['wɛrˌfɔːr] [zjuːs] [rɒbz][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['gɒdhed] , [kɪŋ] ,

Wherefor	Zeus	robs	me	of	my	Godhead	,	King	,
因此	宙斯	抢劫	我	的	我的	神格	,	国王	,

因此，宙斯夺走了我的神性，国王啊！

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] ['ʃepəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

And	I	will	be	thy	shepherd	for	a	year	.
和	我	将要	是	你的	牧羊人	为了	一个	年	.

我必作你一年的牧羊人。

" [hiː; hi] [stʊd] [hɑːf] ['wʌndəˌstrʌk] , [hɑːf] [ʃeɪmd] - [prəʊ'testɪŋ] ,

"	He	stood	half	wonderstruck	,	half	shamed	-	protesting	,
"	他	站立	一半	惊叹不已	,	一半	羞愧	-	抗议	,

他站在那里，一半是惊叹，一半是羞愧——他抗议着。

[bʌt; bət][ai] [beɪd] [hɪm] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [fl'ɒks]

But	I	bade	him	bring	me	out	among	his	flocks
但	我	巴德	他	带来	我	出去	之中	他的	羊群

但我吩咐他带我到他的羊群中去。

[ænd; ənd] [spiːk] [nəʊ][mɔː(r)] .
And **speak** **no** **more** **.**
和 说话 不 更多的 .

别再说话了。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [piːs] , " [aɪ] [sed] .
" I will have peace , " I said .
" 我 将要 有 和平 , " 我 说 .

“我将获得和平，”我说。

" [fɪə(r)][nɒt] , [ænd; ənd][bɪd][ðaɪ]['piːp(ə)l][nɒt][tuː; tə][fɪə(r)] ;
" Fear not , and bid thy people not to fear ;
" 害怕 不是 , 和 出价 你的 人们 不是 到 害怕 ;

不要害怕，也不要让你的子民害怕；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɔːn] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [straɪf] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
For I am worn with too much strife and passion ,
为了 我 是 磨损 和 也 很多 冲突 和 热情 ,

因为我已饱受纷争和激情的折磨，

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [hɜːt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] [aɪ][duː; də] .
And no more hurt shall come from that I do .
和 不 更多的 伤害 将 来 从 那 我 做 .

我不会再因此而受到伤害。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt]['sʌfə(r)][baɪ] [ðɪs] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,
Thou shalt not suffer by this term of service ,
你 应 不是 遭受 经过 这 学期 的 服务 ,

你不会因这项服务条款而遭受损失。

[bʌt; bət] [siː] [ðaɪ] [lændz] [grəʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['baʊntɪf(ə)l] ,
But see thy lands grow rich and bountiful ,
但 看 你的 土地 生长 富有的 和 丰富 ,

但看哪，你的土地变得富饶丰饶，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðaʊ]
And where thou lov'st
和 在哪里 你 洛夫斯特

而你爱的地方

[aɪl] [wɪn] [ðaɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
I'll win thy love for thee ,
患病的 赢 你的 爱 为了 你 ,

我会赢得你的爱，

[ænd; ənd][laɪf][ʃæl; ʃəl]['prɒspə(r)] [wɪð] [ðiː] ,
And life shall prosper with thee ,
和 生活 将 繁荣 和 你 ,

愿你的生活兴旺发达。

" [laɪf] [ɪz] [swiːt] !
" Life is sweet !
" 生活 是 甜的 !

生活真美好！

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [tuː] [swiːt] , [gɒd] , [lest] [wen] [deθ] [kʌm]
Make it not too sweet , God , lest when death come
制作 它 不是 也 甜的 , 上帝 , 免得 什么时候 死亡 来

上帝啊，请不要让它太甜，以免死亡来临之时。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [mɔː(r)]['bɪtə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [səʊl] [kæn; kən][beə(r)] . "
It look more bitter than my soul can bear . "
它 看 更多的 苦的 比 我的 灵魂 能 熊 . "

这看起来比我灵魂所能承受的还要苦涩。

" ['i:v(ə)n] [deθ] , - , [aɪl] [dɪ'leɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] .
" **Even** **death** , **Admetos** , **I'll** **delay** **for** **thee** .
" 甚至 死亡 , - , 患病的 延迟 为了 你 .

"阿德墨托斯，即使是死亡，我也会为你延缓。"

[naʊ] , [pi:s] !
Now , **peace** !
现在 , 和平 !

现在，和平！

[ai][ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð] ['vendʒəns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] .
I **am** **done** **with** **vengeance** **for** **a** **space** .
我 是 完毕 和 复仇 为了 一个 空间 .

我已经厌倦了对空间的复仇。

" [ðʌs] [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ]
" **Thus** **I** **am** **come** **again** **upon** **the** **earth**
" 因此 我 是 来 再次 之上 这 地球

"因此，我再次来到世上。"

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] [mæn] . . . -
Even **as** **a** **common** **man** **.** **.** **.** **74**
甚至 作为 一个 常见的 男人 . . . -

即使作为一个普通人.....74

[æsk'li:piˌɑ:s] !
Asklepios **!**
阿斯克勒庇俄斯 !

阿斯克勒庇俄斯！

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [aɪ] [ˌem 'i:] ['tɪmɪdli] , [ænd; ənd][deə(r)]
The **people** **eye** **me** **timidly** **,** **and** **dare**
这 人们 眼睛 我 胆怯地 , 和 敢

人们怯生生地打量着我，却又胆怯地

[nɒt] ['kɒnsɔ:t] [wɪð] [ðə; ði][gɒd] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] ['wɜ:ʃɪp] .
Not **consort** **with** **the** **God** **they** **may** **not** **worship** **.**
不是 配偶 和 这 上帝 他们 可能 不是 崇拜 .

不要与他们可能不敬拜的神为伍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

泛神崇拜及其他诗歌(Pan-Worship, and Other Poems)

['i:v(ə)n][səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [fɜ:st] [deɪz] [ɒv; əv][laɪf]
Even **so** **it** **was** **in** **those** **first** **days** **of** **life**
甚至 所以 它 曾是 在 那些 第一的 天 的 生活

即便如此，那也是生命最初的那几天。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]['di:lɒs] [wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)] ,
When **I** **was** **a** **boy** **in** **Delos** **with** **my** **Mother** **,**
什么时候 我 曾是 一个 男生 在 德洛斯 和 我的 母亲 ,

小时候我和母亲在提洛岛的时候，

[ænd; ənd]['əʊnli][hɑ:f][ə'weə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɒd] .
And **only** **half** **aware** **I** **was** **a** **God** **.**
和 仅有的 一半 意识到的 我 曾是 一个 上帝 .

而我当时只半知半解地意识到自己是神。

[əʊ] [ðɪs] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['ləʊnlinəs]
O **this** **unconquerable** **loneliness**
哦 这 不可征服的 孤独

哦，这无法战胜的孤独

[ðæt] [baɪndz][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['gɒdhed] [ɒn]['aʊə(r)] [braʊz] !
That **binds** **the** **crown** **of** **Godhead** **on** **our** **brows** **!**
那 结合 这 王冠 的 神格 在 我们的 眉毛 !

那将神圣的冠冕束缚在我们的额头上!

[jet] ['i:zɪə] [ðə; ðɪ] [ə'lu:fnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l]
Yet **easier** **the** **aloofness** **of** **the** **people**
然而 更轻松 这 冷漠 的 这 人们

然而，人们的冷漠却更容易让人接受。

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fə'mɪliə(r)] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hɑ:f] - [gɒd][pæn] .
Than **the** **familiar** **face** **of** **the** **half** **-** **God** **Pan** **.**
比 这 熟悉的 脸 的 这 一半 - 上帝 平底锅 .

比起半神潘的熟悉面孔。

[aɪ][met][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ðə; ðɪ] [bru:t] - [dɪ'vɪnəti] ,
I **met** **in** **the** **woods** **the** **brute** **-** **divinity** **,**
我 遇见 在 这 树林 这 蛮力 - 神 ,

我在树林里遇见了那位野蛮的神灵，

[hu:] [fli:ə, fliə][æn; ən]['ɪmpjədənt] [hu:f] , [ə; eɪ]['sætə(r)] - [smaɪl]
Who **fleered** **an** **impudent** **hoof** **,** **a** **satyr** **-** **smile**
WHO 逃亡 一个 厚颜无耻 蹄 , 一个 色狼 - 微笑

谁逃离了无礼的蹄子，逃离了萨提尔的微笑

['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] :
Licking **his** **lips** **:**
舔舐 他的 嘴唇 :

他舔了舔嘴唇:

" [wɒt] , ['hi:lɪəʊz] ! [ɪz][ðə; ðɪ][sʌn]
" **What** **,** **Helios** **!** **is** **the** **sun**
" 什么 , 赫利俄斯 ! 是 这 太阳

“太阳，赫利俄斯！是什么？”

[dɪ'beɪst] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːθ] ?

Debased	**to**	**something**	**lower**	**than**	**the**	**earth**	**?**
堕落	到	某物	降低	比	这	地球	?

堕落到比地球还低等的地步?

[wɒt] !

What	**!**
什么	!

什么!

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [tuː] , [ai][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːsts] [greɪn] , [ðaʊ]

are	**we**	**two**	**,**	**I**	**of**	**the**	**beast's**	**grain**	**,**	**thou**
是	我们	二	,	我	的	这	野兽的	粮食	,	你

我们二人，我乃兽之谷，你乃兽之谷。

[ðə; ði] ['delɪkət] , [dɪs'deɪnf(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv] [fleɪm] ,

The	**delicate**	**,**	**disdainful**	**spirit**	**of**	**flame**	**,**
这	精美的	,	轻蔑的	精神	的	火焰	,

火焰那微妙而轻蔑的精神，

[ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [zjuːs] ,

The	**seed**	**of**	**mischief**	**and**	**the**	**seed**	**of**	**Zeus**	**,**
这	种子	的	恶作剧	和	这	种子	的	宙斯	,

恶作剧的种子和宙斯的种子，

[brɔːt] ['iːkwəl][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ?

Brought	**equal**	**at**	**the**	**last**	**?**
带来	平等的	在	这	最后的	?

最终结果相同吗?

[neɪ] , [ɪz][ðə; ði] [biːst]

Nay	**,**	**is**	**the**	**beast**
不	,	是	这	兽

不，那才是野兽

[sʌnz] ['mɑːstə(r)] , ['hiːlɪəʊz] ?

Sun's	**master**	**,**	**Helios**	**?**
太阳的	掌握	,	赫利俄斯	?

太阳的师父，赫利俄斯?

['ʃepədz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['sʌbdʒɪkts] .

Shepherds	**are**	**my**	**subjects**	**.**
牧羊人	是	我的	主题	.

牧羊人是我的子民。

[ai][duː; də][nɒt] [sweɪ] [haɪ] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] —

I	**do**	**not**	**sway**	**high**	**kingdoms**	**of**	**the**	**air**	**—**
我	做	不是	摇摆	高的	王国	的	这	空气	—

我无法左右空中的高阶王国——

[ai][dræg][maɪ] [huːf] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] .

I	**drag**	**my**	**hoofs**	**in**	**the**	**clay**	**.**
我	拖	我的	蹄子	在	这	黏土	.

我的蹄子拖在泥土里。

[ai][duː; də][nɒt] ['fæʃ(ə)n]

I	**do**	**not**	**fashion**
我	做	不是	时尚

我不时尚

[sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ə'pɒn][ə; eɪ]['gəʊldən]['laɪə(r)] —

Songs	**for**	**the**	**stars**	**upon**	**a**	**golden**	**lyre**	**—**
歌曲	为了	这	明星	之上	一个	金的	竖琴	—

用金色的竖琴为星辰谱写歌谣——

[ai] ([æz; əz][dɪd]['mɑːrsiəs] , [hɑː] ?) [skreɪp] [aʊt] [rʌf] [tjuːnz]
I (as did Marsyas , ha ?) scrape out rough tunes
我 (作为 做过 玛尔叙阿斯 , 哈 ?) 刮 出去 粗糙的 曲调

我（就像玛尔叙阿斯那样，哈？）粗略地拼凑出一些曲子。

[ɒn] ['kɒmən] [riːdz] .
On common reeds .
在 常见的 芦苇 .

在普通芦苇上。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
I am not beautiful ,
我 是 不是 美丽的 ,

我不漂亮，

[ai][hæv; həv][nɒt] [aɪz] [laɪk][dʒuːn] - [bluː] ['hevənz] [ɒn]['faɪə(r)] ,
I have not eyes like June - blue heavens on fire ,
我 有 不是 眼睛 喜欢 六月 - 蓝色的 天 在 火 ,

我没有像六月湛蓝的天空燃烧般的眼睛，

[nɔː(r)][heə(r)] [filtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
Nor hair filched from the harvest of the sun ,
也不 头发 偷窃 从 这 收成 的 这 太阳 ,

也不是从太阳的馈赠中偷来的头发，

[nɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['mætʃləs] [ʃeɪp] , ['sʌp(ə)l][ænd; ənd] swift75
Nor a white matchless shape , supple and swift75
也不 一个 白色的 无比 形状 , 柔软 和 swift75

既非洁白无瑕，也非柔软迅捷75

[ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd]['splendɪd] .
And strong and splendid .
和 强的 和 灿烂 .

而且强壮而辉煌。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɜːθi] [θɪŋ] ,
I am an earthy thing ,
我 是 一个 泥土 事物 ,

我是一个脚踏实地的人，

[hɑːf] [gəʊt][ænd; ənd][hɑːf] [kɔːs] [bʊə(r)] , [nɒt][fɪt][tuː; tə] [tʌtʃ]
Half goat and half coarse boor , not fit to touch
一半 山羊 和 一半 粗 莽汉 , 不是 合身 到 触碰

半羊半粗人，不配碰。

[ðə; ði] [sʌnz] [muːn] - ['sɪstə(r)] — ([jet] , [huː] [nəʊz] ? [huː] [nəʊz] !
The sun's moon - sister — (yet , who knows ? who knows !
这 太阳的 月亮 - 姐姐 — (然而 , WHO 知道 ? WHO 知道 !

太阳的月亮姐妹——（然而，谁知道呢？谁知道呢！）

[let] [hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [wɒtʃ] [ɒn] - [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl]
Let her keep watch on Latmos how she will
让 她 保持 手表 在 - 如何 她 将要

让她密切关注拉特莫斯的情况吧。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['slʌmbə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['ʃepəd] !)
Above the slumbers of her pretty shepherd !)
多于 这 睡眠 的 她 漂亮的 牧羊人 !)

在她英俊牧羊人的酣睡之上！

[nəʊ] , [pæn][ɪz][nɒt][æz; əz]['hiːlɪəʊz] !
No , Pan is not as Helios !
不 , 平底锅 是 不是 作为 赫利俄斯 !

不，潘神和太阳神赫利俄斯不一样！

['hiːlɪəʊz][ɪz]
Helios **is**
赫利俄斯 是

赫利俄斯是

[ə; eɪ] ['ʃepəd] , - [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɛpərdz] ['wɒntən] ,
A **shepherd** **,** **sister'd** **by** **a** **shepherd's** **wanton** **,**
一个 牧羊人 , - 经过 一个 牧羊人的 放肆 ,

一个牧羊人，与一个牧羊人的放荡女子结为姐妹，

[ænd; ənd][pænz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃepədz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] !
And **Pan's** **a** **King** **,** **and** **shepherds** **are** **his** **subjects** **!**
和 平底锅 一个 国王 , 和 牧羊人 是 他的 主题 !

潘是国王，牧羊人是他的臣民！

" [zjuːs] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [fiːd] [ðaɪ] [praɪd] [ɒn] [praʊd] ['ɔːlɪmpɑːs] ,
" **Zeus** **,** **did** **it** **feed** **thy** **pride** **on** **proud** **Olympos** **,**
" 宙斯 , 做过 它 喂养 你的 自豪 在 自豪的 奥林波斯 ,

“宙斯，难道是骄傲的奥林匹斯山助长了你的骄傲吗？”

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['pleʒə(r)] [ðiː] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['bruːtɪʃ] [gɒd] ,
Did **it** **pleasure** **thee** **to** **hear** **the** **brutish** **God** **,**
做过 它 乐趣 你 到 听到 这 野蛮的 上帝 ,

你是否乐于聆听那野蛮的神明?

[ðə; ði] [dɪs'gʌstfʊl] ['ænɪm(ə)l][wiː; wi] [tʃeɪf] [tuː; tə] [neɪm]
The **disgustful** **animal** **we** **chafe** **to** **name**
这 令人作呕 动物 我们 摩擦 到 姓名

我们不愿提及的这种令人作呕的动物

[ə; eɪ] [gɒd] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ɑː'selvz] , [ðʌs] [flaʊt] [ðaɪ] [sʌn] ?
A **God** **even** **as** **ourselves** **,** **thus** **flout** **thy** **son** **?**
一个 上帝 甚至 作为 我们自己 , 因此 蔑视 你的 儿子 ?

一位与我们一样的神，竟如此藐视你的儿子?

[æsk'liːpiˌɑːs] ! [ded] [sʌn] !
Asklepios **!** **dead** **son** **!**
阿斯克勒庇俄斯 ! 死的 儿子 !

阿斯克勒庇俄斯！死去的儿子！

[æsk'liːpiˌɑːs] !
Asklepios **!**
阿斯克勒庇俄斯 !

阿斯克勒庇俄斯！

[duːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɒlətrinəs] [ɒv; əv] ['greɪtnəs]
Doomed **to** **the** **solitariness** **of** **greatness**
注定失败 到 这 孤独 的 伟大

注定要承受伟大的孤独

[wiː; wi] [wɒtʃ] , [wiː; wi] ['ləʊnli] [gɒdz] [ɒn] ['ʃraʊdɪd] ['haɪts] ,
We **watch** **,** **we** **lonely** **Gods** **on** **shrouded** **heights** **,**
我们 手表 , 我们 孤独 神 在 被遮蔽的 高度 ,

我们，孤独的神明，在幽暗的高处，静静地注视着。

[ðə; ði]['keəf(ə)l] , ['pædɪd] [steps] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz] ,
The **careful** **,** **padded** **steps** **,** **the** **little** **lives** **,**
这 小心 , 带衬垫 步骤 , 这 小的 生活 ,

小心翼翼、轻柔的步伐，渺小的生命，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['trɪviəl][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
The **little** **trivial** **lives** **of** **men** **and** **women**
这 小的 琐碎的 生活 的 男人 和 女性

男人和女人的琐碎生活

[ðæt] [fɪə(r)]['aʊə(r)]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ɪn'tri:t] ['aʊə(r)]['feɪvə(r)] ;

That	fear	our	anger	and	entreat	our	favour	;
那	害怕	我们的	愤怒	和	恳求	我们的	偏爱	;

他们惧怕我们的愤怒，恳求我们的恩惠；

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [ɔ:l][ɪz] [wel] ,

And	while	we	are	indifferent	all	is	well	,
和	尽管	我们	是	冷漠	全部	是	出色地	,

我们漠不关心，一切都很好。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][raɪz][tu:; tə] [heɪt] [ɔ:l][ɪz][nɒt] [ɪl] ,

And	if	we	rise	to	hate	all	is	not	ill	,
和	如果	我们	上升	到	恨	全部	是	不是	患病的	,

如果我们心怀仇恨，那也并非全然是坏事。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [stu:p] [tu:; tə] [mi:t] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪz]

But	when	we	stoop	to	meet	uplifted	eyes
但	什么时候	我们	哈腰	到	见面	提升	眼睛

但当我们弯下腰去与仰望的目光相遇时

[ɒv; əv] [braɪt] [ə'spaɪərɪŋ] [fu:lz] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [tʃu:z]

Of	bright	aspiring	fools	that	will	not	choose
的	明亮的	有抱负的	傻瓜	那	将要	不是	选择

那些聪明却有抱负的傻瓜，他们不会选择

[tu:; tə] [tred] [laɪfs] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['mɪd(ə)l] [weɪz] —

To	tread	life's	inconspicuous	middle	ways	—
到	踏	生活的	不显眼	中间	方式	—

走人生中那些不起眼的中庸之道——

[əʊ] , [wen] [wi:; wi] [lʌv] [wi:; wi] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [lʌvd] [wʌnz] [wəʊ]

O	,	when	we	love	we	bring	our	lov'd	ones	woe
哦	,	什么时候	我们	爱	我们	带来	我们的	喜爱	一个	悲哀

哦，当我们相爱时，我们却给所爱之人带来痛苦。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['feɪt(ə)n] .

I	had	a	son	,	his	name	was	Phaeton	.
我	有	一个	儿子	,	他的	姓名	曾是	法厄同	.

我有一个儿子，他的名字叫法厄同。

[kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi][ɒv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd][nɒt][bi:; bi] [praʊd] ?

Could	he	be	of	my	being	and	not	be	proud	?
可以	他	是	的	我的	存在	和	不是	是	自豪的	?

他难道能与我血脉相连却不感到骄傲吗?

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] mounted76

He	was	all	inspiration	,	and	he	mounted76
他	曾是	全部	灵感	,	和	他	mounted76

他充满鼓舞人心的力量，他骑乘了76次。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][hændz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn]

Up	to	the	highest	and	reached	his	hands	for	the	sun
向上	到	这	最高	和	达到	他的	双手	为了	这	太阳

他攀上高处，伸出手去够太阳。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [ai] [wɪl] [lait] [ðə; ði]['faɪərz][ɪn] ['hev(ə)n] !

And	shouted	:	"	I	will	light	the	fires	in	heaven	!
和	喊叫	:	"	我	将要	光	这	火灾	在	天堂	!

他高声喊道："我要点燃天上的火焰！"

" [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [θri:] - [pɑ:ts] [mæn][tu:; tə][wʌn] - [pɑ:t] [gɒd] ,

"	But	he	was	three	-	parts	man	to	one	-	part	God	,
"	但	他	曾是	三	-	部分	男人	到	一	-	部分	上帝	,

但他身上有三分的人性，一分的神性。

[səʊ][men][ænd; ənd][gɒdz] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz][briːf] [bleɪz][ɒv; əv]['glɔːri]

So	men	and	Gods	shrugged	his	brief	blaze	of	glory
所以	男人	和	神	耸了耸肩	他的	简短的	火焰	的	荣耀

于是，凡人和神明都对他的短暂辉煌不以为意。

['ɪntuː] [ɪk'stɪŋkʃn] . . .

Into	extinction	.	.	.
进入	灭绝	.	.	.

走向灭绝.....

[ðʌs] [aɪ] [lɒst] [maɪ] [sʌn] ,

Thus	I	lost	my	son	,
因此	我	丢失的	我的	儿子	,

我就这样失去了我的儿子。

['feɪt(ə)n] , [kɪld] [θruː] - [ˌəʊvə'mʌtʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

Phaeton	,	killed	thro	'	overmuch	ambition	.
法厄同	,	被杀	喉咙	-	过多	志向	.

法厄同，因野心过大而死。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ɔːfjuːs] .

I	had	a	son	,	his	name	was	Orpheus	.
我	有	一个	儿子	,	他的	姓名	曾是	俄耳甫斯	.

我有一个儿子，他的名字叫俄耳甫斯。

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] [lʌv] ?

Could	he	be	of	my	being	and	not	love	?
可以	他	是	的	我的	存在	和	不是	爱	?

他难道不是我生命的一部分，而是我爱的一部分吗?

[hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz] ['ruːtɪd] ['diːplɪ] [ðæn; ðən] [hel] .

His	love	was	rooted	deeplier	than	Hell	.
他的	爱	曾是	根	更深	比	地狱	.

他的爱比地狱还要深沉。

[hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [plʌk] [bæk] [maɪ] [lʌv] [frɒm; frəm] [hel]

He	said	:	"	I	will	pluck	back	my	love	from	Hell
他	说	:	"	我	将要	采摘	后退	我的	爱	从	地狱

他说："我要从地狱里找回我的爱人。"

[ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [ʌp'hiːv] [ɔːl] [hel] [ɪn][ðə; ðɪ] ['plʌkɪŋ] .

Tho	'	it	upheave	all	Hell	in	the	plucking	.
虽然	-	它	隆起	全部	地狱	在	这	拔毛	.

虽然它在拨弦时掀起了轩然大波。

" [wen]

"	When
"	什么时候

"什么时候

[hiː; hi] [feɪld] , ['biːɪŋ] [wʌn] - [pɑːt][mæn][tuː; tə] [θriː] - [pɑːts] [gɒd] ,

He	failed	,	being	one	-	part	man	to	three	-	parts	God	,
他	失败的	,	存在	一	-	部分	男人	到	三	-	部分	上帝	,

他失败了，因为他只有一半是人，三分之二是神。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ðɪ] [swɪft] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv]

He	chose	the	swift	way	to	regain	his	love
他	选择	这	迅速	方式	到	恢复	他的	爱

他选择了最快捷的方式来挽回他的爱。

[ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ][vaɪl] [deθ] . . .

And	died	a	vile	death	.	.	.
和	死亡	一个	卑鄙的	死亡	.	.	.

他死得极其凄惨.....

[ðʌs] [ai] [lɒst] [maɪ] [sʌn] ,
Thus I lost my son ,
因此 我 丢失的 我的 儿子 ,

我就这样失去了我的儿子。

['ɔ:fju:s] , [kɪld] [θru:] - [tu:] [greɪt] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] .
Orpheus , killed thro ' too great love and longing .
俄耳甫斯 , 被杀 喉咙 - 也 伟大的 爱 和 渴望 .

俄耳甫斯因过于强烈的爱恋和渴望而死。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] .
I had a son .
我 有 一个 儿子 .

我有个儿子。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [æsk'li:pi,ɑ:s] ,
He was Asklepios ,
他 曾是 阿斯克勒庇俄斯 ,

他是阿斯克勒庇俄斯，

[kʊd; kəd] [hi:; hi] [bi:; bi] [ɒv; əv] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [nəʊ] ?
Could he be of my being and not know ?
可以 他 是 的 我的 存在 和 不是 知道 ?

他会不会是我的一部分却不自知?

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ['gə:dl] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn] [wʌn] ;
His wisdom girdled life and death in one ;
他的 智慧 束腰 生活 和 死亡 在 一 ;

他的智慧将生与死融为一体;

[laɪf] [smaɪld] [ɒn] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [smaɪld] [ɒn] [deθ]
Life smiled on him , because he smiled on death
生活 微笑 在 他 , 因为 他 微笑 在 死亡

生命对他微笑，因为他微笑面对死亡。

[ænd; ənd] [sed] : " [laɪf] [ɪz] [les] ['kɒŋkərəbəl] [ðæn; ðən] [deθ] .
And said : " Life is less conquerable than death .
和 说 : " 生活 是 较少的 可征服的 比 死亡 .

他说："生命比死亡更难征服。"

" [hi:; hi] [sed] : " [ai] [wɪl] [rɪ'vɜ:s] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [deθ] .
" He said : " I will reverse the word of death .
" 他 说 : " 我 将要 撤销 这 单词 的 死亡 .

他说："我将逆转死亡的预言。"

" [hi:; hi] [sed] : " [ai] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ded] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'gen] .
" He said : " I will make the dead to live again .
" 他 说 : " 我 将要 制作 这 死的 到 居住 再次 .

他说："我将使死人复活。"

" [tu:] [deɪz] [ə'gəʊ] [æsk'li:pi,ɑ:s] [lɪvd; 'laɪvd] . . .
" Two days ago Asklepios lived . . .
" 二 天 前 阿斯克勒庇俄斯 居住地 . . .

两天前，阿斯克勒庇俄斯还活着.....

[ðə; ði] [kɪŋ]
The King
这 国王

国王

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['neðə(r)] - [wɜ:ld] , [ðæt] [weəz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [naɪt]
Of the nether - world , that wears the face of night
的 这 下 - 世界 , 那 穿着 这 脸 的 夜晚

冥界，披着黑夜的面纱

[ænd; ənd] [heɪts] [ˌem 'iː] , ['weərɪŋ] [deɪz] [feɪs] , [kɔːld] [ɒn] [zjuːs] :

And	hates	me	,	wearing	day's	face	,	called	on	Zeus	:
和	讨厌	我	,	穿着	天	脸	,	称为	在	宙斯	:

他憎恨我，戴着白日的面具，呼唤宙斯：

" [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [stiːlz] [ə'pɒn][maɪ] ['sɒvrənti] , -

"	This	mortal	steals	upon	my	sovereignty	,	77
"	这	凡人	偷窃	之上	我的	主权	,	-

"这凡人竟敢窃取我的主权，77"

[stændz]['breɪz(ə)n] ['tʃæmpiən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [fleʃ] ,

Stands	brazen	champion	for	the	world	of	flesh	,
站立	厚颜无耻	冠军	为了	这	世界	的	肉	,

他是肉体世界的无耻捍卫者，

[dɪ'tɜːmɪnz] [səʊlz] [ðæt] ['weɪvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][stɪks] —

Determines	souls	that	waver	towards	the	Styx	—
决定	灵魂	那	动摇	向	这	冥河	—

决定那些摇摆不定、走向冥河的灵魂——

[wɜːs] !

Worse	!
更糟	!

更糟!

[heɪlz] [ðə; ði] [səʊlz] [bæk] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][stɪks] ,

hales	the	souls	back	from	beyond	the	Styx	,
黑尔斯	这	灵魂	后退	从	超过	这	冥河	,

从冥河彼岸召唤亡灵，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə][laɪf] .

Bringing	the	dead	to	life	.
带来	这	死的	到	生活	.

使死者复生。

[ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][krɑːft] ,

This	is	more	craft	,
这	是	更多的	工艺	,

这更像是一种工艺，

['brʌðə(r)] , [ðæn; ðən][wiː; wi] [meɪ] ['sʌfə(r)][ɪn][ə; eɪ][mæn] .

Brother	,	than	we	may	suffer	in	a	man	.
兄弟	,	比	我们	可能	遭受	在	一个	男人	.

兄弟，这样我们或许就能在一个人身上受苦。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [wɪð] ['keələs] ['fɪŋgə(r)] [sweɪ] [æt; ət] [wɪl]

Shall	he	with	careless	finger	sway	at	will
将	他	和	粗心	手指	摇摆	在	将要

他岂能漫不经心地随意挥动手指?

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] ['destəni] ?

The	Balance	of	Destiny	?
这	平衡	的	命运	?

命运的平衡?

[ə'vendʒ] [ˌem 'iː] , [zjuːs] !

Avenge	me	,	Zeus	!
报仇	我	,	宙斯	!

宙斯，为我报仇吧!

" [ə; eɪ]['saɪklɒps] [fɔːdʒd] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [bəʊlt][fɔː(r); fə(r)] [zjuːs] ,

"	A	Cyclops	forged	a	thunder	-	bolt	for	Zeus	,
"	一个	独眼巨人	锻造	一个	雷	-	螺栓	为了	宙斯	,

"独眼巨人为宙斯锻造了雷霆，

[ænd; ənd] , [blæk] - [braʊd] , [zjuːs] [dɪd] [lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː] . . .

And	,	black	-	browed	,	Zeus	did	launch	it	.	.	.
和	,	黑色的	-	眉毛	,	宙斯	做过	发射	它	.	.	.

于是，眉毛乌黑的宙斯发动了它.....

[ðʌs] [ai] [lɒst]

Thus	I	lost
因此	我	丢失的

于是我输了。

[maɪ] [sʌn] [æsk'liːpiˌɑːs] , [kɪld] [θruː] - [tuː] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] .

My	son	Asklepios	,	killed	thro	'	too	much	knowledge	.
我的	儿子	阿斯克勒庇俄斯	,	被杀	喉咙	-	也	很多	知识	.

我的儿子阿斯克勒庇俄斯，因知识过剩而死。

[æsk'liːpiˌɑːs] !

Asklepios	!
阿斯克勒庇俄斯	!

阿斯克勒庇俄斯!

[maɪ] [ded] [æsk'liːpiˌɑːs] !

my	dead	Asklepios	!
我的	死的	阿斯克勒庇俄斯	!

我死去的阿斯克勒庇俄斯!

[let] [ðə; ði] [dɑːk] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['stɪdʒiə] [haʊl] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd]

Let	the	dark	King	of	Stygia	howl	for	aid
让	这	黑暗的	国王	的	冥河	嗥	为了	援助

让冥河之王发出求救的嚎叫

[tuː; tə] ['ɔːlɪmpɑːs] !

To	Olympos	!
到	奥林波斯	!

去奥林匹斯!

[ai] [ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɑːsk]

I	am	King	of	Heaven	and	ask
我	是	国王	的	天堂	和	问

我是天上的王，我问

[nəʊ] [eɪd] !

No	aid	!
不	援助	!

没有援助!

[ai] [riːk] [maɪ] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .

I	wreak	my	vengeance	for	myself	.
我	破坏	我的	复仇	为了	我	.

我要为自己复仇。

[ai] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [maɪ] [bɪ'riːvmənt]

I	rose	up	in	the	wrath	of	my	bereavement
我	玫瑰	向上	在	这	愤怒	的	我的	丧亲之痛

我因丧亲之痛而怒火中烧。

[ænd; ənd] [set] [æn; ən] ['ærəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [baʊ; bəʊ]

And	set	an	arrow	to	the	silver	bow
和	放	一个	箭	到	这	银	弓

并将箭搭在银弓上

[ðæt] [nʌn] [seɪv] [ai] [kæn; kən] [bend] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [flai] .

That	none	save	I	can	bend	,	and	let	it	fly	.
那	没有任何	节省	我	能	弯曲	,	和	让	它	飞	.

除了我以外，没有人能屈服，任其飞翔。

[ai] [mait] [nɒt] [sleɪ] [ðə; ði] [w'i:ldɐ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊlt] ,

I	might	not	slay	the	wielder	of	the	bolt	,
我	可能	不是	杀戮	这	持有者	的	这	螺栓	,

我可能不会杀死持弩者，

[bʌt; bət][ai][dɪd] [sleɪ] [ðə; ði]['fɔ:dʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊlt] .

But	I	did	slay	the	forger	of	the	bolt	.
但	我	做过	杀戮	这	锻工	的	这	螺栓	.

但我确实杀死了制造螺栓的人。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔ:] [ðə; ði]['saɪklɒps] [pɪəst] [ænd; ənd] [ded]

And	when	I	saw	the	Cyclops	pierced	and	dead
和	什么时候	我	锯	这	独眼巨人	穿孔	和	死的

当我看到独眼巨人被刺穿，死去的时候

[ai] [keɪm] [tu:; tə] [zju:s] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][maɪ] [di:d] :

I	came	to	Zeus	and	told	him	of	my	deed	:
我	来了	到	宙斯	和	讲述	他	的	我的	契据	:

我来到宙斯面前，告诉他我的所作所为：

" ['fɑ:ðə(r)] , - [genst] [hu:m] [maɪ][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz]['nevə(r)] [tɜ:nd] ,

"	Father	,	'	gainst	whom	my	bow	was	never	turned	,
"	父亲	,	-	对抗	谁	我的	弓	曾是	绝不	转向	,

“父亲，我从未向您射箭，

['fɑ:ðə(r)] , [ðæt] [hæst] [dɪ'strɔɪd] [ðaɪn] [əʊn] [sʌnz] [sʌn] ,

Father	,	that	hast	destroyed	thine	own	son's	son	,
父亲	,	那	哈斯特	损毁	你的	自己的	儿子的	儿子	,

父亲啊，你竟杀害了你自己的儿子的儿子！

[ai][dɪ'faɪ][ðaɪ] ['du:ɪŋ][ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðaɪ] [tu:l] .

I	defy	thy	doing	and	have	destroyed	thy	tool	.
我	违抗	你的	正在做	和	有	损毁	你的	工具	.

我违抗你的命令，并摧毁了你的工具。

" [ðen] [waɪl] [ðə; ði] [gɒdz] [stʊd] [ɔ:l] [ə'gɑ:st] , [zju:s] [speɪk] :

"	Then	while	the	Gods	stood	all	aghast	,	Zeus	spake	:
"	然后	尽管	这	神	站立	全部	惊愕	,	宙斯	说	:

“众神惊愕不已之时，宙斯开口说道：

" [gəʊ][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [ɪ'mɔ:t(ə)l] company78

"	Go	from	among	this	immortal	company78
"	去	从	之中	这	不朽	company78

“离开这群不朽之人吧78

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [sin] [ə'genst] [ɪn]['deərɪŋ][səʊ]

Which	thou	hast	sinned	against	in	daring	so
哪个	你	哈斯特	罪过	反对	在	大胆	所以

你竟敢如此行径，触犯了祂的旨意。

[tu:; tə][sɪn] [ə'genst] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔ:l] ,

To	sin	against	me	that	am	the	head	of	all	,
到	罪	反对	我	那	是	这	头	的	全部	,

竟敢得罪我，我乃万物之首！

[ænd; ənd] [lɜ:n] [tu:; tə] [kwel] [ðaɪ] [tu:] [fɪəs] ['spɪrɪt] , [lɜ:n]

And	learn	to	quell	thy	too	fierce	spirit	,	learn
和	学习	到	荡平	你的	也	凶猛的	精神	,	学习

学会平息你那过于狂暴的灵魂，学会

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ðaɪ] ['raɪətəs] [blʌd] [ə'bi:diəns] ,

To	teach	thy	riotous	blood	obedience	,
到	教	你的	暴乱的	血	服从	,

教导你那桀骜不驯的血液服从，

['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [wʌn] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [deɪz] .
Serving the sons of men one year of days .
服务 这 儿子们 的 男人 一 年 的 天 .

服侍世人一年之久。

[gəʊ] [hens] !
Go hence !
去 因此 !

走吧!

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ɒv; əv] [juː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [muːnz] .
thou art not of us for twelve moons .
你 艺术 不是 的 我们 为了 十二 月亮 .

你已经离开我们十二个月了。

" [ai] ['nʌθɪŋ] [sed] , [ænd; ənd] [went] .
" I nothing said , and went .
" 我 没有什么 说 , 和 去 .

我什么也没说，就走了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [gɒdz]
For when we Gods
为了 什么时候 我们 神

当我们是神的时候

[rɪ'vəʊlt] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] [ðə; ði] [end] [ɪz] [nɪə(r)] ,
Revolt among ourselves the end is near ,
反叛 之中 我们自己 这 结尾 是 靠近 ,

我们内部要反抗了，末日将至。

[ænd; ənd] [zjuːs] [mʌst; məst] ['levi] ['dʒʌstɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] .
And Zeus must levy justice as he will .
和 宙斯 必须 征收 正义 作为 他 将要 .

宙斯必须按照他的意愿伸张正义。

[æsk'liːpiˌɑːs] !
Asklepios !
阿斯克勒庇俄斯 !

阿斯克勒庇俄斯!

[maɪ] [ded] [æsk'liːpiˌɑːs] !
my dead Asklepios !
我的 死的 阿斯克勒庇俄斯 !

我死去的阿斯克勒庇俄斯!

[hæd; həd] [æn; ən] ['hʌndrəd] [bəʊlts] [biːn] [fɔːdʒd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn]
Had an hundred bolts been forged instead of one
有 一个 百 螺栓 到过 锻造 反而 的 一

如果锻造的是一百个螺栓而不是一个的话。

[ai] [hæd; həd] [sleɪn] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['saɪklɒps] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk]
I had slain an hundred Cyclops for thy sake
我 有 被杀 一个 百 独眼巨人 为了 你的 清酒

我为了你杀死了100个独眼巨人。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [æn; ən] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌdegrə'deɪʃn] !
And suffered an hundred years of degradation !
和 遭受 一个 百 年 的 降解 !

并遭受了长达一百年的衰败!

[ɜːθ] [ðæt] [maɪ] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] ,
Earth that receivest my body for a space ,
地球 那 接收 我的 身体 为了 一个 空间 ,

地球，我身体的庇护之地，

[ai][fɜːst] [sɔː] [lait] [əˈpɒn] [ðiː] .
I first saw light upon thee .
我 第一的 锯 光 之上 你 .

我第一次见到光芒是在你身上。

['kʌmfət] [ˌem 'iː] ,
Comfort me ,
舒适 我 ,

安慰我，

[ænd; ənd] [teɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ðɪ] [ˌʌn'teɪmd] [blʌd] [ɪn][ˌem 'iː] .
And tame a little the untamed blood in me .
和 驯服 一个 小的 这 未驯服的 血 在 我 .

驯服我体内那股桀骜不驯的血液吧。

['betə(r)] [wɪl] [aɪ][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðiː]
Better will I endure to learn of thee
更好的 将要 我 忍受 到 学习 的 你

我宁愿忍受煎熬去了解你。

[ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['enviəs] [gɒdz] , [huːm] [ðɪs] [dɪs'greɪs]
Than of the envious Gods , whom this disgrace
比 的 这 羡慕 神 , 谁 这 耻辱

比那些嫉妒的神明更甚，这耻辱

[sɜːrvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːkrət] [fiːst] [tuː; tə] [glʌt] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɒn] .
Serves for a secret feast to glut their hearts on .
服务 为了 一个 秘密 盛宴 到 谷 他们的 心 在 .

这是一场秘密盛宴，足以让他们心满意足。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] ,
For we have loved each other , thou and I ,
为了 我们 有 喜爱 每个 其他 , 你 和 我 ,

因为你我曾彼此相爱，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['beltɪd] [ðiː] [wɪð] ['gəʊldən] [ɑːmz] ,
And I have belted thee with golden arms ,
和 我 有 系带 你 和 金的 武器 ,

我已用金色的臂膀束紧你，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][klæspt] [ðiː] ['deɪli] [wɪð] [hɒt] ['kɪsɪz] ,
And I have claspt thee daily with hot kisses ,
和 我 有 搭扣 你 日常的 和 热的 吻 ,

我每天都用热烈的吻拥抱你，

[ænd; ənd] [felt] [ðiː] [liːp] [ænd; ənd] [pʌls] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]
And felt thee leap and pulse and answer to me
和 毛毡 你 飞跃 和 脉冲 和 回答 到 我

我感觉到了你的跃动、脉动和回应

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [meɪd] [grəʊn] [bəʊld][ænd; ənd][glæd] [wɪð] [lʌv] .
Like a shy maid grown bold and glad with love .
喜欢 一个 害羞的 女佣 生长 大胆的 和 高兴的 和 爱 .

就像一个害羞的少女，因爱情而变得大胆快乐。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][kɔː(r)][ɒv; əv] [ðiː] [ðæt] [ɪz][səʊ][kɪn]
There's that in the core of thee that is so kin
有 那 在 这 核 的 你 那 是 所以 亲属

你内心深处有一种如此亲近的东西

[tuː; tə][ðə; ðɪ][kɔː(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][həʊldz][ˌjuː 'es] [tweɪn] [ɪn'sevərəb(ə)l] ,
To the core of me , it holds us twain inseverable ,
到 这 核 的 我 , 它 持有 我们 马克·吐温 不可分割的 ,

对我而言，它使我们二人密不可分。

[ðəʊ] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɪljən] [bluː] - [gəʊld] ['kævənz] [ɒv; əv] air79

Tho	'	from	a	billion	blue	-	gold	caverns	of	air79
虽然	-	从	一个	十亿	蓝色的	-	金子	洞穴	的	air79

虽然来自数十亿个蓝金洞穴的79号空气

[trænz'luːs(ə)nt] [weɪvz] [ɒv; əv] [speɪs] [rəʊl] [ʌp] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n]

Translucent	waves	of	space	roll	up	an	ocean
半透明	波浪	的	空间	卷	向上	一个	海洋

透明的太空波浪卷起一片海洋

- [twɪkst] [ɜːθ] [ænd; ənd] [sʌn] : ['aʊə(r)] [hɑːts] [biːt] [taɪm] [tə'geðə(r)] .

'	Twixt	earth	and	sun	:	our	hearts	beat	time	together	.
-	中间	地球	和	太阳	:	我们的	心	打	时间	一起	.

在地球和太阳之间：我们的心跳同步。

[maɪ] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪrz] [hæz; həz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['paʊə(r)]

My	sister	of	the	spheres	has	no	such	power
我的	姐姐	的	这	球体	有	不	这样的	力量

我的天体姐妹没有这种力量。

[tuː; tə] ['kwɪkən] [ðiː] , [biː; bi] [lʌvd] [ɒv; əv] [ðiː] [ænd; ənd] [lʌv] [ðiː] .

To	quicken	thee	,	be	lov'd	of	thee	and	love	thee	.
到	加速	你	,	是	喜爱	的	你	和	爱	你	.

使你充满活力，让你被爱，也让你爱你。

[ʃiː; ʃi] [reɪnz] [daʊn] [laɪt] [laɪk] ['ɑːdʒənt] [snoʊz] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] ,

She	rains	down	light	like	argent	snows	;	and	thou	,
她	雨	向下	光	喜欢	银色	雪	;	和	你	,

她如银色的雪花般洒下光芒；而你，

[pɑːt] - , [pɑːt] - - , ['həʊlli] [tʃɪld] ,

Part	shadow'd	,	part	-	illumin'd	,	wholly	chill'd	,
部分	-	,	部分	-	-	,	完全	冷	,

一部分在阴影中，一部分在阳光下，浑身冰冷

- [ðaɪ'self] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [kwiːn] , [huː] [ɑːsks]

Submitt'st	thyself	to	call	her	queen	,	who	asks
-	你自己	到	称呼	她	女王	,	WHO	问

你当臣服于她，称她为女王，谁要求呢?

[nəʊ] ['ɑːd(ə)nt] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðiː] , [ɜːθ] , [æz; əz] [ai] [duː; də] .

No	ardent	service	of	thee	,	earth	,	as	I	do	.
不	热心	服务	的	你	,	地球	,	作为	我	做	.

没有人像我一样对你，大地，如此热忱地侍奉。

[jet] , [tʃeɪst] [twɪn] - ['sɪstə(r)] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [bɜːθ] ;

Yet	,	chaste	twin	-	sister	,	we	were	of	one	birth	;
然而	,	贞洁	双	-	姐姐	,	我们	是	的	一	出生	;

然而，贞洁的孪生姐妹，我们同出一身；

[ðaɪ] [veɪns] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] , [maɪn] [ðə; ði] [gəʊld] .

Thy	veins	run	all	the	silver	,	mine	the	gold	.
你的	静脉	跑步	全部	这	银	,	矿	这	金子	.

你的血管里流淌着所有的白银，开采所有的黄金。

[wɒt] ['mɑːv(ə)l] ['liːtəʊ] [hæd; həd] [naɪn] [deɪz] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

What	marvel	Leto	had	nine	days	labour	of	us	,
什么	奇迹	莱托	有	九	天	劳动	的	我们	,

莱托竟然用了九天时间就生下了我们，这真是奇迹!

['strenjuəsli] [ðʌs] [dɪs'pɑːt] [snəʊ] [frɒm; frəm] [fleɪm] ,

Strenuously	thus	disparting	snow	from	flame	,
竭尽全力	因此	分离	雪	从	火焰	,

如此费力地将雪与火分开，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [gɒdz] [wʌn] ['dɔːtə(r)] [ɔːl] [pjʊə(r)] [aɪs] ,

To	give	the	Gods	one	daughter	all	pure	ice	,
到	给	这	神	一	女儿	全部	纯的	冰	,

赐予众神一个纯冰的女儿，

[wʌn] [sʌn] [ɔːl] ['pɜːfɪkt] ['faɪə(r)] ? . . .

One	son	all	perfect	fire	?	.	.	.
一	儿子	全部	完美的	火	?	.	.	.

一个儿子拥有完美无瑕的火焰？.....

[əʊ] ['θʌndərə(r)] !

O	Thunderer	!
哦	雷霆	!

雷霆之神啊！

[ðæt] [spɑːk] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] , ['pregnənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

That	spark	of	immortal	fire	which	,	pregnant	in	her	,
那	火花	的	不朽	火	哪个	,	孕	在	她	,

那颗在她体内孕育的不朽之火的火花，

[ɪ'vɒlvd] ['ɪntuː] [maɪ] ['gɒdhed] , -

Evolved	into	my	Godhead	,	issuèd
进化	进入	我的	神格	,	-

进化为我的神性，发布

[aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['gɒdhed] ; [maɪ] [hjuː,mɪli'eɪʃn]

Out	of	thy	Godhead	;	my	humiliation
出去	的	你的	神格	;	我的	屈辱

出于你的神性；我的羞辱

[ɪz] [ðaɪ] [hjuː,mɪli'eɪʃn] , [zjuːs] !

Is	thy	humiliation	,	Zeus	!
是	你的	屈辱	,	宙斯	!

这是你的耻辱吗，宙斯！

[aɪ] [stænd]

I	stand
我	站立

我站

[sju'priːm; sə-] [ɪn] [ðaɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['prɒdʒəni] :

Supremest	in	thy	shining	progeny	:
至高无上的	在	你的	灼灼	后代	:

在你光辉的后代中至高无上：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['glɪtərɪŋ] ['sɪmb(ə)l] [fɪkst] [ɪn] ['hev(ə)n]

I	am	thy	glittering	symbol	fix'd	in	heaven
我	是	你的	闪闪发光	象征	已修复	在	天堂

我是你闪耀的象征，固定在天堂。

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [deɪzd] , [ə'dɔːrɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [men] :

To	draw	the	dazed	,	adoring	eyes	of	men	:
到	画	这	茫然	,	崇拜	眼睛	的	男人	:

吸引男人们迷醉而崇拜的目光：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [ɑːm] [ɒv; əv] ['vendʒəns] , [aɪ] [ðə; ði] [hænd]

I	am	thy	arm	of	vengeance	,	I	the	hand
我	是	你的	手臂	的	复仇	,	我	这	手

我是你复仇的臂膀，我就是你的手

[bi'stəu] [ðaɪ] [gʊd] [gɪfts] : [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [vɔɪs]

Bestowing	thy	good	gifts	:	I	am	thy	Voice
授予	你的	好的	礼物	:	我	是	你的	嗓音

赐予你美好的恩赐：我是你的声音

[ɒv; əv] ['mɪstɪk] ['prɒfəsi] [ænd; ənd] [ˌdɪvɪ'neɪʃn]
Of **mystic** **prophecy** **and** **divination**
的 神秘 预言 和 占卜

关于神秘预言和占卜

[θru:] - [wɪtʃ] [ðaʊ] [ðaɪ] ['fɪŋgəz] [ɒn] [menz] [səʊlz] .
Thro **'** **which** **thou** **keep'st** **thy** **fingers** **on** **men's** **souls** **.**
喉咙 - 哪个 你 保持 你的 手指 在 男士 灵魂 .

你借此掌控着人们的灵魂。

[d'ɔ:təz] [ænd; ənd] [sʌnz] [ðaʊ] [hæst] [hu:z] [ə'trɪbju:ts] ,
Daughters **and** **sons** **thou** **hast** **whose** **attributes** **,**
女儿们 和 儿子们 你 哈斯特 谁 属性 ,

你所拥有的儿女，他们的品格，

[ðɪs] [wʌn][baɪ] ['twɪsti] ['kʌnɪŋ] , [ðɪs] [baɪ] love80
This **one** **by** **twisty** **cunning** **,** **this** **by** **love80**
这 一 经过 扭曲的 狡猾 , 这 经过 love80

这篇是 twisty cunning 的作品，这篇是 love80 的作品。

[tu:] ['ɒf(ə)n] [beɪs] , [ðɪs] [baɪ] [rɪ'mɔ:sləs] ['kɑ:nɪdʒ]
Too **often** **base** **,** **this** **by** **remorseless** **carnage**
也 经常 根据 , 这 经过 冷酷无情 屠杀

太过卑劣，这是无情的屠杀

[nɒt] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['vendʒəns] , [ði:z]
Not **bearing** **the** **high** **name** **of** **vengeance** **,** **these**
不是 轴承 这 高的 姓名 的 复仇 , 这些

这些不以复仇为名的事物

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [lʌst] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][waɪn] ,
By **the** **insidious** **lusts** **of** **gold** **and** **wine** **,**
经过 这 阴险 欲望 的 金子 和 葡萄酒 ,

被对黄金和美酒的贪婪欲望所蒙蔽

[sɜ:v] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][men] ;
Serve **to** **express** **thee** **to** **the** **bodies** **of** **men** **;**
服务 到 表达 你 到 这 身体 的 男人 ;

为人类的身体服务;

[bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spres] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði] [gəʊst] [ɪn][ðem; ðəm] ,
But **I** **express** **thee** **to** **the** **ghost** **in** **them** **,**
但 我 表达 你 到 这 鬼 在 他们 ,

但我向他们心中的幽灵表达我的心意，

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [hu:z] ['vestʃə] [ɪz] [laɪk] [maɪn]
For **there** **is** **none** **whose** **vesture** **is** **like** **mine**
为了 那里 是 没有任何 谁 笼罩 是 喜欢 矿

因为世上没有谁的衣着像我一样。

[weft] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] [haɪɪst] [t'ɪʃu:z] ,
Weft **only** **of** **the** **spirit's** **highest** **tissues** **,**
纬线 仅有的 的 这 精神的 最高 组织 ,

仅由精神最高层次的组织织成，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'həʊldɪŋ] [ði:] [θru:] - [ˌem 'i:]
So **that** **the** **world** **beholding** **thee** **thro** **'** **me**
所以 那 这 世界 凝视 你 喉咙 - 我

如此，世人便能透过我看见你。

[bi'həuld] [ði:] [æt; ət] [ðaɪ] ['zenɪθ] , [ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd]
Beholds **thee** **at** **thy** **zenith** **,** **and** **exalted**
凝视 你 在 你的 天顶 , 和 崇高

看见你身处巅峰，高高在上

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ['strʌglz] [tuː; tə] [sens] [æn; ən] ['ɪnstənt]

Out	of	the	flesh	struggles	to	sense	an	instant
出去	的	这	肉	斗争	到	感觉	一个	立即的

肉体挣扎着想要感知瞬间

[ðə; ði]['mjuːzɪk] , ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['ɔːlɪmpɑːs] .

The	music	,	fire	and	essence	of	Olympos	.
这	音乐	,	火	和	本质	的	奥林波斯	.

奥林匹斯山的音乐、火焰和精髓。

[ðɪs] ['θʌndərə(r)] , [wɪlt] [ðaʊ] [smɜːtʃ] ?

This	Thunderer	,	wilt	thou	smirch	?
这	雷霆	,	枯萎	你	污点	?

你竟敢亵渎这位雷霆之神?

[mɔː(r)][dɪm] , [mɔː(r)][dɪm]

More	dim	,	more	dim
更多的	暗淡	,	更多的	暗淡

更暗，更暗

[ðæn; ðən][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [spɑːk] [ðaʊ] [ɪn][ˌem 'iː]

Than	the	imperial	spark	thou	quenchest	in	me
比	这	帝国	火花	你	最解渴	在	我

你熄灭了我心中的帝王之火。

[ðaʊ] [ðaɪ][ɪm'pɪəriəl]['faɪərz] [wens] [aɪ][dɪd] [sprɪŋ] ,

Thou	mak'st	thy	imperial	fires	whence	I	did	spring	,
你	制造	你的	帝国	火灾	何处	我	做过	春天	,

你燃起你那帝王般的火焰，而我正是从那里诞生的。

[ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][səʊ] [ˌɪndɪ'sɒljəbl]

The	fount	of	us	so	indissoluble
这	喷泉	的	我们	所以	不解

我们之间如此密不可分的源泉

[ðæt] [wɒt] [ʃeɪmz] [ðiː] [ʃeɪmz] [ˌem 'iː] .

That	what	shames	thee	shames	me	.
那	什么	耻辱	你	耻辱	我	.

你的耻辱也使我耻辱。

[ɜːθ] , [ɪz] [ðɪs] ['vendʒəns] ?

Earth	,	is	this	vengeance	?
地球	,	是	这	复仇	?

地球啊，这是复仇吗?

[neɪ] , [aɪ] [siː] ['klɪərə(r)] .

Nay	,	I	see	clearer	.
不	,	我	看	更清晰	.

不，我看得更清楚了。

[rest] [ʌn'steɪnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

Rest	unstained	of	me	,
休息	未染色	的	我	,

安息吧，我未曾玷污。

[ðaʊ] [gɒd] [ðæt] [ɑːt][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] .

Thou	God	that	art	the	father	of	my	being	.
你	上帝	那	艺术	这	父亲	的	我的	存在	.

你是造物主，我的父。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðaʊ] , [meɪks] [kɔːz] [wɪð] [ðiː]

The	spirit	of	me	,	which	is	Thou	,	makes	cause	with	thee
这	精神	的	我	,	哪个	是	你	,	制作	原因	和	你

我的灵，也就是你，与你沟通

[ə'genst] [ˌem 'iː] .
Against **me** **.**
反对 我 .

反对我。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn'vaɪələb(ə)l]
We **must** **be** **inviolable**
我们 必须 是 不可侵犯的

我们必须不可侵犯

[ɔː(r)][men] [wɪl] [pɔɪnt][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] — [wen] [wiː; wi][fɔːl] .
Or **men** **will** **point** **their** **fingers** **—** **when** **We** **fall** **.**
或者 男人 将要 观点 他们的 手指 — 什么时候 我们 落下 .

或者，当我们跌倒时，人们会指责我们。

[æsk'liːpiˌɑːs] ！ [ˌfeə'wel] ， [æsk'liːpiˌɑːs] ！
Asklepios **!** **farewell** **,** **Asklepios** **!**
阿斯克勒庇俄斯！ 告别 ，阿斯克勒庇俄斯！

阿斯克勒庇俄斯！再见了，阿斯克勒庇俄斯！

[ɜːθ] , [ai] [wɪl] [sɜːv] [ɒn] [ðiː] [maɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] [deɪz]
Earth **,** **I** **will** **serve** **on** **thee** **my** **year** **of** **days**
地球 ，我 将要 服务 在 你 我的 年 的 天

大地啊，我将侍奉你，直到我生命的尽头。

[nɔː(r)] [tʃeɪf] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]['petjulənt] [bɔɪ] .
Nor **chafe** **beneath** **them** **like** **a** **petulant** **boy** **.**
也不 摩擦 下面 他们 喜欢 一个 任性的 男生 .

也不会像任性的男孩那样在他们面前抱怨。

[eɪ] , [ðəʊ] - [zjuːs] [fɔːs] [maɪ] ['gɒdhed] ['ɪntuː][bɒndz]
Ay **,** **tho** **'** **Zeus** **force** **my** **Godhead** **into** **bonds**
哎 ，虽然 - 宙斯 力量 我的 神格 进入 债券

唉，即便宙斯强迫我的神性受缚。

[ai] [wɪl] [jet] [beə(r)][maɪ] ['bɒndɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ][gɒd] .
I **will** **yet** **bear** **my** **bondage** **like** **a** **God** **.**
我 将要 然而 熊 我的 束缚 喜欢 一个 上帝 .

我仍将像神一样承受我的奴役。

[-] [nəʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [rɪ'peəd] .
Obvious **punctuation** **and** **spelling** **errors** **have** **been** **repaired** **.**
明显的 标点 和 拼写 错误 有 到过 已修复 .

明显的标点符号和拼写错误已修正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神